Le Lingot

journal d'informations régionales

CANADA
POSTAGE - POSTES
4 CTS.
PERMIT No. 1
ARVIDA, P.Q.

Vol. XV — No 27 ARVIDA, JEUDI 19 DECEMBRE 1957 PRIX : DIX CENTS

Aux usines locales de l'Alcan

L'objectif de 500,000 heures sans accident de nouveau atteint par deux départements

Vendredi dernier, les employés de la salle de cuves 43, des usines locales de l'Alcan, apprenaient qu'ils avaient atteint et même dépassé l'objectif de 500,000 heures de travail sans accident. Lundi, c'était au tour des employés du département de refonte No 1.

Le travail de prévention des accidents dans une usine n'a rien de très spectaculaire et ne présente aucun événement particulier que l'on puisse décrire à l'occasion de succès, tels que ceux que viennent d'obtenir les deux départements déjà mentionnés.

Le travail d'équipe est essentiel

Si ces résultats on pu être atteints, nous révélait un officier du Service de la sécurité de lAlcan dArvida, il y a eu, sans doute, l'effort constant de la compagnie pour fournir aux employés un outillage parfait. Il y a eu, aussi, la surveillance de tous les instants, de la part des autorités du département et des inspecteurs du Service de la sécurité. Mais, de telles réalisations n'ont été possibles que parce que les employés concernés ont beaucoup collaboré au programme de prévention des accidents. Ce fut un travail d'ensemble et cela est essentiel, disait-il.

C'est ainsi qu'un bon jour, on réalise qu'aucun employé n'a subi d'accident, avec perte de temps; que chacun est demeuré à son poste, qu'il y a eu beaucoup moins de souffrances à endurer; que personne n'a eu à subir de diminutions de gains, qu'on est heureux au travaill et au foyer.

Voilà la bonne nouvelle

C'est ce fait accompli; c'est ce bonheur mérité, que les employés de la salle de cuves 43 et du département de la refonte No 1, ont célébré ces jours derniers dans leur département respectif.

On a demandé aux travailleurs de cesser leur travail durant quelques moments. La bonne nouvelle en provenance du Service de la sécurité leur fut communiquée et il s'en suivit plusieurs franches poignées de mains au cours de l'échange de félicitations entre les autorités du département et les employés. Il régnait une légitime fierté tant chez les employés et les contremaîtres que chez les officiers supérieurs de la compagnie.

On a aussi souhaité à ces employés de réussir aussi bien dans leur seconde étape vers le million d'heures de travail sans accident avec perte de temps, qui est le deuxième objectif à atteindre.



ALLONS VERS LE MILLION — MM. Ovila Morais, Georges Gauthier, Omer Morais, contremaître; Donald Boddy, contremaître général; C. Lavoie, et Thomas-Eugène Dufour, tous du département de la refonte No 1 des usines locales de l'Alcan, assistaient, avec leurs confrères, à la cérémonie tenue dans leur département à l'occasion de la célébration du succès qu'ils avaient obtenu, en atteignant l'objectif de 500,000 heures de travail sans accident avec perte de temps. Les premières cinq cent milles heures réalisées, ces employés se sont dits: "Allons vers le million".



ILS SONT FIERS DE LEUR REALISATION — M. Jean-Jacques Normand, ingénieur de l'opération des salles de cuves 43, qui avaient eux aussi atteint l'objectif de 500,000 heures de travail sans accident avec perte de temps. On reconnait, de g. à d.: MM. E. Côté, Jean-Jacques Normand, Jimmy Brindle, contremaître général; Armand Brassard, contremaître; Ernest Jomphe, Claudius Paquet, Sinai Létourneau et Irénée Girard, surveillant.



INSCRITS AU TABLEAU D'HONNEUR — M. Armand Brassard, contremaître à la salle de cuves 43 de l'Alcan d'Arvida, indique, ici, que le tableau d'honneur, avec message de félicitations, a été commandé par les autorités du département et sera placé dans la salle de cuves 43. On aperçoit, de g. à d.: MM. Armand Brassard, A. Lessard, Fortunat Lafrance du Service de la sécurité; et Jean-Marie Racine.

Au mont Apica

Le poste de radar s'avère utile pour le pays et la région

Lors d'une visite faite par 28 membres de la Corporation des techniciens diplômés de la région au mont Apica, où se trouve situé un poste de radar de la ligne de détection appelée "Pine Tree Chain", samedi le 14 décembre, les visiteurs ont pu se rendre compte de l'utilité de ce poste non seulement pour le pays, mais aussi pour la région.

Quatre rôles

En compagnie du député fédéral du comté Lapointe, Me Augustin Brassard, M.P., les officiers de la base leur ont expliqué les quatre rôles que joue cette ligne dans la défense du pays.

C'est avant tout un rôle de détection. Il est suivi immédiatement par l'identification par des appareils des bases voisines. Il survient ensuite l'interception et la destruction si nécessaire.

Système très efficace

Ce système est très efficace et l'exemple suivant le prouve. Il y a quelque temps un avion qui n'avait pas fait connaître son itinéraire d'envol a été détecté et en quelques minutes toute l'Amérique du Nord était en alerte. Des avions sont montés dans les airs en moins de deux minutes pour identifier l'appareil et l'intercepter au besoin.

Le système, de l'avis d'un officiel de la base, est déjà payé par le nombre de vies humaines qu'il a sauvées. Ainsi, il n'y a pas très longtemps un avion privé se serait égaré et immédiatement le système de radar a permis de lui porter secours et de le ramener sur sa route et d'ariver à destination sans accident.

Un village de 700 personnes

La base constitue un village d'une population de quelque 700 pesonnes. Une centrale alimentée par un système diesel fournit toute l'électricité nécessaire.

Le dôme est construit à 3,000 pieds d'altitude et constitue un excellent poste d'observation.

Une organisation des loisirs pour tout le personnel et leur famille comprend une piscine intérieure, un gymnase et même un poste de radio uniquement pour le village.

Les employés de P.-A. invités au Conseil

Port-Alfred — Les employés municipaux de la ville de Port-Alfred et leurs épouses seront les invités des membres du conseil, le 28 décembre au soir lors de la traditionnelle soirée familiale entre employeurs et employés. A sa dernière séance, le conseil a autorisé une dépense à cette fin après que S. H. le maire Ernest Bergeron eut informé ses collègues que la grande majorité des employés préfèrent une telle fête à un cadeau quelconque.

P.-A. souscrit $50 à la Fédé. des Maires

Port-Alfred — A la suite d'une lettre de M. George S. Mooney, directeur de la Fédération Canadienne des Maires et des Municipalités, la ville de Port-Alfred versera à cet organisme la somme de $50 représentant la contribution annuelle pour l'année 1957.



QUELQUES MEMBRES DE L'EXECUTIF DU SYNDICALISME AU SAGUENAY. Dans l'ordre habituel nous reconnaissons: MM. P.-J. Martel, secrétaire, L.-P. Boily, président, l'abbé Philippe Bergeron, aumônier diocésain, René Perron, 3e vice-président, Ls-Ph. Côté, 5e vice-président, Henri Vachon, 6e vice-président, Léon Beaulieu, 4e vice-président, Roland Martel, 2e vice-président.

"Faire face aux problèmes par des moyens modernes"

Chicoutimi (DNC) — "Il faut faire face aux problèmes d'aujourd'hui avec des moyens d'aujourd'hui". C'est ce que déclarait M. Gérard Picard, président général de la CTCC, lors du banquet du jubilé d'or du syndicalisme au Saguenay, à l'hôtel Chicoutimi, dimanche le 15 décembre. Ce banquet, offert par la ville de Chicoutimi, groupait des personnalités religieuses, civiles et syndicales.



LE CHANOINE CALIXTE TREMBLAY, deuxième aumônier des syndicats catholiques nationaux, au Saguenay, un pionnier de la première heure. Lors de la fête de dimanche, il relata ses impressions du début et dérida tous les convives par son humour.

M. Picard après avoir fait un bref historique des difficultés majeures et souligné qu'elles avaient été surmontées disait: "En 1957 notre syndicalisme repose sur les mêmes fondements qu'en 1907, à savoir: liberté syndicale, liberté de la présence de l'Eglise et liberté nationale." plus loin M. Picard disait: "Notre mouvement a besoin de faire le point et nous devrions être capable de faire face malgré les événements et les événements et les hommes, car la CTCC est assez dynamique."

M. Louis-Philippe Boily

"Notre syndicalisme s'efforcera de plus en plus de travailler à la défense des droits légitimes de tous les travailleurs et aussi à leur formation dans tous les domaines". C'est ainsi que s'exprimait M. Louis-Philippe Boily, président du conseil régional Saguenay-Lac-St-Jean des syndicats nationaux, après avoir rendu hommage aux pionniers et à l'Eglise plus spécialement.

M. Rosaire Gauthier, M.P.

M. Rosaire Gauthier, M.P., maire de Chicoutimi, disait: "Quant à nous de l'autorité civile, nous sommes assurés de votre désir sincère de collaboration sur le plan économique et professionnel et vous pouvez compter sur notre plus entier appui pour vous aider, sur la marche dans la voie du succès et l'instauration chez-nous d'une foi plus chrétienne".

M. Gérard Picard

L'hon. Antonio Talbot

L'hon. Ministre de la Voirie souligna dans son discours la grande collaboration qui avait toujours existée entre les patrons et les ouvriers dans la région et cita l'exemple de M. J.-E.A.- Dubuc. "Il fut un grand industriel canadien-français, assez imbu d'esprit civique et patriotique pour donner tout son appui au syndicalisme catholique naissant." dit-il. Pour terminer, il précisa: "Dans les grèves légales, vous le savez, le Gouvernement de la province, n'hésite jamais à mettre tout le poids de son influence dans le plateau ouvrier de la balance, de façon que la classe ouvrière obtienne sa pleine mesure de justice. Le règlement de la grève d'Arvida vous en apporte un exemple éclatant; et, encore récemment, le règlement du conflit dans la grève de la construction."

M. Gérard Pelletier

"Dans l'usine automatisé il faudra franchir la porte, avoir fait une neuvième année. Si le degré d'instruction dans notre province ne s'élève pas, nous aurons à faire face à un désastre." C'est ce que déclarait M. Gérard Pelletier, directeur des relations extérieures de la CTCC et jounaliste, qui remplaçait M. Jean Marchand, secrétaire général de la C.T.C.C., lors de la soirée de cloture du jubilé d'or, à la salle académique du Petit Séminaire de Chicoutimi. Au cours de son exposé, M. Pelletier souleva ce qu'il disait: "La question la plus controversée de l'heure." "Pourquoi, les ouvriers n'auraient-ils pas le droit de s'occuper de la chose publique, par l'entremise de leur organisme?" Parlant des chefs d'usine, il disait: "On est favorable à une certaine sorte de syndicalisme. On veut limiter le système syndical au coté financier de la chose." M. Pelletier avait intitulé sa conférence: "Le syndicalisme et l'avenir". Il résumait le titre en disant: "L'avenir au Canada et au Canada-frnçais en particulier, réside dans cette prise de conscience de la chose publique qui est le bien commun de tous les ouvriers."

Le Chanoine Pichette

Le chanoine Henri Pichette, aumônier général de la C.T.C.C., prononçait le sermon lors de la messe célébrée par Mgr Paré, évêque auxiliaire de Chicoutimi, en l'église du Christ-Roi, de Chicoutimi. L'Aumônier disait: "Les fondateurs vous invitent, après 50 ans, à continuer le bon combat, à regarder l'avenir avec optimiste et à espérer à travers les obstacles, les incompréhensions et les difficultés. Il vous invitent à aimer les travailleurs comme le Christ a aimé. Ils vous invitent à vivre un syndicalisme qui s'inscrit pleinement dans les desseins de Dieu, et de sa volonté sur vous."

M. l'abbé Ls-Philippe Bergeron

M. l'abbé Bergeron, aumônier régional des syndicats, a souligné le rôle qu'a joué l'Eglise dans l'organisation du syndicalisme au Saguenay. Il énonça ensuite les exigences de l'apostolat syndical, sans épuiser le sujet. Il dit: "J'espère que ces quelques considérations doivent suffire à vous faire réaliser l'importance, la sublimité de votre tâche comme la gravité de vos responsabilités." Il insista aussi sur le culte de la compétence et l'esprit de justice et de Charité.

Partie récréative

Vers la fin de la soirée, une société chorale de Jonquière-Kénogami, "Les amis de l'art" interpréta quelques pièces de son répertoire. La projection du film "Le Royaume du Saguenay" termina la soirée et les fêtes du cinquantième anniversaire. Le film était une gracieuseté de l'hon. Talbot, ministre de la voirie provinciale.

M. Jacques Bordeleau photographe à l'Alcan meurt subitement

M. Jacques Bordeleau, photographe au département de l'identification des employés des usines locales de l'Alcan et demeurant au 229



de la rue Ross à Arvida, fut trouvé inconscient, mardi midi, à son bureau situé dans l'immeuble des quartiers généraux de la force constabulaire des usines. Il fut transporté immédiatement à l'Hôpital général d'Arvida mais à son arrivée à l'hôpital, on n'a pu que constater la mort de M. Bordeleau.

M. Bordeleau était âgé de 44 ans et travaillait à l'Alcan d'Arvida depuis près de 17 ans. Depuis 1944, il était responsable du service d'identification des employés, au département de la sûreté.

M. Bordeleau laisse dans le deuil son épouse. née Délima Dubé et trois enfants: Claudette, Claude et Louise; ses parents adoptifs M. et Mme Pierre Bordeleau d'Arvida; ses frères: MM. Rosaire et Camille Bordeleau d'Arvida, et employés au département électrique de l'Alcan d'Arvida; MM. Gérard et Charles Bordeleau, de T.-Rivières; ses soeurs: Mmes Lucien Gosselin (Rose-Alma) et J.-Paul Pérusse (Léontine) de Montréal; ses belles-soeurs: Mme Rosaire, Camille, Gérard et Charles Bordeleau; ses beaux-frères: MM. Lucien Gosselin, Jean-Paul Pérusse et plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins et cousines d'Arvida, Shawinigan et Trois-Rivières.

Les funérailles auront lieu vendredi matin, à 9 heures, en l'église St-Jacques d'Arvida.

Aux parents du défunt, Le Lingot offre ses plus sincères condoéances.

M. L.S. Apedaile est transféré à Montréal

M. L.S. Apedaile, d'Isle-Maligne, fait maintenant partie du personnel juridique d'Aluminium Secretariat Limited, à Montréal. Jusqu'à sa récente nomination M. Apedaile était surintendant des propriétés de la compagnie Saguenay Power, à l'Isle-Maligne.



Originaire d'Edimbourg, Ecosse, M. Apedaile a fait ses études en Ontario et dans le Québec. Après avoir passé quatre années au Collège Militaire Royal, à Kingston, où il étudia le génie, il s'inscrivit à l'Université Laval où il étudia le droit. Admis au Barreau, il pratiqua le droit à Québec jusqu'au mois de février 1938, alors qu'il entrait au service de l'Alcan au Département des propriétés, à Arvida.

En 1953, il était nommé à Saguenay Power en qualité de surintendant des propriétés de cette compagnie. Au cours des années qu'il passa à Arvida, il fut secrétaire de l'Hôpital Général du Saguenay et membre de l'Arvida School Trustees.



M. GUILLAUME TREMBLAY, d'Arvida, trésorier de la Compagnie du Chemin de fer Roberval-Saguenay, cumule depuis le 6 décembre les fonctions de trésorier adjoint de Saguenay Terminals Limited. M. Tremblay, qui est au service de Roberval-Saguenay depuis 42 ans, est membre de la Commission des écoles catholiques d'Arvida depuis 30 ans. Il a été président de cet organisme durant 22 ans.

Congés civiques les lendemains de Noël et du Jour de l'An

Port-Alfred (DNC) — Les 26 décembre et 2 janvier seront des jours de fêtes civiques à Port-Alfred. Une résolution en ce sens a été adoptée à la séance du conseil lundi soir.

Succès du 1er jeudi de l'Asto

Isle-Maligne (DNC) — Les "Jeudis de l'Asto" ont débuté la semaine dernière et la première soirée fut bien réussie. En effet, une trentaine de membres du Club récréatif des employés de l'usine de l'Aluminum Company of Canada, Limited, d'Isle-Maligne, ont assisté, accompagnés de leurs épouses, à cette première soirée au cours de laquelle M. Guy Beaulieu, de l'Office National du Film, était le conférencier invité, M. Beaulieu fit la présentation de deux documentaires, l'un sur "nos voisins" et l'autre sur la délinquance juvénile.

M. Jean Poirier, le secrétaire du Club, rappelle aussi que les membres sont invités à se rendre tous les jeudis au Chalet Asto. Une soirée leur est toujours préparée. Ce soir, le Dr Benoit Morin, d'Alma, agira comme conférencier et parlera de l'Ambulance St-Jean.



PREMIER JEUDI DE L'ASTO: M. Jean Poirier, secrétaire du Club Récréatif des employés de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, s'adresse ici à quelques-uns des membres et à leurs épouses, lors du 1er jeudi de l'Asto, la semaine dernière. A cette occasion, M. Guy Beaulieu, de l'Office national du Film présenta deux documentaires à l'assistance. Cette première soirée fut bien réussie.



"JE VOUS FELICITE" disait M. René Prévost, surintendant du Département des propriétés de la Compagnie Saguenay Power, lors de la remise d'une bourse d'études à MM. Gérard Baril et Jean-Yves Doucet, à l'extrême droite, en présence du directeur de l'Ecole d'agriculture de Chicoutimi, M. l'abbé Lucien Tremblay.

Le cinquième élève Baril à profiter d'une bourse

Chicoutimi (DNC) — M. René Prévost, surintendant de la compagnie Saguenay Power, remettait jeudi le 12 décembre, une bourse servant à payer les frais de scolarité de deux élèves inscrits en première à l'école d'Agriculture de Chicoutimi. Ces bourses étaient décrenées pour la treizième année consécutive.

Les deux récipiendaires de cette année sont: Gérard Baril et Jean-Yves Doucet, de Saint-Méthode, comté de Roberval. Incidemment, M. Gérard Baril est le troisième membre de la même famille à profiter d'une telle bourse, et il est le cinquième Baril puisque deux autres de ses cousins ont aussi profité de la même bourse.

Un stimulant

La Compagnie Saguenay Power attribue une bourse d'étude pour deux garçons de première année depuis 1944. Ce montant d'argent est toujours distribué au Cercle des jeunes éleveurs de Saint-Méthode, comté de Roberval. MM. Baril et Doucet se sont classés les meilleurs parmi 18 candidats de ce cercle lors du concours annuel pour l'attribution de la bourse de Saguenay Power.

Ce concours est jugé par l'agronome, organisateur des 15 cercles de jeunes éleveurs de la région. "Cette initiative, soulignait M. l'abbé Lucien Tremblay, directeur de l'école, sert à encourager le recrutement des élèves qui fréquentent notre institution. Actuellement, nous avons 51 inscriptions", dit-il. Les cours pour garçons ont lieu de novembre à avril de chaque année. M. Prévost ajoutait: "Lorsque nous allons dans une paroisse où des élèves ont suivi le cours de l'Ecole d'Agriculture, nous remarquons une différence notable sur les autres jeunes".

Un cours de deux ans

Le cours pour les garçons se donne en deux étapes de six mois. Ces deux étapes sont réparties sur une période de deux ans. Il se donne pendant l'hiver afin de permettre aux jeunes agriculteurs d'être utiles sur la ferme pendant l'été. On y enseigne les matières de base telle que: le français, les mathématiques et la religion, ensuite le jeune élève profite de cours tels que: menuiserie en première année et mécanique agricole en deuxième. Pendant les deux ans, il y reçoit aussi des cours sur l'industrie animale tels que: aviculture, apiculture, boviculture etc... il fait aussi l'étude des grandes cultures, des mouvements coopératifs, des caisses populaires et les principes d'économie rurale.

Scolarité requise

Pour s'inscrire à ce cours le jeune agriculteur doit avoir au moins 16 ans et posséder un diplôme de septième année élémentaire. Après avoir suivi le cours de deux ans et subi les examens requis il reçoit une attestation. Si l'élève possédait sa neuvième année avant de s'inscrire à l'Ecole d'Agriculture, il peut avec cette attestation s'inscrire à l'Ecole d'industrie forestière de Duchesnay, à l'Ecole des laiteries de Saint-Hyacinthe ou suivre des cours spéciaux de perfectionnement à l'Institut agricole d'Oka.

Bourses pour les filles

La Compagnie Saguenay Power distribue aussi depuis 1955 le montant d'argent aux jeunes filles du même endroit qui veulent s'inscrire en première année des cours d'été. La première à bénéficier de cette bourse en 1955, fut Mlle Marie-Paule Baril, de Saint-Méthode, comté de Roberval.

Communiqué sur le jeûne eucharistique

Les fidèles voudront bien se rappeler que pour pouvoir communier aux messes de minuit, ils devront observer la nouvelle loi du jeûne eucharistique telle que promulguée par le Saint-Père en mars dernier. Jusqu'ici il suffisait d'être à jeun depuis minuit pour pouvoir communier après minuit.

Conséquemment, les fidèles qui ont l'intention de communier aux messes de minuit à Noël, devront s'abstenir de toute nourriture solide et de toute boisson alcoolique pendant les *trois heures* qui précèdent la communion, et de tout autre breuvage (à l'exception de l'eau) *une heure* avant.

Cependant les malade peuvent toujours prendre des remèdes soit solides, soit liquides, ainsi que des breuvages non alcooliques, même immédiatement avant la communion.

Le Chancelier

Les congés du temps des Fêtes

A l'occasion de la Noël et du Jour de l'An, le bureau sera fermé de midi les 24 et 31 décembre jusqu'à 8h.30 a.m. les 26 décembre et 2 janvier, respectivement.

Dans l'usine, là ou les opérations le permettront, des dispositions semblables s'appliqueront au personnel de surveillance et de bureau à la discrétion du département concerné.

Afin de permettre aux employés sur l'équipe de quatre à minuit d'assister à la Messe de Minuit, les équipes changeront à 11 heures p.m. le 24 décembre au lieu de minuit. Les dispositions nécessaires ont été prises pour que les horaires des autobus soient avancés d'une heure pour la circontance.

Ce changement et fait à la demande des employés. La semaine régulière de travail pour ceux dont le quart commence à 11 heures p.m., le 24 décembre, sera augmentée d'une heure quand il s'agira de calculer le temps supplémentaire; pour ceux dont le quart se termine à 11 heures p.m. le 24 décembre la semaine régulière de travail sera réduite d'une heure pour fin de calcul du temps supplémentaire.

Le directeur des usines
D. H. Ferguson

M. Marcel Jobin est élu président du Richelieu

M. Marcel Jobin, a été nommé président du club Richelieu local par les membres du nouveau bureau de direction, élus au dernier tour de scrutin, lors du dîner hebdomadaire de jeudi le 12 décembre au Halfway Inn. M. Jobin succède à M. Robert Wilhelmy qui terminait le terme du regretté M. Yvan Morrier.



M. Marcel Jobin

Les autres membres du bureau de direction sont: M. Armand Gauthier, Ph. D., vice-président; M. Marc-A. Levesque, secrétaire; M. François LaRoche, trésorier et M. Lionel Gaudreau, animateur. Les directeurs élus sont: MM. Georges Simard, John MacKay, et Georges Raymond.

A l'occasion de ce dîner, les membres avaient l'occasion d'entendre une causerie du docteur Antonio Fraser, M. V., qui cita quelques anecdotes amusantes se rattachant à sa profession.

M. Fraser présenté par le Richelieu Dr Paul Létourneau, fut remercié par le Richelieu Me Louis Desbiens.



M. JOHN GORDON, vient d'être nommé opérateur en chef de la centrale hydro-électrique de Shipshaw, en remplacement de M. W. J. McClintock qui jouit de sa pension. M. Gordon conservera aussi son poste d'opérateur en chef de la centrale de Chute-à-Caron. Il demeure au 917 de la rue Ampère à Arvida.



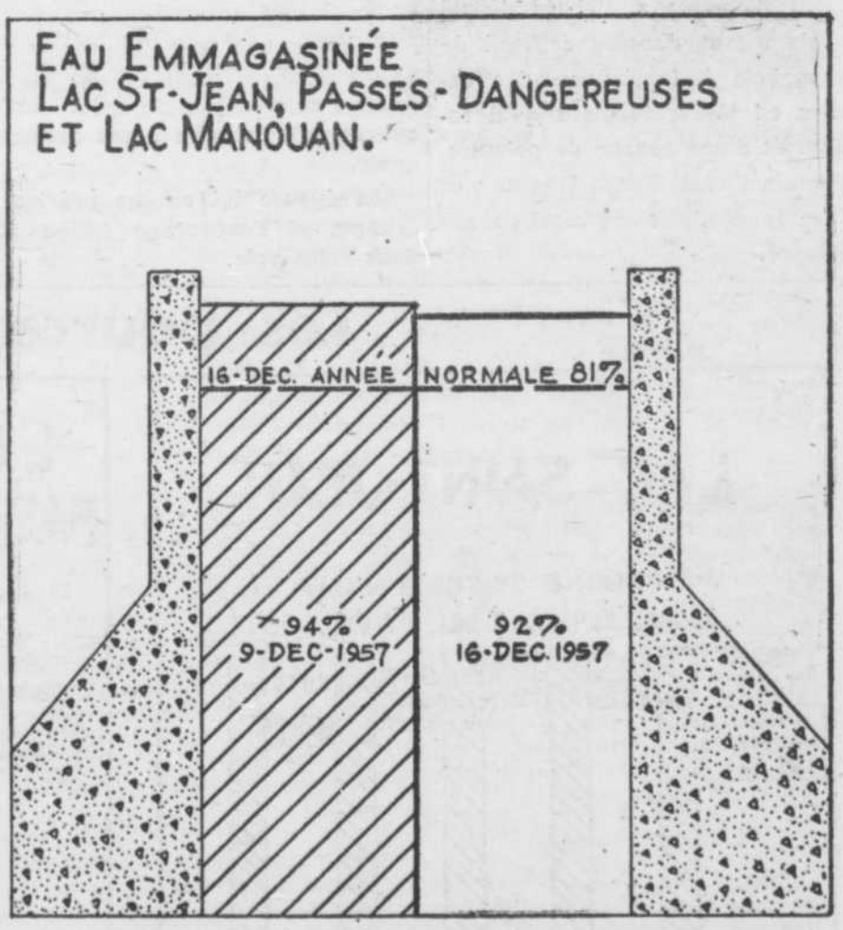
M. A. PETER GARRATT, vient d'être transféré de la division chimique au département des développements au procédé chimique, où il agira comme chimiste. Les bureaux de M. Garratt sont situés dans les locaux de la division technique, à l'usine de minerai No 1 et son numéro de téléphone est 706.



M. BERTRAND TREMBLAY a été nommé contremaître de quart au département de l'expédition des usines de refonte 1 et 2 de l'Alcan à Arvida. M. Tremblay réside à 134 rue Ste-Cécile, Jonquière.



M. ROGER JEAN était récemment nommé contremaître au garage et à l'atelier de réparation des usines de l'Alcan à Arvida. M. Jean demeure à 231 rue Labrecque, Arvida.

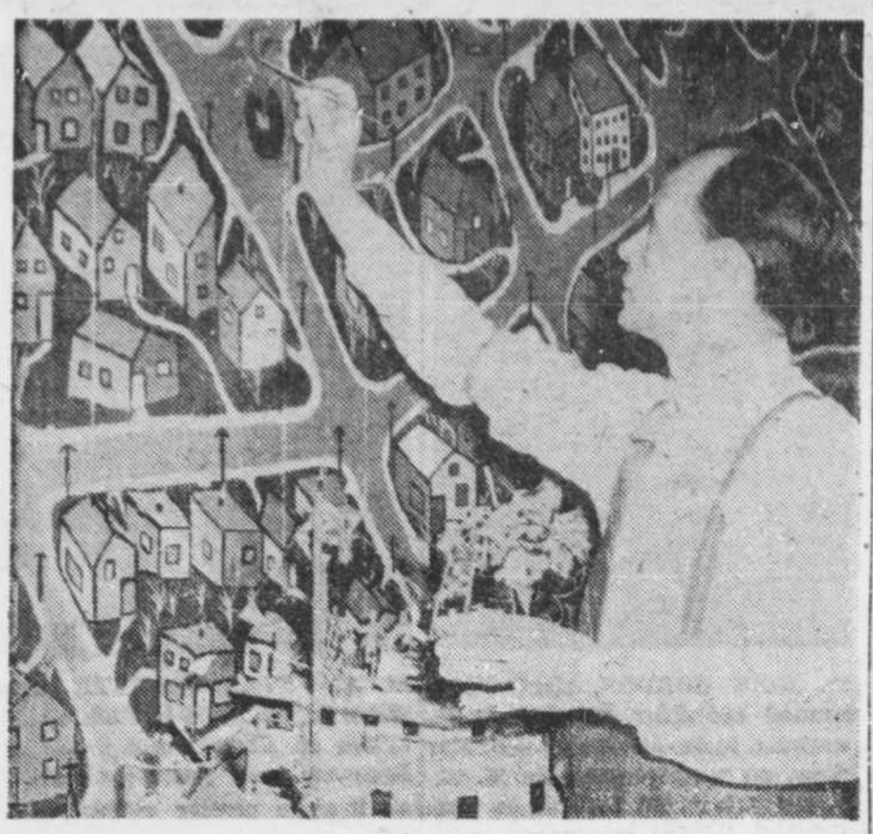


DIMINUTION DE 2 P.C. DANS LE NIVEAU DES EAUX DES TROIS RESERVOIRS: — Le niveau des eaux emmagasinées dans le lac Saint-Jean, les Passes-Dangereuses et le lac Manouan a subi une baisse de 2 p.c. au 16 décembre, pour s'établir à la cote 92. Ce niveau est toutefois supérieur de 11 p.c. à celui de l'année normale.

"Le travail m'occupe, la sécurité me préoccupe"



Robert Hudon
Entretien mécanique.



UN BARBIER-COIFFEUR, PEINTRE A SES HEURES. C'est une chose assez rare, mais M. Arthur Villeneuve, de la rue Taché à Chicoutimi, est un de ceux-là. Barbier-coiffeur à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, il emploie tous ses loisirs à peindre des tableaux de tous genres. Nous le voyons ici à compléter le plan d'un quartier de la ville de Québec, sur le mur d'une pièce de sa maison.

Peindre devient le passe-temps idéal d'un barbier-coiffeur de Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Un barbier-coiffeur qui emploie ses loisirs à la peinture est une chose assez rare. Nous avons eu l'occasion de rencontrer ces jours-ci, à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, de Chicoutimi, un barbier-coiffeur qui est peintre à ses heures.

M. Arthur Villeneuve, de la rue Taché à Chicoutimi, est barbier-coiffeur depuis vingt-cinq ans; mais, il a commencé de peindre des tableaux, il y a un an seulement. Bien qu'il n'y travaille que pendant ses loisirs il a déjà plusieurs oeuvres à son crédit. Il nous confiait que ce n'est pas toujours facile de réaliser concrètement les idées que l'on a.

Bricolage d'abord

M. Villeneuve a d'abord débuté en s'amusant dans le sous-sol de sa maison à fabriquer des bateaux en tôle galvanisée qu'il recouvrait d'une couche de peinture. Il a ainsi réalisé une frégate et d'autres modèles de navires miniatures.

Genre spécial de peinture

M. Villeneuve a ensuite essayé de peindre sur les murs de sa maison différents sujets comme l'Oratoire St-Joseph de Montréal, la basilique St-Pierre de Rome, une partie de la ville de Québec comprenant le quartier Limoilou, Rimouski, la basilique Ste-Anne-de-Beaupré, la Centrale hydro-électrique de Shipshaw et nombre d'autres scènes.

Il se spécialise surtout à peindre de mémoire le plan de différentes villes avec leurs maisons et édifices publics. Contrairement aux autres il n'emploie pas de gouache pour exécuter ces travaux, mais de l'émail ordinaire. Il a beaucoup de projets en tête et ne regrette qu'une chose, c'est de ne pouvoir y consacrer tout son temps dans un local plus adéquat.

M. Villeneuve en a fait son passe-temps favori sans doute qu'il connait déjà la joie de créer une oeuvre qu'il laissera à ses descendants.

Son épouse lui est un précieux critique et l'encourage fortement dans cette voie.

Règlement en vigueur pour ceux qui se construisent

A la suite des nombreuses démarches qu'elle a faites auprès du gouvernement provincial et de la Société centrale d'Hypothèque, la Corporation des Entrepreneurs en Plomberie et Chauffage de la province de Québec a obtenu que les prêts consentis par cette dernière, en vertu de la Loi nationale sur l'Habitation, ne soient complétés que sur production d'un certificat provincial ou municipal d'inspection en plomberie et chauffage.

Ce règlement qui n'était en vigueur que dans les centres de plus de 5,000 âmes, a été étendu à toute la province le 12 novembre dernier.

Ceux qui se font bâtir ne manqueront pas d'apprécier l'importance de ce règlement qui a été édicté pour leur protection A ce propos, le secrétaire-exécutif de



M. Adrien Lemire

la Corporation, M. Adrien Lemire, nous a remis une courte déclaration qui porte à réfléchir.

"La valeur d'une maison s'établit non seulement par son apparence et l'aménagement du terrain", dit-il", mais aussi, et surtout, par la qualité des matériaux employés et la compétence des hommes de tous les métiers qui ont travaillé à sa construction.

"On comprendra facilement que c'est dans le but de protéger ceux qui se font bâtir que les autorités compétentes ont établi des normes de construction qui garantissent une durée normale et la pleine jouissance des lieux. Si ces normes ne sont pas respectées, le certificat d'inspection n'est pas émis.

En même temps qu'il nous communiquait la nouvelle précédente, M. Lemire était heureux de nous faire part d'une autre réalisation

(suite à la 12e page)



DONNEZ UNE PETITE FOURRURE
A LA REINE DU FOYER!

Donnez-lui le cadeau qu'elle attend depuis longtemps en lui offrant :

- UN MANCHON
- UNE JAQUETTE
- UN CHAPEAU
- OU UNE CAPE

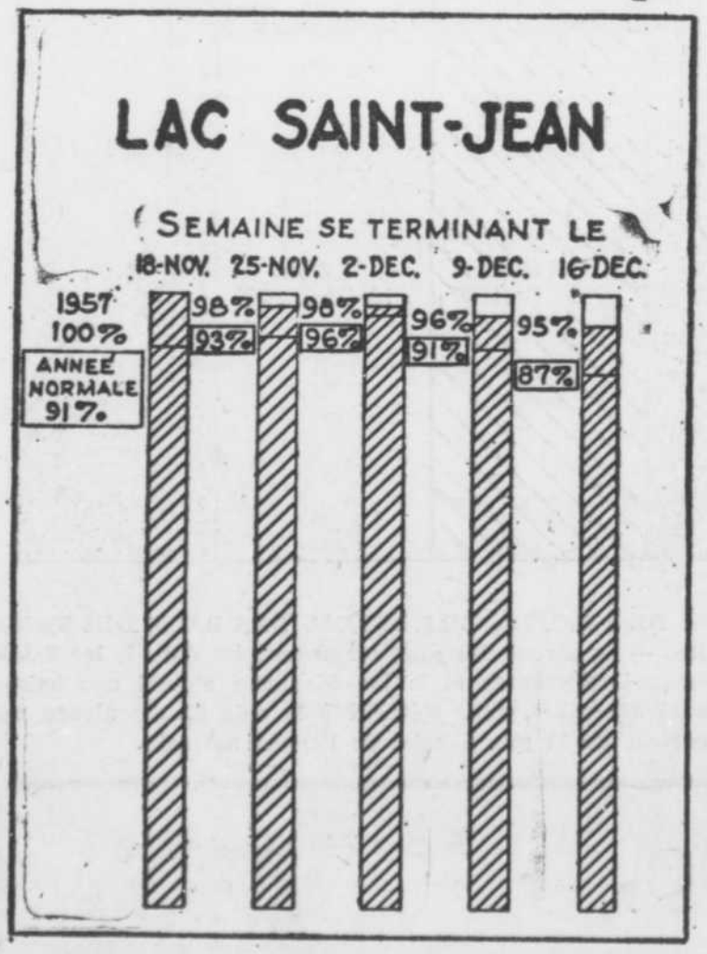
Rendez-vous à l'endroit des bas prix

CLEMENT DUFOUR & FILS LTEE
Spécialistes en fourrures

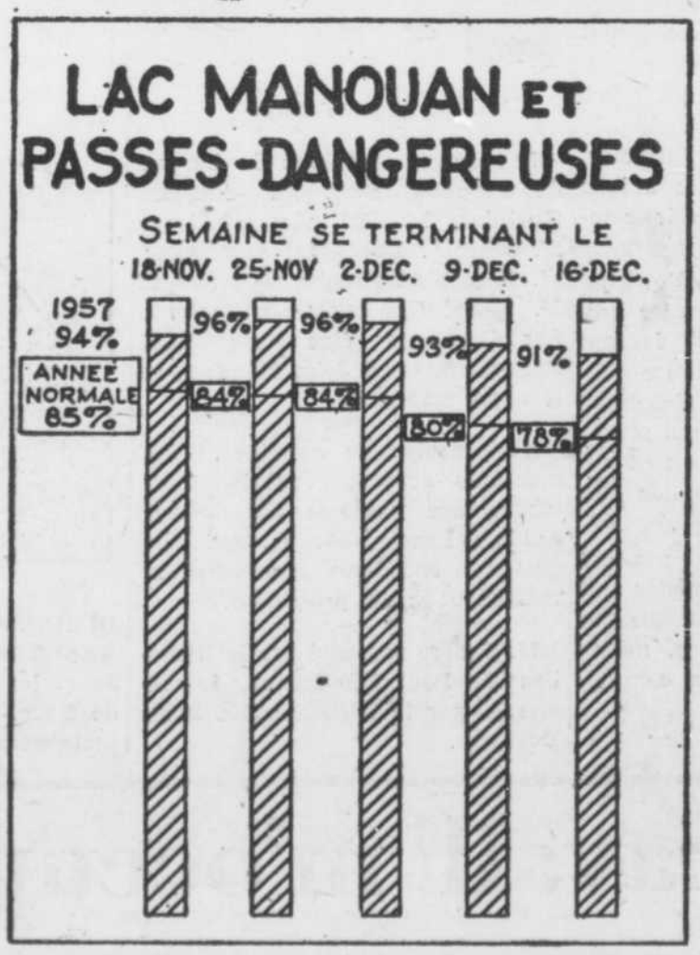
Marchands et Manufacturiers de Fourrures
(Sur la côte)
367 Racine E. — CHICOUTIMI — Tél.: LI 3-3129

JOYEUX NOEL! — HEUREUSE ANNEE!

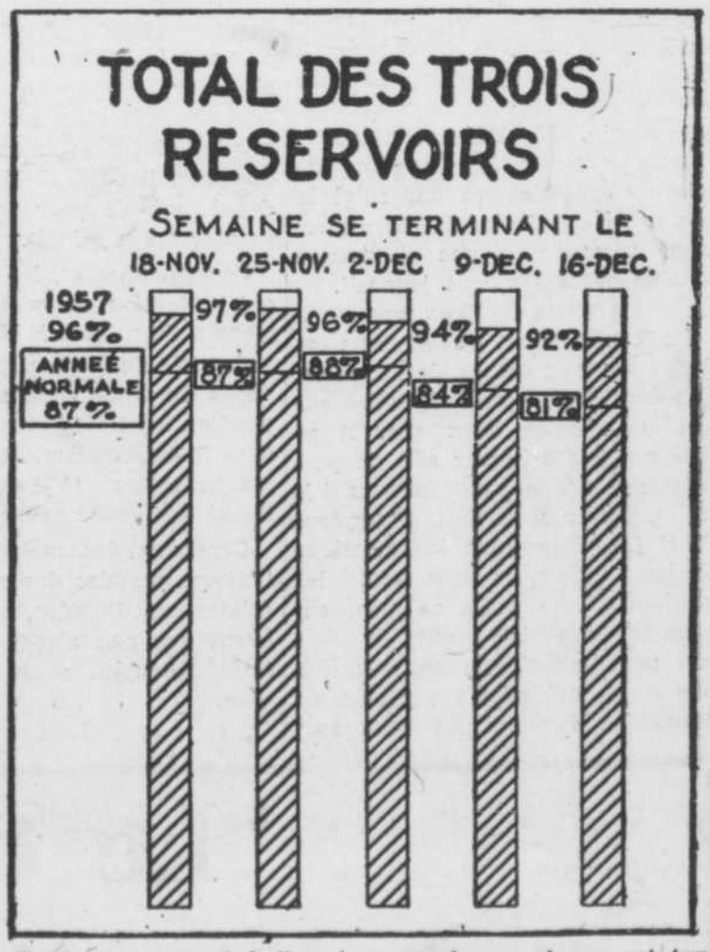
Les pourcentages des réserves d'eau



LE NIVEAU DES EAUX DU LAC SAINT-JEAN BAISSE DE 1 P.C. — En date du 16 décembre, le niveau des eaux du lac Saint-Jean subissait une nouvelle baisse de 1 p.c. par rapport à la semaine précédente, alors qu'il s'établissait à la cote 96 p.c. Comparé à l'année normale, ce niveau représente cependant une augmentation de 8 p.c. Au lac Manouan et aux Passes-Dangereuses, le niveau



a également baissé. Au 16 décembre, il s'établissait à la cote 91 p.c., comparativement à 93 p.c. la semaine précédente. Ce niveau est de 13 p.c. supérieur à celui de l'année normale. Le niveau des trois réservoirs subissait également une diminution de 2 p.c. par rapport à celui de la semaine précédente, alors qu'il était à 94 p.c.



Toujours comparé à l'année normale, ce niveau est toutefois supérieur de 11 p.c. Au 15 décembre, la moyenne du ruissellement des eaux du lac Saint-Jean atteignait 30,200 pieds cubes à la seconde, comparativement à 35,500 pi.cu. à la seconde la semaine précédente, ce qui représente une diminution de 5,300 pi.cu. à la seconde



VICTOIRE CONTRE LA FORMATION D'ECAILLE — M. Thaddé Duchesne, mécanicien en tuyauterie à l'usine de minerai No 1, des usines locales de l'Alcan, a eu la surprise de sa vie quand le Service des suggestions de ces usines lui a fait remettre un chèque de $201 en récompense pour une suggestion s'appliquant aux soupapes des digesteurs. La modification qu'il a proposée réduit considérablement les frais de nettoyage résultant de dépots formant une écaille qui réduit soit la capacité de la soupape et finalement bloquant celle-ci. On reconnait, au centre, M. Thaddé Duchesne, montrant son chèque à deux compagnons de travail, MM. Rémi Gilbert, à gauche et Jean-Charles Munger.



ON CHANGE POUR UN ALLIAGE PLUS RESISTANT — M. Raoul Bouchard, demeurant à 430 de la rue Garneau à Chicoutimi, est monteur de machinerie et chef de son équipe au département des chaudières à vapeur de l'Alcan à Arvida. Il a reçu récemment, la jolie somme de $93 pour sa suggestion qui recommandait un alliage de métal plus résistant pour un modèle de soupape employée pour les chaudières à vapeur de la compagnie. On aperçoit M. Bouchard à droite, recevant son chèque de M. Bertin Parent, contremaître, en présence de M. Roland Girard, planificateur du département.

A l'Alcan d'Arvida

Trente et un employés sont récompensés et reçoivent $718 pour leurs suggestions

Le Service des suggestions des usines locales de l'Alcan a distribué, en ces derniers temps, plusieurs récompenses à des employés dont les idées furent adoptées par les divers départements de ces usines.

Le mécanique à l'honneur

Dans le groupe des récompenses majeures, le département de la plus forte tranche, soit $364 des $718.

M. Thaddé Duchesne, mécanicien en tuyauterie, a reçu $201; M. Raoul Bouchard, monteur de machinerie, a gagné $93; M. Joseph-Charles Martel, monteur de machinerie s'est vu attribuer la somme de $70.

Autres suggesteurs

Les quatre autres employés auxquels le Service des Suggestions a remis des récompenses, sont MM. Renald Chiasson, chef d'équipe du département des services des salles de cuves, qui a reçu $47; Jean Vaillancourt, préposé au déchargement du soda, à l'usine de minerai No 2, qui a obtenu $41; M. Félix Lavoie, inspecteur au département technique, qui a encaissé la somme de $30 et Mlle Gertrude Leclerc, opératrice de la section de l'impression au département du génie, à laquelle on a décerné $20.

En plus de ces récompenses majeures, vingt-quatre autres chèques, d'une somme totale de $216, furent distribués et se répartissent comme suit: Seize de $10, six de $5 et deux autres de $11 et $15.

Année record

En sept mois et demi d'administration, le Service des suggestions des usines locales de l'Alcan a déjà obtenu plus de suggestions en 1957 que durant douze mois l'année précédente. De plus, on espère que les employés dépasseront cette année, le plus haut sommet dans l'histoire des suggestions aux usines locales de l'Alcan, soit celui de 1955.



CONDITIONS DE TRAVAIL AMELIOREES — M. Félix Lavoie, qui demeure à 238 rue Vaudreuil à Arvida, est inspecteur au département technique des usines locales de l'Alcan. Une récompense de $30 lui fut versée pour une suggestion. En déplaçant un transporteur de métal tel que suggéré, le département de la refonte a sensiblement amélioré les conditions de travail des employés. On aperçoit, à gauche, M. Félix Lavoie en compagnie de M. Jean-Marie Tremblay du même département.



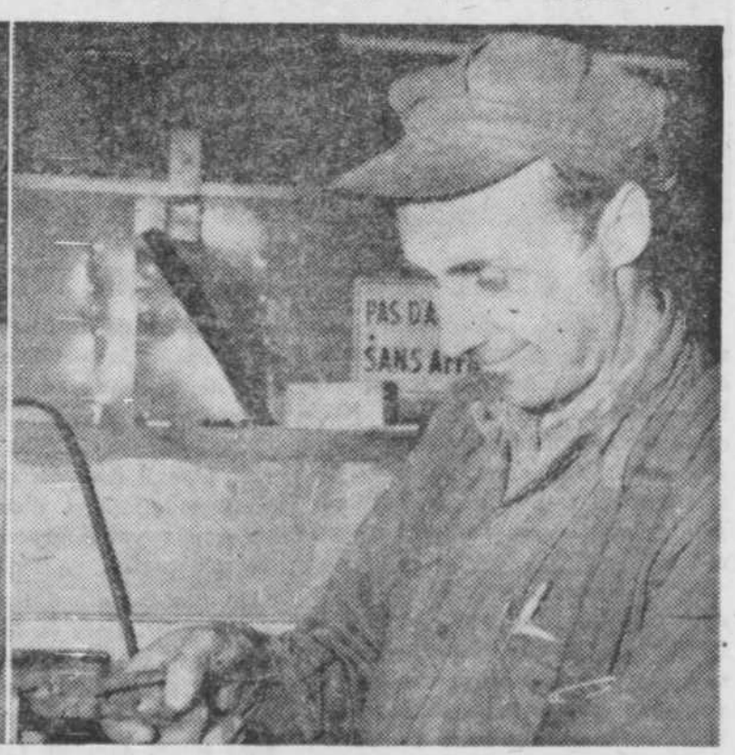
ON LIBERE DES CLASSEURS — Mlle Gertrude Leclere, opératrice à l'impression des plans du département du génie de l'Alcan d'Arvida, a reçu une récompense de $20 pour une idée. En éliminant les chemises de carton de tous les classeurs pour les plans du département, on libère six grands classeurs. Sans cette suggestion, on aurait été dans l'obligation d'en acheter autant pour les nouveaux plans. On reconnait, à droite, Mlle Leclerc avec sa compagne de travail, Mlle Monique Simard. Mlle Annette Bouchard assistait elle-aussi à la remise du chèque, mais n'apparait pas sur la photo.



LA CORROSION, ENNEMIE DE LA MACHINERIE — M. Joseph-Charles Martel, monteur de machinerie au département de l'entretien mécanique des salles de cuves des usines locales de l'Alcan a obtenu une récompense de $70 pour avoir suggéré une enveloppe de caoutchouc sur les brides des garnitures des pompes des épurateurs de fumée aux salles de cuves. Par cette installation, M. Martel a permis l'élimination de la corrosion causée par l'eau qui s'échappait des brides. M. David Rhainds, contremaitre, a remis la récompense à M. Martel qui demeure au 75 boulevard St-Jean, St-Jean-Eudes.



IL SERA PLUS FACILE DE NETTOYER LA CANALISATION — M. Renald Chiasson est chef d'équipe et fait partie du département des services des salles de cuves à l'Alcan d'Arvida. Sa suggestion, qui recommandait l'installation de valves au bout de chaque canalisation pour l'eau du système d'épuration de la fumée des salles de cuves, permettra de nettoyer plus facilement la tuyauterie et de réaliser des économies. Cette idée lui a valu un chèque de $47. On reconnait MM. Léopold Tremblay, Laurent Jalibert et Renald Chiasson, le suggesteur qui demeure au 79 de la rue Nelson, à Jonquière.



DES MILLIERS DE MARCHES D'ESCALIER QU'ON NE MONTE PLUS — M. Jean Vaillancourt, qui demeure sur la route Halfway, avait suggéré un instrument de mesurage permettant d'établir le niveau d'un grand réservoir à chaux et il a éliminé ainsi la nécessité de monter le grand escalier qui va jusqu'à la tête du réservoir. Lui et ses confrères de travail s'en trouvent beaucoup mieux puisqu'à la fin de l'année cela représente plusieurs milliers de marches d'escalier qu'ils n'ont pas eu à monter durant l'année. Cette suggestion lui a de plus valu une récompense de $41.

Le Lingot

journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminum Company of Canada, du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Membre de l'Association des hebdomadaires de Limited, Arvida, et imprimé par l'Imprimerie langue française du Canada.

Treize fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Abonnement — sauf pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay $2.50 par année

Directeur ..... M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction .... M. Lucien LeMay

Ce numéro a été tiré à 13,000 exemplaires

Bureaux situés à
ARVIDA, 311 rue Davis, C.P. 310
Direction ..... LI 8-6876
Rédaction ..... LI 8-6834
Rédactrice féminine ..... LI 8-6538
Publicité ..... LI 8-6751
ALMA, 45 rue Sacré-Coeur, Téléphone NO 2-3080.
CHICOUTIMI, 316 av. Labrecque, Téléphone LI 3-4474, local 12

Prudence pendant les Fêtes!

Les mesures de sécurité s'imposent à l'année longue et, dans notre compagnie, nous nous efforçons de rendre notre personnel prudent et à la maison et au travail.

A l'époque de Noël, il y a lieu de redoubler de prudence. Selon l'usage, en effet, les réunions sociales et familiales se multiplient de même que les marques d'hospitalité. Au cours des réceptions de Noël et du Jour de l'An, au bureau, à l'usine ou à la maison, il arrive souvent qu'on serve des boissons alcooliques et, comme la plupart des gens, de nos jours, conduisent l'automobile, les rues et grandes routes deviennent plus dangereuses que toute machinerie d'usine.

Les experts en sécurité routière s'inquiètent du nombre de pertes de vie attribuables aux accidents d'automobile à une époque qui normalement devrait être la plus heureuse de l'année. Une étude menée par un groupe de ces experts, l'an dernier, révèle que, dans bon nombre de cas, les conducteurs tenus responsables d'accidents survenus pendant les Fêtes regagnaient leur foyer après de joyeuses réunions d'employés au cours desquelles ils avaient quelque peu dépassé la mesure.

Loin de nous l'idée de vouloir restreindre les traditionnelles réjouissances de Noël et du Jour de l'An. Mais tout comme à l'usine, ils doivent observer des règles de sécurité pour ne pas se blesser inutilement, les employés feraient bien de prendre certaines précautions pour éviter les accidents causés par l'abus des boissons alcooliques.

La première précaution, bien entendu, consiste à ne jamais dépasser la mesure dictée par les exigences de la sécurité.

Une seconde précaution, qui d'ailleurs ne fait que rendre votre réunion plus agréable encore, consiste à servir et à prendre du café au lieu d'un dernier verre de boisson alcoolique. Le café exerce une action dégrisante et stimulante sur l'organisme, cette action se révélant plus efficace encore quand on le boit avec du sucre. Les organisateurs de réceptions d'employés, ainsi que tous ceux et toutes celles qui reçoivent à la maison ou au restaurant pendant les Fêtes feront preuve de sagesse en ayant toujours une bonne quantité de café fort à servir à leurs invités au moment du départ.

L'invité bien avisé qui entend trinquer, mais qui espère retourner à son travail sain et sauf après les congés de Noël et du Jour de l'An, savourera une tasse de café fort et chaud après avoir consommé de l'alcool, puis il prendra l'autobus ou un taxi au lieu de se servir de sa voiture. De cette façon, il pratiquera vraiment la sécurité. Ou, s'il se sent le moindrement en état d'ébriété, il demandera à un ami qui ne boit pas de le reconduire chez lui et le priera de ne pas dépasser 35 milles à l'heure à la campagne et 20 milles en ville.

Ces mesures de sécurité ne coûtent rien aux employés, mais elles les tiendront sur la liste de paye en 1958 et leur épargneront un séjour à l'hôpital ou, ce qui est pire encore, un accident mortel.



Décembre 1957 en raison de sa neige abondante restera gravé dans la mémoire des Arvidiens.



Votre arbre de Noël et la sécurité

Chaque année un très grand nombre de personnes conscientes du danger de feu que comporte l'installation d'un arbre de Noël dans leur demeure, nous téléphonent pour s'informer s'il n'existerait pas un moyen de traiter leur arbre pour le rendre non inflammable.

Je le regrette infiniment, mais nous ne connaissons pas encore de formule efficace pouvant vous donner satisfaction. Cependant, si vous observez les conseils suivants, le danger de feu sera réduit de beaucoup.

Précautions à prendre

Procurez-vous un arbre qui est encore vert et gardez-le dans une place humide ou dans la neige à l'extérieur jusqu'au moment de l'installer dans votre maison

Installez votre arbre à l'intérieur de la maison, la veille de Noël seulement et je vous conseille de vous en départir immédiatement après la célébration de la Fête de Noël (décembre le 26) est la date recommandée.

Plus votre arbre de Noël sera gros, plus il fera un gros feu s'il s'enflamme. Ainsi donc ne choisissez pas votre arbre plus gros que nécessaire.

Au moment d'installer votre arbre de Noël, sciez en le tronc à un angle d'au moins un pouce au dessus de la coupe originale. Placez ensuite le tronc de l'arbre fraîchement coupé dans un récipient contenant de l'eau ou une solution de sable très humide. Rajoutez de l'eau au moins une fois par jour pour compenser à l'évaporation.

Supportez votre arbre solidement. Ne l'installez pas près d'une source de chaleur (foyer, bouche d'air chaude, etc.,) ou encore dans un endroit tel que, en cas d'accident il pourrait obstruer les moyens d'évacuer la maison.

La période des Fêtes est une période de réjouissance, ne soyons pas la cause par notre négligence, qu'un incendie vienne en assombrir l'éclat.

François PREMONT, directeur
Service des Incendies

Les échos du Carré Davis

Par: AIME TRUDEL

Les fournisseurs de la Laiterie G.-H. d'Arvida, ont accompli un beau geste en donnant une somme d'environ $225 pour les oeuvres du Club Richelieu d'Arvida.

— o —

La vente des cartes de Noël par les membres du Richelieu d'Arvida a rapporté près de $500. L'enfance malheureuse, encore cette année, profitera du travail accompli par les membres de cette société.

— o —

Les Chevaliers de Colomb remercie la population d'Arvida pour leur grande générosité lors de la guignolée tenue dimanche le 15 décembre. C'est une augmentation sensible sur celle de l'an dernier.

— o —

Le centre de ski d'Arvida, sous les auspices du Comité des Loisirs du Conseil et du département des Parcs et Récréation préconisé par le Jeune commerce, à l'arrière du Centre de récréation entrera en opération dès dimanche. C'est l'information qu'aurait donnée M. Adrien Lévis, conseiller et président du Comité, suivant l'assurance qui lui fut donnée par le gérant M. R.-A. Lemieux.

— o —

A la bibliothèque municipale, la classification selon le système Dewey en est à 2,588 volumes.

— o —

Le Conseil de la cité d'Arvida appuie entièrement la demande de l'Association des chefs de police de la région de construire une école de réhabilitation et d'instituer une cour du Bien-etre social, à condition que ces deux organismes aient vraiment une portée régionale.

Entre nous...

par Aimé Trudel

Le film "Au Royaume du Saguenay"

Samedi soir, nous avions le plaisir d'assister à la première du film "Au Royaume du Saguenay", préparé par l'Office provincial de ciné-photographie et présenté au Séminaire de Chicoutimi.

Le film bien que préparé pour un public de l'extérieur et non nous de la région est sûrement agréable à voir. Un point, soulevé par quelques gens présents est qu'il faudrait mettre plus en évidence les villes de Jonquière et Kénogami.

D'ailleurs les trois membres de l'équipe qui a préparé le film, M. l'abbé Maurice Proulx, et MM. Michel Vergnes et C. Nadeau ont discuté en ma présence de la nécessité de refaire une séquence et d'enregistrer à nouveau tout une bobine.

Ceci dit, le film présente sûrement une belle valeur documentaire bien que nous aurions aimé voir un peu plus de la vie de nos gens, de leur attachement à leur foi et à leurs biens. Naturellement, il est difficile dans un film de trente minutes de couvrir tous les aspects.

Compte tenu de ces remarques qui n'enlèvent rien à la valeur présente du film, je crois que ce film sera de nature à faire mieux connaître les beautés de notre vaste région à travers le monde et de nous amener plus de touristes chaque année.

Décès de M. Ovila Dufour d'Arvida

Est décédé mercredi matin à la suite d'une longue maladie, M. Ovila Dufour, contremaître général du département de l'entretien mécanique des usines locales de l'Alcan.



Né à St-Hilarion comté de Charlevoix, M. Dufour était entré au service de l'Alcan en 1926. En décembre 1954 il atteignait 25 ans de service pour la compagnie. Marié, M. Dufour était père de quatre enfants, Ghislain, analyste à l'Alcan d'Arvida; André, constable pour le compte de la Cité; Denise, institutrice et Suzanne qui fréquente encore l'école.

Outre sa femme et ses enfants, M. Dufour laisse dans le deuil ses quatre frères, René, employé à la salle de cuves 51 aux usines locales, Roland de Jonquière, Lucien contremaître à la salle de cuves 52 au même endroit.

M. J.-A. Gagnon est décédé à Montréal à l'âge de 63 ans

M. Joseph-A. Gagnon, père de M. Jean-Jacques Gagnon, ancien directeur des Services du personnel aux usines de l'Alcan d'Arvida, est décédé à Montréal, dimanche le 15 décembre à l'âge de 63 ans. Il était le gérant de la Banque Canadienne Nationale à 334, Sainte-Catherine Est.

Il laisse pour le pleurer, outre son épouse née Jeanne McKenven, domicilié au 5,085 rue Hampton, N.D.G., deux fils: Jean-Jacques avec l'Alcan à Montréal; Guy, avec l'Alcan à Etobicoke. Aussi, cinq filles: Mme D. Mitchell de New-York, Mme P.-E. Lefebvre de Rigaud; Mlles Paula, Claire et Thérèse.

Les funérailles ont eu lieu hier à l'église Notre-Dame-de-Grâce et la sépulture au cimetière de la Côte-des-Neiges.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Les lecteurs écrivent

Sous cette rubrique nous publions les lettres que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur qui peut employer un pseudonyme pourvu que son identité soit connue de la rédaction.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

LE LINGOT,
C.P. 310
Arvida, Qué.

M. le directeur,

Nous vous prions de bien vouloir publier cette communication aussitôt que possible.

Malheureuse intervention du député de Roberval

Plusieurs journaux ont rapporté une intervention de M. Georges Villeneuve, député du comté de Roberval, dans laquelle il fait une dénonciation contre le président de la Société Historique du Saguenay au sujet d'une causerie donnée à la télévision de Radio-Canada, à "Pays et Merveilles".

Nous regrettons vivement et nous ne pouvons pas nous empêcher de trouver malheureuses les paroles prononcées en cette circonstance.

Le président de la Société Historique du Saguenay, Mgr Victor Tremblay, qui est natif du Lac Saint-Jean et qui dirige depuis des années une société appliquée à l'étude de la région, doit savoir ce qu'il dit; l'accuser de confondre le Saguenay avec le Lac Saint-Jean est simplement ridicule. Cela saute aux yeux.

Dans le cas présent, nous avons suivi l'émission avec plaisir et satisfaction; nous connaissons notre région autant que d'autres, et nous n'avons rien trouvé d'inexact dans tout ce que l'éminent conférencier y a dit au sujet du Saguenay. Au contraire, quand il a indiqué les limites de cette région, il a nettement mentionné la place que la région du Lac Saint-Jean y occupe.

Si par hasard, quelqu'un a remarqué quelque chose qui lui déplaisait, il pouvait le faire savoir au conférencier lui-même; l'enceinte du parlement n'est pas la place qui convient pour crier son mécontentement personnel. C'est triste et humiliant pour les Canadiens français qu'un des leurs, un député, étale ainsi des petites misères devant tout le pays, et en plus, qu'il fasse colporter cela par tous les journaux.

Nous trouvons étrange que l'on se soit attaché à un homme qui, en plus d'être un membre éminent du clergé et un professeur de carrière dont la compétence est reconnue, est une personnalité qui fait grand honneur à notre région et à notre race par sa science et son dévouement. L'outrage qui lui est fait atteint même l'institution qui le regarde comme un de ses membres les plus qualifiés et nous atteint tous.

Mgr Victor Tremblay, le président de la Société Historique du Saguenay a donné à Radio-Canada une des plus belles pages de l'histoire de notre région et lui a fait une des meilleures publicités qu'elle ait jamais eue; ce n'était pas le moment d'en détruire l'effet par une pareille dénonciation, que nous trouvons absolument déplacée et nuisible aux intérêts des nôtres. C'est mal de travailler à détruire ainsi ses compatriotes méritants et de nuire aux efforts qu'ils font pour le bien commun.

Si M. le député du comté de Roberval a peur de voir oublier le nom du Lac Saint-Jean, il n'a qu'à commencer par le faire remettre sur la carte au lieu de celui de Roberval qui a pris sa place. Quand il aura fait quelque chose pour lever ce voile, il aura plus de chance qu'on prenne ses protestations au sérieux.

La géographie et l'histoire ont placé la région du Lac Saint-Jean au coeur du Royaume du Saguenay, c'est travailler contre le simple bon sens et contre les intérêts du Lac Saint-Jean lui-même que de contredire ce fait.

Pour quiconque jette un coup d'oeil sur cette réalité, sur les merveilleuses perspectives qu'elle ouvre pour la prospérité à venir du Lac Saint-Jean, qui est à la porte de cet immense arrière-pays, il n'y a qu'un sentiment et une conviction qui soient raisonnables, c'est de remercier la Providence d'avoir donné au Lac Saint-Jean cette situation privilégiée entre toutes.

(signé) Bernard Wilshire, Professeur. Président de la Corporation Educative LaSalle Inc.
Jonquière-Kénogami, Que.

Le vêtement des écoliers

M. le directeur,

Auriez vous l'obligeance de publier la lettre suivante.
La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida,
Arvida,
Messieurs,

J'ai lu dans le journal Le Lingot du 5 décembre 1957, un article qui s'intitulait "Les écoliers d'Arvida devront se vêtir plus convenablement". J'ai relu cet article plusieurs fois et je n'ai pu me résigner à rester muet devant une attaque aussi directe aux droits des citoyens. Imaginez-vous, Messieurs de la Commission scolaire, vont nous dire comment vêtir nos enfants. Nous prend-t-on pour des imbéciles. Et on pousse l'audace jusqu'à dire que les élèves qui ne seront pas vêtu selon la nouvelle règle, seront retournés chez eux. Pensez donc, les propriétaires, qui paient pour bâtir des écoles, les entretenir, et qui paient pour le personnel enseignant et sans vous oublier Messieurs, verraient leurs enfants privés d'un droit, d'un dû, parce qu'ils ne portent pas une cravate, ou qu'ils portent des "jeans". Franchement, c'est une farce. Si vous êtes sérieux, il est grand temps que les propriétaires changent de commissaires.

On a semblé oublier que le goût est discutable dans n'importe quel domaine. Des parents préfèrent les chemises sport, d'autres pas; c'est le droit, la liberté de chacun. La démocratie repose sur ce droit et les pays démocratiques actuels dépensent des sommes énormes seulement pour protéger ce droit. On ne veut pas et on ne supporte pas que quelqu'un nous dise, faites ceci, faites cela; nous préférons le décider nous-mêmes. Si on travaille pour gagner d'autres nations à la démocratie, afin que les corps dirigeant travaille pour le peuple, et non pas le peuple pour les corps dirigeant, commençons par le pratiquer chez-nous.

Je crois fermement que le choix du vêtement pour l'écolier appartient aux parents, et cela, selon son goût, ses moyens, en autant que le vêtement est propre. Il me semble que vous avez un tas d'autres questions importantes à étudier et à remédier, au lieu de perdre votre temps sur une question semblable, que je qualifie "hors d'ordre".

Personnellement, je continuerai d'habiller mes enfants qui fréquentent l'école, proprement, mais selon mon goût et mes moyens. J'espère ardemment, que les citoyens qui réflètent le même point de vue, en fasse autant. J'espère que la légalité d'application d'un tel règlement, ne vous causera pas trop d'ennuis après le premier janvier 1958. Il se peut que ce soit la farce de l'année et cela à vos dépens.

Bien à vous,
(signé)
C.-H. Coulombe
430 St Patrick, Arvida.

Demande du Patro N.-D. de la Baie référée au prochain budget

Port-Alfred (DNC) — Une demande d'octroi au montant de $3,000 présentée au conseil de ville, lundi soir, par le Rév. Père Louis Jacob, s.v., supérieur du Patro N.-Dame de la Baie, a été référée pour étude lors de la préparation du nouveau budget en janvier prochain. Les membres du conseil ont pris cette décision à la suite d'une entrevue avec le supérieur de cette institution.

Remerciements pour sympathies

A l'occasion du décès de Madame Léonel Gagnon, de Port-Alfred, survenu le 15 novembre 1957, M. Léonel Gagnon et sa famille désirent exprimer leurs sincères remerciemenst pour les témoignages de sympathie qu'ils ont reçus: visites à la résidence de la défunte, bouquets spirituels, offrandes de messes ou de tributs floraux, assistance aux funérailles.



La femme, coeur du foyer



MLLE HELENE FERLAND, hôtesse de TCA s'occupe beaucoup du confort des passagers et leur sert à 'occasion soit un goûter ou un repas gardé dans les fours spéciaux conçus spécialement pour les avion. Un lunch servi gentiment peut-il être autre chose que délicieux.

Quelques minutes avec les hôtesses de l'air

Hôtesse de l'air... Vous n'avez qu'à prononcer ces trois mots, que déjà se dessine le portrait d'une jolie demoiselle au visage souriant, aux manières distinguées, à la tenue élégante dans le classique tailleur marine et coiffée d'un képi posé sur des cheveux courts. Hôtesse de l'air, le métier qui fait rêver les jeunes filles éprises de voyages et qui ne craignent ni l'aventure, ni l'imprévu. Un métier qui vous donnent l'occasion de rencontrer et de voyager avec des gens de toutes classes et de toutes professions. Un métier qui vous met face à face avec le ciel, un métier qui n'est pas du tout terre à terre...

Samedi dernier, lors de l'arrivée du premier "Viscount", superbe avion de TCA qui, désormais, desservira notre région, nous avons eu le plaisir de rencontrer les deux hôtesses. Dès les premiers mots, nous devons admettre que la réputation de gentillesse, d'élégance et d'amabilité qui entourent généralement les hôtesses de l'air, n'a rien d'exagéré. D'ailleurs, la compagnie TCA choisit ses hôtesses avec beaucoup de soin et de réserve.

Qualifications requises

Les candidates doivent avoir fait des études assez avancées (il n'y a encore pas très longtemps, on exigeait même qu'elles possèdent leurs licences d'infirmières) être célibataires, et bilingues, de bonne éducation, qu'elles aient entre 21 et 27 ans; certaines conditions physiques, telles que la taille, la pesanteur, ont aussi beaucoup d'importance, et si en plus de tout cela, les candidates sont jolies, elles ont de fortes chances d'être acceptées.

Mlles Hélène Ferland et Lorraine Potvin, les deux hôtesses à bord du Viscount n'ont certainement pas eu beaucoup de difficultés à se faire engager, car en plus d'être distinguées, aimables et jolies, elles possèdent toutes les deux leur diplôme d'infirmière.

Goûts de l'aventure

Mlle Ferland est originaire de Ste-Marie, de Beauce et a fait ses études de garde-malades à Montréal. Dans le temps, elle n'avait nullement l'intention de s'engager dans cette carrière. Une de ses compagnes qui s'y préparait lui en donna l'idée. Mlle Ferland a toujours aimé les voyages et l'imprévu et le goût de l'aventure l'attiraient plutôt qu'ils ne l'effrayaient. Il y avait un obstacle, cependant, elle n'était parfaitement bilingue. Elle va donc travailler dans un hôpital anglais en Ontario. Quand elle maîtrisa cette langue seconde, elle se présenta au bureau de TCA à Montréal et depuis un an et demi, elle voyage sur la côte est du Canada et des Etats-Unis.

C'est également le goût des voyages et de l'imprévu qui a décidé Mlle Potvin à choisir cette carrière, avec cette petite différence que pour y arriver, elle a du se perfectionner en français, après ses cours d'infirmière car elle est originaire de Sudbury. Ont. et avait fait toutes ses études en anglais. Comme toutes les hôtesses de l'air, Mlles Ferland et Potvin ont fait un stage de quelques semaines avec les expertes de la compagnie pour suivre ce qu'on appelle "l'entraînement professionnel". Toutes les deux travaillent ensemble depui 3 mois et ni l'une ni l'autre n'a fait une envolée transatlantique, car pour cela, il faut être avec la compagnie depuis au moins trois ans. Elles ne regrettent pas d'avoir choisi cette carrière, car en plus d'aimer leur travail, elles profitent de plusieurs avantages qu'ont les employés de cette compagnie aérienne.

Travail de l'hôtesse à bord de l'avion

Si vous avez déjà voyagé à bord d'un avion, vous savez à quoi s'occupe l'hôtesse: voir à ce que les passagers ne manquent de rien, les renseigner sur le parcours et répondre aux questions concernant le voyage, leur procurer des magazines, leur servir le repas ou un rafraîchissement, voir à leur sécurité, fixer les ceintures au départ et à l'arrivée, s'occuper de façon spéciale d'un passager indisposé etc. En un mot, l'hôtesse se doit de rendre le voyage de chaque passager, le plus confortable et le plus agréable possible.

Impressions de deux voyageuses

Deux passagères qui ont l'habitude de voyager par avion, Mlle Caron et Mme Roger Smith, de Clark City, nous ont dit qu'elles étaient très satisfaites de leur première envolée à bord du Viscount: "tellement plus confortable et plus rapide".

Avant de descendre de ce magnifique appareil, nous avons demandé à Mlle Potvin et Ferland si elles avaient des projets. Toutes les deux ont souri d'un petit air amusé et ont répondu: "Bien sûr" en regardant leur annulaire de la main gauche. Nous avons poussé la curiosité jusqu'à demander si leur fiancé étaient des gens du métier et elles nous ont dit oui, ce qui ne nous a pas trop surpris.

C'est avec un peu de regret que nous avons vu lever cet élégant avion... se dirigeant sur Sept-Iles... sans nous!



Le petit avion jouet ou le livre d'histoires? Le jeune Russel McArthur a déjà fait son choix, il préfère l'avion, s'attend-il d'y avoir une hôtesse aussi jolie que Mlle Lorraine Potvin?



M. ET MME LEON DAMOUR, dont le mariage a eu lieu le 19 octobre, à Arvida. M. Damour constable aux usines d'Alcan à Isle-Maligne est le fils de M. et Mme Georges Damour, de Rivière-du-Loup et Mme Damour (Régina Rioux) est la fille de M. et Mme Albert Rioux, d'Arvida.

Si vous étiez à leur place...

Toutes les rues, les magasins, les maisons semblent murmurer: "Ce sera bientôt Noël, préparez-vous!" Tant de détails tournent autour de cette grande fête. Chacun a ses petits problèmes mais la maîtresse de maison en a bien plus que d'autres. Outre l'organisation ménagère, elle doit songer aux cadeaux de Noël.

Certaines, les prévoyantes, voient venir les fêtes en toute tranquilité, leurs achats sont terminés et il ne reste que l'emballage. Mais d'autres, allez-y voir! C'est à se demander si elles finiront à temps pour Noël l'an prochain, car elles n'ont pas encore commencé leur magasinage. Et ce sont des courses d'un magasin à l'autre, des plaintes parce qu'elles ne trouvent plus rien ou que tout ce qui reste est trop cher. Elles se montrent exigeantes quand elles veulent un article, en voir quatre ou cinq ne leur suffit pas, elles veulent voir tout ce qu'il y a sur le comptoir, pour finalement dire à la serveuse: "Non ça ne fait pas". Elles tournent les talons et vont recommencer dans le magasin d'en face. Pas même un merci, pas un soupçon de regret pour avoir donné tant de mal au commis. Et ce dernier est chanceux s'il n'attrape pas une litanie de choses désagréables parce que 'madame' n'a pas trouvé ce qu'elle cherche, si elle sait ce qu'elle cherche.

Admettons que c'est une tactique blâmable. Il est évident qu'il est parfois difficile d'arrêter son choix quand on veut choisir avec discernement. Il ne faut pas pour cela bouleverser tout un magasin.

Il faudrait avoir un peu plus de considérations pour celles qui se tiennent debout de neuf heures du matin à cinq heures trente, pour nous servir. Elles sont payées pour travailler c'est entendu, mais on ne pourrait jamais les payer assez cher pour souffrir des clientes comme celles-là. Pensez que pour les commis de magasins aussi c'est le temps des fêtes. En général, ils font tout leur possible pour aider et satisfaire les clients. Ne leur rendez pas leur tâche insupportable en augmentant la catégorie des clientes qui sont le cauchemar des vendeuses.

Rachel BERGERON.

Décès de Mme Paul Couturier de Jonquière

Dimanche dernier décédait à l'Hôpital Général du Saguenay, Arvida, Mme Paul Couturier, de la rue Angers à Jonquière. Mme Couturier née Anne-Marie Dufour était âgée de 64 ans et 4 mois. elle était l'épouse de M. Paul Couturier employé à l'usine de refonte d'Alcan à Arvida. Le service funèbre a eu lieu mercredi matin en l'église de Notre-Dame-de-Fatima au milieu d'un grand concours de parents et amis.

Outre son époux, Mme Couturier laisse dans le deuil ses enfants, Dont: Alfred, de Chicoutimi, Mme Lucien McLean (Louisiane), de Chicoutimi, Mme Georges Cormier (Yvole), de Montréal, Mme Wellie Marinoff (Pauline), d'Arvida, Mme J.-M. Lever (Marthe) de Beaconfield, la R. M. Marie-Antoinette (Cécilia) des Soeurs du Bon-Pasteur de Chicoutimi, Paul-Maurice et Cyrille, employé au département électrique aux usines locales, Jeannine, employé au service de la sécurité d'Alcan Anne-Marie Bertrand et Andrée. Ses frères et soeurs, Mme Adjutor Tremblay et Horam Gagnon, de Jonquière, Mme Alfrédise Bilodeau, et Mme Edmond Bouchrd, de la Malbaie, MM. Adjutor et Stanislas Dufour, de Chicoutimi et M. Benjamin Dufour, d'Hébertville.

Le Lingot prie la famille éprouvée d'accepter ses plus sincères condoléances.

Un plum pudding pour Noël

Le plum-pudding — cet exquis mélange de sucre et d'épices, de fruits et de noix — est un dessert traditionnel de Noël. Mais il est une autre tradition associée au plum-pudding qui a été transmise de génération en génération . . . et qui a trait à la préparation du pouding. Selon la coutume, le pouding est apprêté un dimanche, plusieurs semaines avant Noël. Chaque membre de la famille se fait un devoir de brasser la pâte — ce qui est censé porter chance durant l'année qui vient. il est aussi de tradition de faire un désir pendant que l'on mêle les ingrédients.

Votre famille ne vous prêtera peut-être pas main-forte dans la préparation du pouding, mais parions que tous seront présents lorsque, après avoir arrosé le pouding de brandy, vous le déposerez sur la table et que vous le ferez flamber gaiement à la lueur des chandelles. Ce pouding se conserve dans un endroit frais pendant des semaines — prêt à être réchauffé à la vapeur avant de servir. La plupart des gens trouvent que le plum-pudding a plus de saveur de cette façon; comme le bon vin, il s'améliore en vieillissant.

PLUM PUDDING

1 lb de raisins secs sans pépins
1 lb de raisins de Corinthe
1 lb de dattes, grossièrement hachées
½ lb de fruits confits, grossièrement hachés
2 tasses de pommes, coeurs enlevés, pelées et grossièrement hachées
1 lb de suif, finement haché
4 tasses de farine tout usage, tamisée
1 tasse de sucre granulé
1 c. à thé de muscade
¼ c. à thé de clou moulu
½ c. à thé de cannelle
7 oeufs, bien battus
½ tasse de jus d'orange
1½ tasse de vin canadien ou de jus de raisin
1 tasse de chapelure de pain enrichi

Mettre dans un grand bol les raisins secs, les raisins de Corinthe, les dattes hachées, les fruits confits hachés, les pommes et le suif. Tamiser ensemble la farine, le sucre, la muscade, le clou moulu et la cannelle. Tamiser une deuxième fois sur le mélange des fruits et du suif. Brasser et mélanger légèrement jusqu'à ce que les fruits soient bien enfarinés. Mélanger les oeufs bien battus, le jus d'orange et le vin ou le jus de raisin. Verser d'un seul coup sur le mélange de farine et de fruits. Ajouter la chapelure de pain enrichi. Brasser légèrement pour bien mélanger. Verser dans un moule graissé. Cuire d'après les directions suivantes. Si le pouding est cuit dans un moule de 4 pintes il lui faudra 4 heures de cuisson à la vapeur. Rendement: 5 livres de pouding, ou 12 portions.

Directions pour cuire un pouding à la vapeur

Mettre la pâte à pouding dans un moule graissé, dans des moules individuels à cet effet, ou dans un récipient de métal ayant un couvercle hermétique. (Une boîte de poudre à pâte peut être utilisée). Remplir le ou les moules aux deux-tiers. Si le récipient n'est pas muni d'un couvercle hermétique, le recouvrir de deux ou trois épaisseurs de papier épais, graissé, et les attacher fermement avec de la corde. Placer le récipient dans une casserole à vapeur au-dessus d'eau bouillante, ou le placer sur une grille dans une lèchefrite d'eau bouillante. Garder l'eau en ébullition et ne pas remuer la lèchefrite. Ne laisser diminuer l'eau en aucun temps. Ajouter de l'eau bouillante afin que plus de la moitié du moule soit dans l'eau en tout temps. Ceci assurera un pouding léger et bien cuit. On peut aussi faire cuire un pouding à la vapeur avec succès, en le plaçant dans le haut graissé d'un bain-marie avec couvercle. Une autre méthode est de mettre la pâte dans des coupes à cossetarde graissées (recouvertes de papier ciré épais, tenu en place par des élastiques), de placer dans une lèchefrite d'eau chaude et de cuire à la vapeur dans un four modéré à 350° ou sur le dessus d'un poêle. Les poudings cuits dans des coupes à cossetarde cuisent à la vapeur en ½ heure. Pour un moule de 1 pinte, le temps de cuisson est de 1 heure, et dans le haut d'un bain-marie, 2 heures.

Beignes aux cerises

1 tasse de farine
1½ c. à thé de poudre à pâte
5 c. à table de sucre
¼ c. à thé de sel
1 oeuf
⅓ tasse de lait
1 tasse de cerises au marasquin (coupées en deux)
Shortening Domestic pour la friture

Tamiser ensemble la farine, la poudre à pâte, le sucre et le sel. Battre l'oeuf et ajouter le lait, puis incorporer les ingrédients secs. Bien mélanger. Ajouter les cerises. Laisser tomber par cuillerées (à thé) dans la graisse bouillante.

Recette pour la friture: Faire fondre suffisamment de shortening Domestic et amener à 380°F. Faire frire les beignets jusqu'à ce qu'ils soient d'un beau brun doré (de 3 à 5 min.). Retirer de la graisse et laisser égoutter sur un papier brun. Servir chaud ou froid. Saupoudrer les beignets froids avec du sucre en poudre.

Prix non réclamé

Les différents articles mis en râfle par le Cercle d'économie domestique de St-Jacques ont été remis aux gagnants mercredi soir le 11 décembre. Cependant, le premieux prix, un tapis d'escalier, n'a pas encore été réclamé. La personne qui a le numéro chanceux: 1831 est priée de communiquer le plus tôt possible avec madame Léo Lapierre, 265 rue Lamarche, Arvida, téléphone LI 8-4886.



M. ET MME MARCEL RIOUX, dont le mariage a été béni le 24 août dernier. Le marié est le fils de M. et Mme Albert Rioux, d'Arvida, et la mariée, Mlle Irène Gaudreault, g.m.g., est la fille de M. et Mme Basile Gaudreault, de St-Jérôme. Mme Rioux a été au service d'Alcan pendant plusieurs années, et était employée au poste des premiers soins.



GRAND SPECIAL DE NOEL
20% d'escompte
- SUR BAGUES A DIAMANTS
- MONTRES BULOVA
- DIAMANTS BLUEBIRD
- CADEAUX DE TOUTES SORTES

SERVICE DE REPARATIONS RAPIDE ET GARANTI
Gravures de tous genres
BIJOUTERIE MARTIN ENR.
44, Ste-Famille LI 2-4121 Kénogami

VENANT D'ARRIVER CHEZ Lessard sur la côte
FOURRURES
MANTEAUX
MOUTON DE PERSE
GRIS
GARNI DE VISON
✚ Valeur comparative c'est le prix que vous devez débourser ailleurs pour un manteau identique.
Lessard sur la côte
CHICOUTIMI
VALEUR COMPARATIVE
$725.
PRIX
Lessard sur la côte
$550.



Un peu de papier, de temps et d'imagination, il n'en faut pas plus pour réussir des emballages attrayants originaux et personnels.

Ajoutez une note personnelle à vos cadeaux de Noël

Voici un moyen de dire à vos amis et à ceux que vous aimez que vous ne pensiez qu'à eux en enveloppant et en décorant leurs cadeaux de Noël. Pour des idées, nous avons demandé à Mlle Mary West, experte en emballage très connue, de la maison Tic-Tic, de nous montrer quelques "trucs du métier", en ce qui a trait à l'emballage d'un cadeau de manière à ce qu'il reflète la joie que nous avons de le faire.

Mlle West suggéra qu'en choisissant le papier et le ruban appropriés, et qu'en tenant compte de quelques petits conseils, vos colis ne révéleront pas uniquement le caractère du contenu, mais aussi le vôtre. Nous avons été surpris de voir comment vous pouvez facilement donner un cachet professionnel à vos présents de manière à combler toutes vos exigences dans le domaine de l'emballage du cadeau.

Pour le cadeau de maman

Les cadeaux pour les mères peuvent être aussi bien emballés que ceux que nous voyons sur les annonces — lesquelles suggèrent d'employer le rose et le gris charbon pour plus de féminité. Le papier pourrait être dans les tons de gris, mélangé avec du ruban rose, et une rose assortie avec des feuilles argentées. Les instructions, faciles à suivre, pour faire la rose vous suggèrent du papier en relief, à motif religieux.

Pour les messieurs

Le cadeau de papa aura plus d'éclat s'il est attaché avec du ruban ayant des chandelles comme motif, et emballé dans du papier ayant aussi comme motif dominant une chandelle. Ceci peut être fait en un clin d'oeil à l'aide d'un bout de ruban de 1¼" (coupé sur une longueur de 9" pour une boite de chemise ordinaire), et terminé en pointe pour la flamme. Un noeud serré, à deux pouces plus bas que la flamme le complètera. Une poudre étincellante, rouge ou argent, disponible à tout comptoir de cadeaux ou papeterie, peut être parsemée sur les cadeaux pour donner un air de fête. Le ruban à motif de chandelles peut alors être attaché à la boite avec une boucle de couleur différente. Pour les autres membres masculins de la famille, peut-être voudrez-vous employer du papier à rayures claires, un gros plaid, ou encore un papier épais, de couleur claire, noué d'une grosse boucle de ruban. (Rien de délicat pour vos adolescents!)

Les jeunes aimeront...

Nous vous suggérons pour les plus jeunes des idées gaies et jeunes. Il y a du papier à emballage destiné à retenir l'attention de ceux qui peuvent difficilement résister à la tentation d'ouvrir leurs cadeaux avant Noël. Noël, pour les jeunes, est aussi excitant que les nouveaux papiers imprimés montrant des arbres de Noël, de sympathiques "Père Noël", de timides rennes et des bonbons rayés, aux couleurs vives. Les colis ainsi emballés décorent bien le pied de l'arbre. Vous pouvez tout aussi bien décorer votre arbre avec des boucles de ruban de différentes couleurs, et des chaines de ruban.

Pour grand'maman

La dignité et le style traditionnel peuvent se combiner dans l'emballage d'un cadeau présenté dans le but de prouver notre amour et notre respect pour des personnes plus âgées. Imaginez un cadeau pour votre grand'mère, enveloppé dans un ravissant papier doré d'un motif quelque peu vieillot, et terminé d'un noeud gonflant fait avec du ruban doré, s'harmonisant avec le papier. Le noeud bouffant, pompon est très facile à faire. Des poids, faits avec ce même papier, peuvent être pressés sur le noeuf comme décoration, faisant ainsi ressortir le motif du papier. C'est très facile à faire si vous vous servez du ruban collant, lorsque mouillé. On peut exécuter une foule de noeuds différents en nous servant de ce ruban qui boucle aisément, qui est identique des deux côtés, et se déchire facilement — ce qui est très important dans les dernières décorations qui donnent vraiment un cachet professionnel.

Et pour les autres

Nous suggérons pour les cadeaux "d'affaires" entre amis, des dessins distinctifs tels que les "Arbres Majectic". Ce modèle très changeant convient tout aussi bien aux enfants puisqu'il est présenté dans toute une gamme de gaies couleurs de Noël. Vous pouvez accentuer le dessin de l'arbre avec un noeud à quatre boucles, lequel est très facile à réussir.

Autres trucs

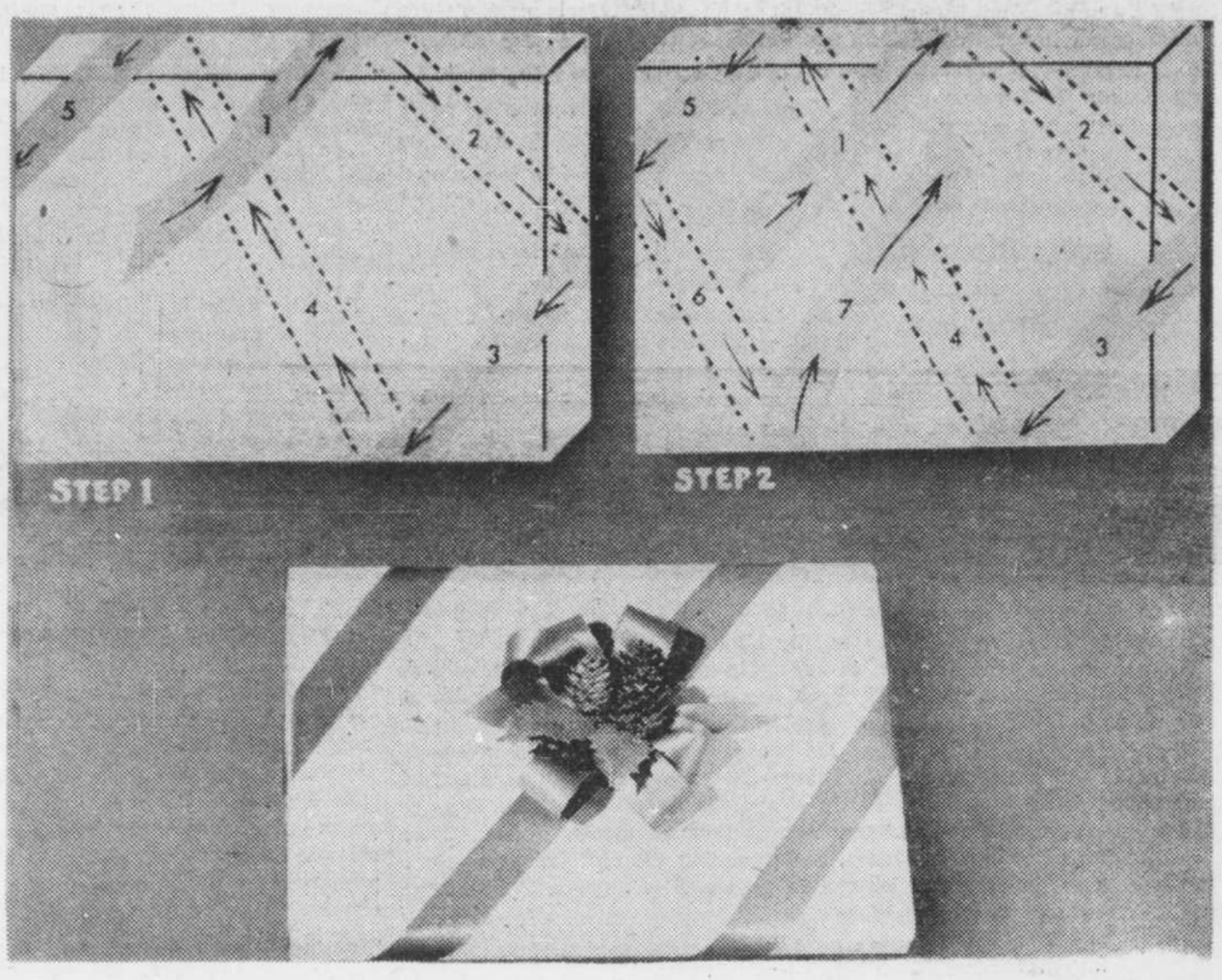
Dans le but de faciliter l'emballage d'un cadeau, voici quelques bonnes idées. Coupez le papier de manière à ce qu'il convienne au paquet. Cela simplifie l'emballage, permet un plus beau travail et aussi une économie de papier. Vous pouvez attacher le papier sur la boite avec un des attrayants timbres — lesquels sont également disponibles dans le domaine de l'emballage du cadeau — laissant vos mains libres pour plier proprement les deux bouts. Les bouts peuvent aussi être attachés au moyen de ces timbres. Avec ces idées en tête, il vous restera sans doute du papier et du ruban qui pourront servir à ajouter une note décorative de Noël dans votre maison. Les Noeuds Pompons satinés font de très attrayantes décorations d'arbres de Noël ou de manteaux de cheminées, et donneront un charme particulier aux chandeliers simples ainsi décorés.

CHIRURGIEN-DENTISTE

Dr Marc-A. Levesque

CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA

TEL.: LI-8-4663



Vous avez des difficultés à croiser les rubans? Rien de plus simple suivez les indications ci-dessus. Le pointillé indique le ruban sous la boite. Pratiquez une ou deux fois et vous serez déjà une experte.

OFFREZ A MADAME

UNE JOLIE FOURRURE

EN CADEAU DE NOEL

Que vous donniez

à Madame

- une étole
- une jaquette
- un boléro
- un manteau de fourrure



Elle sera heureuse de votre choix
Donnez en cadeau
le versement initial
et la balance payable par
légers versements mensuels

SPECIAUX POUR NOEL

Un groupe de manteaux, boléros, jaquettes, étoles, etc., vous sont offerts avec réduction allant jusqu'à **50%**

Roland Roy Ltée

FOURRURES

Vous constaterez que nous vendons plus
parce que nous donnons plus

416 Racine est — LI 3-2613 — Chicoutimi

Visite du conseil diocésain au CED de St-Jacques

Mercredi le 11 décembre, le Cercle d'économie domestique de St-Jacques tenait son assemblée mensuelle au sous-sol de l'église St-Jacques. Les membres avaient le plaisir de recevoir les membres du conseil diocésain: M. le chanoine Henri Fortier, aumônier, Madame François Tremblay, présidente, madame Joseph Tremblay, conseillère et mademoiselle Marielle Déry, secrétaire-trésorière.

Après l'assemblée régulière, M. le chanoine Fortier adressa la parole aux 96 membres du Cercle de St-Jacques et leur rappela le mot d'ordre de l'année: Vive l'esprit chrétien! Madame Tremblay adressa également la parole, encourageant les membres à continuer de prendre une part active à leur Cercle.

On remit un cadeau aux professeurs de couture qui viennent de terminer les cours aux dames d'Arvida. A la fin de la soirée, on servit un goûter préparé par les membres du comité récréatif de ce cercle.



ARVIDA

St-Jacques

Marie-Hélène-Louise, baptisée le quinze décembre, enfant de M. et madame Edouard Arseneault (Corinne Longuépee), parrain et marraine, M. Marcel Arseneault et mademoiselle Marie-Claire Arseneault, oncle et tante de l'enfant.

St-Philippe

Marie-Hermance-Lise, baptisée le quinze décembre, enfant de M. et madame Jean-Paul Turcotte (Thérèse Laliberté), parrain et marraine, M. et madame Patrick Cubaynes.

St-Mathias

Joseph-Pierre-Alain, baptisé le quatorze décembre, enfant de M. et madame Florent Tremblay, parrain et marraine, M. et madame Jacques Pilotte.

—O—

Marie-Antonia-Louise, baptisée le quatorze décembre, enfant de M. et madame Napoléon Gauthier.

—O—

Marie-Adrienne-Diane, née le onze décembre à l'Hôtel-Dieu Notre-Dame de 'Assomption, de Jonquière et baptisée le quinze, enfant de M. et madame Adrien Pouliot (Gabrielle Perron), parrain et marraine, M. et madame Olivier Guillemette, de Montréal, remplacés au baptême par M. et madame Wilbrod Jomphe, porteuse, madame Pierre Perron, grand-mère de l'enfant.

KENOGAMI

Marie-Gisèle-Suzanne, baptisée le dix-neuf novembre, en l'église Ste-Cécile, enfant de M. et madame Régis Mercier (Adrienne Coulombe), de Kénogami, parrain et marraine, M. et madame Henri Coulombe, grands-parents de l'enfant, porteuse, madame Léon Mercier, grand-mère de l'enfant.

—O—

Le premier décembre, a été baptisé en l'église Ste-Famille, Robert-Alain-Renald, enfant de M. et madame Robert Tremblay, de Kénogami, parrain et marraine, M. et madame Alain Bergeron, oncle et tante de l'enfant, porteuse, mademoiselle Pâquerette Mercier, tante de l'enfant.

—O—

M. et madame Edmond Lapierre (Yvette Cormier), de Kénogami, ont le plaisir d'annoncer la naissance d'un fils, le six décembre et baptisé le huit, en l'église Ste-Famille, sous les prénoms de Joseph-Jean-François, parrain et marraine, M. et madame Lauréat Lapierre, grand-parents de l'enfant, porteuse, mademoiselle Hilda Lapierre, tante de l'enfant.

Quelques suggestions sur l'utilisation des fines herbes

Aneth: Spécial aux cornichons connus sous le nom de "dill pickles". Feuilles fraîches, condiment des sauces au poisson et au poulet.

Basilic: Condiment spécifique des tomates. S'harmonise bien avec les tomates tranchées — les jus de tomate. Communique une saveur originale à la salade de pommes de terre.

Cerfeuil: Finement haché, agrémente les salades — potages — sauces — plats de poisson et d'oeufs.

Ciboulette: A saveur plus délicate que celle de l'oignon, s'allie très bien à tout mélange de fines herbes. Excellent dans les salades — omelettes — soupes aux pois.

Estragon: Aromate des vinaigres — cornichons — betteraves — moutarde préparée.

Marjolaine: Aromate très apprécié avec les tomates à la vinaigrette. Assaisonnement des farces — du boeuf braisé — des pains de boeuf. Elément essentiel de la sauce aux fines herbes. — Employer avec discrétion.

Menthe: Communique une saveur exquise à l'agneau — aux betteraves — pois verts frais — oignons. A l'état frais, décore et parfume agréablement les salades aux fruits — les fruits glacés — les breuvages — les sorbets — les glaces.

Persil: Relève l'apparence et le goût des potages, crèmes, farces, omelettes, légumes pilés, sauces blanches, au beurre, aux fines herbes, à salades. Elément essentiel du beurre "maître d'hôtel" et du "bouquet garni". Feuilles entières pour garniture et décoration des plats.

Romarin: A saveur particulière d'aiguille de pin. Ajouté à l'eau de cuisson, apporte un goût très agréable aux pommes de terre — navet — chou-fleur et corrige l'insipidité du poisson au court-bouillon.

Sarriette: Relève la saveur des plats aux légumineuses — de la soupe aux pois — des pommes de terre pilées — des farces (poulet, veau, porc) — du poisson (truite en particulier). S'ajoute à la panure fine qui sert à panner poulet, veau, poisson à frire.

Sauge: Assaisonnement du porc — de la charcuterie — (saucisse, boudin blanc) — des volailles grasses. — Employer avec discrétion.

Thym: Assaisonnement délicat des sauces aux fines herbes — pains de viande — pâté de foie — farces pour veau — mollusques. Elément essentiel du bouquet garni. — Employer avec discrétien.



FLEURS POUR NOEL

Vous sont offertes pour vos invités et la décoration de votre maison. Nous avons des azalées en pot, cactus de Noël, Poinsettes, plantes vertes, fleurs coupées et arrangements floraux, arbres de Noël décorés, décorations de tables et de portes, toutes d'une distinction et d'une beauté inégalées. Commandez à bonne heure. Nos prix sont raisonnables. Livraison gratuite dans tout le district.

PEPINIERE LEDUC
NURSERIES
(Terres Rompues)
Tél.: LI 2-5934

CHOIX PALPITANT pour Noël



Bridal Bell

BAGUE À DIAMANTS

avec "cloches de mariage" délicatement gravées.



NOMBREUX AUTRES JOLIS STYLES

tous avec diamants de grande beauté sertis sur des anneaux Bridal Bell élégants.

Escompte de 30%

Pour tous les nouveaux fiancés de la période des fêtes.

GRATUITEMENT

Nous donnerons en plus un jonc au futur époux.

La Bijouterie Capitole Chicoutimi Ltée

71 Racine-Est Chicoutimi

Téléphone: 3-6774

Célébrons avec un Pepsi!

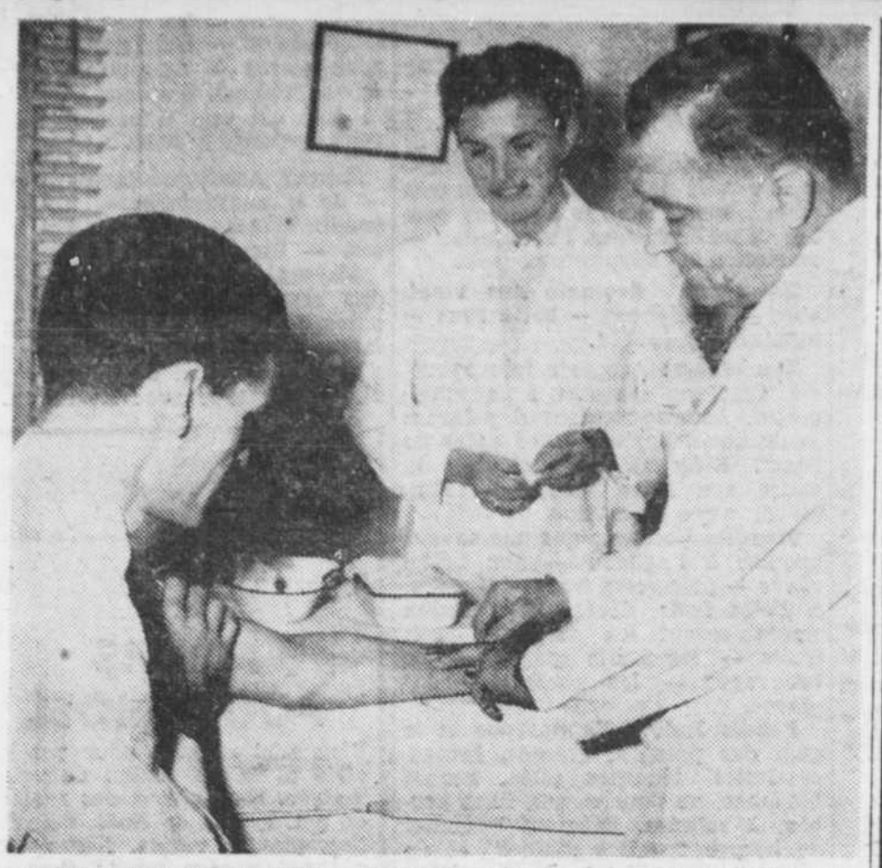


DURANT l'année qui s'achève nous avons été heureux de vous procurer le breuvage *léger* et nous vous souhaitons un Noël exquis et une Année merveilleuse!



Pepsi-Cola

le breuvage Léger



LE SERVICE DE SANTE D'ARVIDA a immunisé environ 75 citoyens susceptibles de recevoir le vaccin anti-grippe asiatique et qui étaient en contact avec le public. Nous voyons ici M. Paul-Henri Tremblay, employé de la cité d'Arvida recevant le vaccin du Dr J.-A. Chabot, directeur du Service de santé, pendant que garde Thérèse Léger, i. l., attend pour faire la désinfection des instruments.

Conseils sur les parcomètres à Alma

Alma (DNC) — Voici quelques conseils que transmet à la population le directeur de la police d'Alma, M. Antoine Lavoie, et relatifs aux parcomètres de stationnement:

Les parcomètres de couleur aluminium (gris) signifient que le stationnement est limité à deux heures.

Ceux de couleur bronze (or) signifient que le stationnement est limité à une heure.

Ceux de couleur bronze ont une seule ouverture où vous pouvez déposer vos pièces de monnaie. Remarquez qu'il vous faut déposer les pièces de un et cinq sous dans l'ouverture qui est désignée à cette fin. Pour un stationnement de deux heures, il vous faut déposer une pièce de dix sous dans l'ouverture appropriée.

Pour votre propre intérêt, remarquez qu'il faut insérer les pièces de monnaie dans les ouvertures appropriées. Par exemple, ne déposez jamais des pièces de cinq sous dans l'ouverture des dix sous étant donné que le compteur ne fonctionnera pas et vous perdrez votre argent.

Toujours pour votre propre intérêt, ne manquez jamais de faire tourner la clef du compteur utilisé jusqu'à ce que vous la sentiez bloquée d'elle-même.

COMPTEURS A DEUX TETES:

Deux véhicules peuvent stationner à ces endroits alors qu'inévitablement l'un d'eux à la partie arrière le plus près d'un compteur et l'autre se trouve stationné de façon à avoir la partie avant le plus près de l'autre compteur. L'on doit payer dans le compteur qui est le plus près de votre véhicule, soit de la partie arrière ou de la partie avant.

Prière de remarquer que le paiement dans ces compteurs est déjà de rigueur.

Règlement...

(suite de la 4e page)

de son groupement professionnel. Grâce à ses efforts, le gouvernement provincial a jugé à propos de passer un Ordre-en-Conseil haussant le niveau d'instruction minimum requis de ceux qui veulent s'inscrire à l'apprentissage du métier de la Plomberie et du Chauffage.

Pour être admis à l'examen préliminaire du Bureau provincial des Mécaniciens en Tuyauterie, qui émet le certificat d'admission à l'apprentissage, le candidat doit maintenant produire un certificat de huitième année scolaire ou son équivalent.



L'amical gérant de votre marché,
M. GUY LESSARD

Sincèrement... MERCI!

... pour l'enthousiasme marqué que vous avez manifesté à l'occasion de l'ouverture de notre nouveau marché Steinberg situé à 549 boul. du Centenaire à Jonquière.

Il nous est impossible d'exprimer par des mots ce que nous ressentons à la suite de l'accueil si amical et si sincère que vous nous avez témoigné. Nous pouvons vous assurer que vous aurez en tout temps un service adéquat et des aubaines vraiment formidables. Par votre chaleureux accueil, nous croyons être déjà acceptés dans votre ville si prospère.

Merci aussi, à nos loyaux employés et à nos fournisseurs, sans l'aide de qui nous n'aurions pu vous offrir ce superbe marché.

Steinberg's
LIMITÉE



ECONOMISEZ DES $$$ SUR VOTRE ASSURANCE AUTO

3 ANS SANS ACCIDENT

AUCUN CHAUFFEUR DE MOINS DE 25 ANS

Taux préférentiels aux employés de l'Aluminum Company of Canada, Limited, de Saguenay Power Company Ltd, et leurs affiliées au Saguenay.

AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY LTEE

382 MELLON ARVIDA

TEL.: LI-8-5993 – LI-8_6324

SAVE $$$ ON YOUR AUTO INSURANCE

3 YEARS WITHOUT ACCIDENT

NO DRIVER BELOW 25 YEARS

Preferential fares to the employees of Aluminum Company of Canada, Limited, Saguenay Power Company Ltd, and affiliated companies in the Saguenay district.

SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD.

382 MELLON ARVIDA

TEL.: LI-8-5993 – LI-8_6324

Économie et finance...

OPINIONS — ACTUALITE

Rédacteur: BERNARD CREVIER

Chronique de Marcel Clément

Vous avez jusqu'au 31 déc. pour vous prévaloir de certains avantages fiscaux

Il est rare que le fisc se montre très généreux pour les contribuables. Pourtant, il est, cette année, pour certaines catégories d'entre eux, entre autres pour les fermiers, les comptables, les professionnels et tous autres individus qui n'ont pas les avantages de souscrire, comme groupe, à des fonds de pension et de pouvoir en déduire les montants de leur impôt sur le revenu.

On peut souscrire comme individu aussi bien que comme groupe, à un plan d'épargne-retraite

Vous n'ignorez pas, sans doute, que, depuis décembre 1946, les employés participant à un fonds de pension souscrit par leur employeur ont droit de déduire de leur revenu gagné, pour fins d'impôt sur le revenu, leurs contributions à ce fonds jusqu'à concurrence de certaines limites fixées par la Loi. Les contribuables non favorisés, voulant également profiter des déductions équivalentes, ont décidé les autorités fédérales à amender la Loi de l'impôt sur le Revenu lors de la dernière session, de telle sorte que, maintenant, tout contribuable canadien peut soustraire de son revenu, dans une limite de temps fixée, ses contributions à un plan d'épargne-retraite, dûment enregistré. Incidemment, maintes institutions, entre autres The Royal Trust Co., la Société d'Administration et de Fiducie, The Montreal Trust Co., Canadian Investment Fund, Ltd., la Corporation de Prêt et Revenu, etc., ainsi que la plupart de nos compagnies d'assurance-vie, etc., mettent divers plans d'épargne-retraite à la disposition des Canadians. Comme il s'agit d'un engagement à long terme, il importe de ne pas y souscrire à la légère, d'où la nécessité de consulter qui de droit, soit son courtier, son banquier, son homme de loi ou son agent d'assurance-vie ou son comptable.

Vos contributions doivent être versées avant le 20 février de chaque année

Il va sans dire que les contribuables qui veulent se prévaloir du plan d'épargne-retraite doivent remplir certaines conditions, s'ils veulent profiter des déductions permises. Disons, tout d'abord, qu'ils ne doivent souscrire qu'à un plan approuvé par Ottawa. Comme il ne vous reste guère de temps d'ici le 31 décembre 1957, il vous faudra agir vite, mais, de grâce, allez-y prudemment. Ce qu'il importe, c'est de signer, dès aujourd'hui, une formule d'adhésion à un plan proposé par l'une quelconque des institutions ou compagnies précitées, quitte, ensuite, à déterminer les montants à verser plus tard, en vertu du plan d'épargne-retraite adopté.

Il importe de ne pas perdre de vue que votre contribution doit être versée avant le 20 février 1958. Cette dernière est à votre choix, sujette au maximum statutaire de 2,500 ou 10% de votre revenu si vous gagnez $25,000 par année et à un minimum de $100 par année. Si vous n'êtes pas en mesure de verser cent dollars au cours d'une année, votre contribution est reportée à une année subséquente et, celà, sans pénalité.

Chacun sait, sans doute, que si vous êtes membre d'un plan de retraite, établi par vos employeurs et dûment enregistré à Ottawa, vous pouvez contribuer la différence entre 10% de votre revenu gagné et vos contributions au plan de vos employeurs, jusqu'à concurrence de $1,500. Somme toute, c'est 10% de votre revenu que vous pouvez affecter à votre plan d'épargne-retraite, soit $500, si vous gagnez $5,000; $750, si vous gagnez $7,500, etc. L'on notera, ici, qu'en agissant ainsi, votre impôt se trouve réduit de $$45 et de $150 respectivement, si vous êtes marié et sans dépendants.

Comme le fisc se montre, pour une fois, généreux, il vous importe d'en profiter

Tout contribuable, qui est son propre employeur, tout homme d'affaires, tout notaire, médecin, avocat, tout agriculteur, tout artiste, journaliste et autres, ont droit de se prévaloir des avantages précités, pourvu que leurs revenus ne proviennent pas de placements. Lors du dépôt de sa déclaration d'impôt sur le revenu, les intéressés n'ont qu'à y joindre un reçu, attestant qu'ils ont versé telle somme pour l'achat d'un plan d'épargne-retraite, de rentes viagères, etc. Ce reçu est donné par la société de fiducie, de caisse de retraite, de fonds mutuels, d'assurance-vie, de placement en viager ou, encore, d'une association professionnelle juridiquement constituée.

En constituant à l'un quelconque des plans d'épargne-retraite, rentes viagères, etc., vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu les montants souscrits et cette opération vous permettra de jouir d'exemptions d'impôts fort intéressantes, soit $1660 pour une contribution de $800, si vous gagnez $8,000 par année; $860, pour une contribution de $2,000, si vous gagnez $20,000 par année.

Ainsi, donc, vos épargnes accumulées, ainsi, aideront à votre sécurité financière dans l'avenir, pourvu que vous soyez bien fidèles aux plans adoptés. En y souscrivant, vous payez moins d'impôt sur le revenu et si vous choisissez certains plans plus avantageux vos économies seront, même, susceptibles de plus-values fort intéressantes, d'où la nécessité de ne pas y aller à la légère.

Puisque le fisc se montre généreux pour une fois, profitez-en donc, d'autant plus que maints plans sont une véritable sauvegarde contre l'inflation et ce n'est pas peu dire à cette époque inflationniste.



LA MEILLEURE BIERE DU COMMONWEALTH. — M. Martin J. Marshall délégué commercial du Royaume-Uni à Montréal, remet ici à M. R.S.S. Grier, vice-président et gérant général de Canadian Breweries (Quebec) Limited, l'attestation officielle du premier prix remporté par la bière Brading au cours du Grand Concours de Bières en bouteilles de l'Empire Britannique et du Commonweath, qui eut lieu récemment à l'Olympia de Londres, Angleterre.

Brading remporte le premier prix

Au Grand Concours de Bières en bouteilles de l'Empire Britannique et du Commonwealh, tenu récemment à l'Olympia de Londres, Angleterre, Brading, une bière canadienne, remporta le premier prix de la première catégorie.

Ce concours, qui date de 1879, est reconnu comme l'un des plus importants du genre dans le monde entier. Les juges, tous des maitres-brasseurs indépendants, avaient cette année à choisir parmi de nombreuses bières provenant de tous les pays membres de l'Empire Britannique et du Commonwealth. Leur premier choix, déterminé par la saveur, la limpidité et la qualité du collet des bières inscrites, s'est porté unanimement sur Brading.

A ce sujet, M. Martin J. Marshall, délégué commercial du Royaume-Uni à Montréal, s'est exprimé en ces termes: "Je suis enchanté d'apprendre que plusieurs brasseries canadiennes participèrent au Concours du Commonwealth."

Le Canada peut être fier de ce que Brading, une bière canadienne, ait remporté le premiers honneurs dans l'un des plus grands concours au monde de bières en bouteilles . . . un concours où sont inscrits les meilleurs produits de tout le Commonwealth.

En marge de ce concours, M. Marshall présenta récemment à M. R. S. S. Grier, vice-président et gérant général de la Canadian Breweries (Quebec) Limited, un parchemin, symbole officiel du premier prix remporté par la bière Brading. Il y joignit, au nom de son pays, des félicitations chaleureuses aux brasseurs de la bière Brading.

Au courant des affaires

Nouvelles économiques nationales et internationales

La production du papier en général dans la province de Québec, depuis 1945, est en constante augmentation. Elle s'établissait à 2,274,322 tonnes, à la fin de la guerre, et elle est passé à 3,773,815 tonnes, en 1955. Ce sont les chiffres du dernier rapport du service forestier du Ministère des Terres et Forêts du Québec.

—O—

Le sénateur Hartland Molson, président de la Brasserie Molson Ltée, a prédit une nouvelle et importante expansion des opérations et des ventes de cette compagnie durant les 10 ou 15 prochaines années. M. Molson faisait ces prédictions lors de l'assemblée annuelle des actionnaires, récemment.

—O—

La production quotidienne moyenne d'huile en Alberta a de nouveau baissé au cours de la semaine qui s'est terminé le 2 décembre, pour s'établir à 269,161 barils. Les statistiques de la Commission de conservation de l'huile et du gaz indiquent que c'est là une diminution de 12,549 barils par jour, par rapport à la semaine précédente, et une diminution par rapport à la même semaine de 1956.

—O—

Le marché de l'or en France a essuyé un recul prononcé au début de la semaine du 2 décembre, après que le gouvernement français eut annoncé sa décision de réduire ses dépenses et de mettre un terme à la plupart des subsides de l'état. Vers le milieu de la même semaine, les dissensions sur les modalités d'une augmentation de salaire aux fonctionnaires ont contribué à renverser la tendance à la baisse du prix de l'or.

—O—

M. Huntley Redpath Drummond, directeur et président honoraire de la Banque de Montréal, est décédé la semaine dernière à l'âge de 93 ans. M. Drummond a déjà été gouverneur de l'Université Mc Gill de 1920 à 1949.

—O—

Le président de Dominion Stores Ltd., M. Thomas G. McCormack, a déclaré récemment au cours d'un interview que les super-marchés canadiens, autrefois modelés sur ceux des Etats-Unis, surpassaient maintenant ces derniers en efficacité et pour le confort du client.

—O—

Les livraisons de minerai de fer ont baissé de 10 pour cent en octobre, à comparer à un an plus tôt, mais elles se sont haussées de 5.6 pour cent pour la période janvier-octobre, à comparer avec l'an dernier. Les expéditions se sont élevées à 20,564,434 tonnes, depuis janvier.

—O—

International Nickel a dû récemment procéder à un rajustement de son prix pour les livraisons canadiennes de cuivre domestique, par suite du taux d'échange entre le dollar canadien et la devise américaine. Ce prix s'établit maintenant à 26,125 cents la livre, en monnaie canadienne, livré à Toronto, et il correspond à celui de 27 cents, la livre, en monnaie américaine, fixé récemment pour le cuivre primaire.

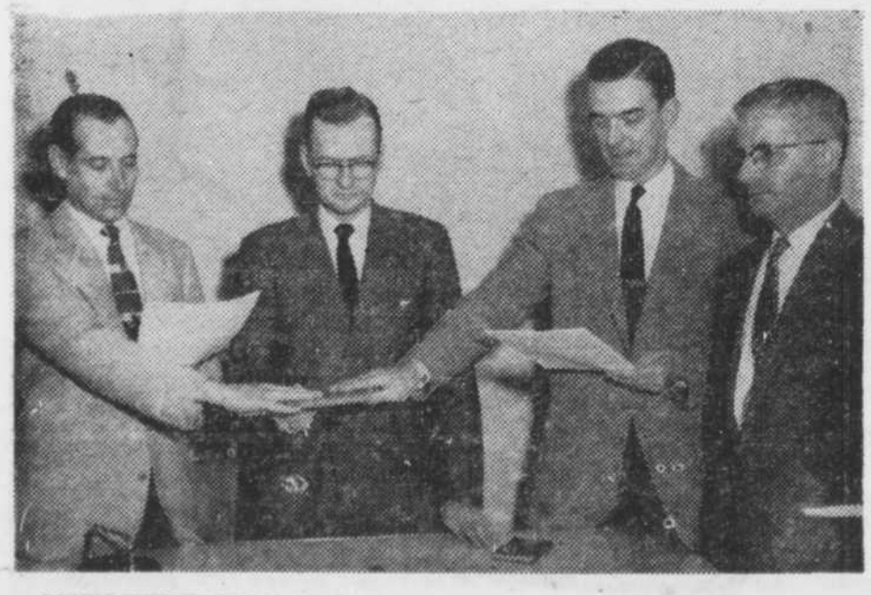
—O—

On a annoncé, la semaine dernière, des augmentations dans les taux d'assurance-incendie et d'assurance-automobile. Le taux pour l'assurance-incendie subirait une hausse entre 10 et 25%, et celui de l'assurance-automobile une hausse entre 3 à 35%. La variation tiendra compte des régions.

Cours de bourse

En collaboration avec les courtiers en valeurs Savard et Hart, dont les bureaux sont situés à 440 Racine Est, Chicoutimi, voici les cotes de la bourse telles qu'elles s'établissaient à l'ouverture du marché ce matin.

VALEURS INDUSTRIELLES		
Algoma Steel	22½	22¾
Asbestos Corp.	28	28¼
Bell Telephone	39	39⅛
Canada Cement	23	23½
Canadian Breweries	25	25½
Canadian Celanese	14	14¼
C P R	29½	29¾
Canadian Vickers	21	23
Distillers Seagram	25¼	25½
Dominion Bridge	23	23¾
Dominion Foundries	24½	24¾
Dominion Steel	18	18¼
General Dynamics	56½	57
Industrial Acceptance	27¼	27½
Massey Harris	6	6⅛
Ogilvy Flour	26¼	28
Shawinigan	23	23½
METAUX DE BASE SENIOR		
Aluminum	27½	27¾
Falcombridge	20¾	21
Hudson Bay Mining	44	44¾
International Nickel	67	67¾
Noranda	35½	35⅝
Waite Amulet	6.15	6.20
Consolidated Smelters	16½	16¾



ASSERMENTATION DES TRESORIERS.- Le 29 novembre, S. H. le maire d'Arvida, M. Georges Hébert procédait à l'assermentation du nouveau secrétaire-trésorier de la Cité et de son adjoint. Nous assistons ici à cette cérémonie et nous reconnaissons, de g. à d.: MM. Henri Greaon, nouveau secrétaire-trésorier adjoint; S. H. le maire d'Arvida, M. Georges Hébert; Georges-E. Carrier, nouveau secrétaire-trésorier et J.-A. Fréchette qui occupait ce poste auparavant et qui occupe maintenant une position au bureau-chef de l'Alcan à Montréal.

SAGUENAY FINANCE LIMITEE

Nos bureaux sont maintenant situés à 54 est, Racine CHICOUTIMI

Même édifice que Légaré Auto (Vendeur Ford)

PRETS $50 à $1500 ET PLUS

SERVICE :
- RAPIDE
- COURTOIS
- DISCRET

TELEPHONE : LI3-7703



M. le notaire Plourde, président diocésain des Caisses populaires Desjardins remet à M. François Laroche, président de la Commission des écoles catholiques d'Arvida, le trophée Desjardins que notre Commission scolaire s'est mérité pour la 4e fois. Son Excellence Mgr Melançon assistait à la remise de ce trophée.

Mgr Melançon assiste à la remise du trophée Desjardins à nos écoles

Jeudi le 5 décembre, Son Excellence Mgr Melançon assistait à Arvida, à la remise officielle du trophée Desjardins, aux représentants de la Commission des écoles catholiques d'Arvida. Ce trophée est décerné chaque année à la Commission scolaire qui a le plus fait dans le domaine des économies pour le diocèse.

Ce trophée de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins a été remis au président de la Commission scolaire d'Arvida, M. François Laroche, qui est en même temps gérant de la Caisse d'Arvida et responsable des caisses scolaires pour le diocèse, par la notaire J.-A. Plourde, prés. de l'Union régionale. Assistaient également à cette cérémonie, M. le curé Fortin, de St-Jacques, M. l'abbé Gérard Lévesque aumônier diocésain des Caisses, le directeur des études à Arvida M. Armand Gauthier, MM. les commissaires Norbert Cormier Roland Pagé, Maurice Parent, M. Paul Simard, gérant de l'Union des Caisses, MM. Joseph Potvin et Alphonse Saulnier, directeur de l'Union des professeurs et les élèves de plusieurs écoles d'Arvida.

Son Excellence félicita les enfants et leur dit combien ils étaient chanceux d'avoir les plus belles écoles de la région et même de la province. Elle leur rappela qu'ils jouissaient d'une formation scolaire que plusieurs enfants pouvaient leur envier et les invita à continuer la pratique de l'épargne insistant sur sa grande importance. Son Excellence Mgr l'Evêque passa en revue les belles réalisations qu'on pouvait réussir avec les épargnes. Il fit l'éloge de la Commission scolaire d'Arvida et se dit très heureux de cette occasion de témoigner publiquement en faveur du beau travail de M. le Président, de M. le Directeur des études, des commissaires et des éducateurs qui accordent tant d'importance à l'éducation en général. Monseigneur termina en disant aux enfants: "Le monde compte sur vous pour bâtir la cité de demain, sachez profiter de l'éducation que vous recevez afin de faire des hommes et des femmes de valeur.

M. l'abbé Lavoie et le notaire Plourde ont parlé de la belle oeuvre des caisses scolaires, et n'ont pas manqué de féliciter la Commission scolaire et les élèves qui remportent ce trophée pour la 4e fois en 7 ans.

Cette remise de trophée avait lieu à l'Ecole Notre-Dame-de-l'Assomption.

Le Lingot
au téléphone
311. rue Davis, Arvida
Service des nouvelles
Signalez LI 8-6834
Publicité commerciale
Signalez LI 8-6751

Le Richelieu-Alma distribuera de nombreux "paniers de Noël"

Alma (DNC) — Comme par les années passées, le Club Richelieu, d'Alma, distribuera dans un grand nombre de familles pauvres des "paniers de Noël". En effet, M. Gérard Baribeau, président du Club, nous communique qu'environ 80 familles du comté Lac-Saint-Jean se verront remettre des paniers de provision, à l'occasion des fêtes. M. G.-G. Lacasse a été choisi comme président du comité qui aura la charge de préparer ces paniers.

Le premier tour de scrutin en vue de l'élection d'un nouveau président pour l'année 1958 eut lieu mardi, et le second tour aura lieu mardi prochain. Nous ferons connaître à ce moment les directeurs élus. Rappelons que le Richelieu-Alma date de 1953 et que cinq présidents en ont dirigé les destinés depuis la fondation. Il s'agit de MM. Henri-Julien Lemieux, le Dr Raymond Grenon, M. Paul Huot, le Dr Régis Nadeau et enfin M. Gérard Baribeau, le président actuel. Le club comporte présentement 46 membres.

MAISON A LOUER

A Arvida, 4 chambres à coucher, salon, cuisine et salle à dîner. Chauffage central à l'air chaud forcé, pour occupation immédiate. Communiquez avec...

L.-Roger Latraverse Inc.

440 Racine est Chicoutimi
Tél.: LI 3-9266 - LI 3-9094

Photorapid



N'IMPORTE QUOI
en l'espace de
quelques secondes !
Sans obligation, veuillez me faire parvenir un dépliant sur la machine Photorapid
Nom .....
Rue .....
Ville .....
Raoul Blackburn Ltée
350 Bégin Chicoutimi
LI 3-4122





C'EST UN SUCCES ETONNANT — MM. Joseph-D. Desgagné, 212 Chateauguay, Jonquière et Joseph Riverin, 195 rue Price Ouest, Chicoutimi, sont employés à l'usine des électrodes des usines locales de l'Alcan. Ils ont mérité la décoration de dix ans pour opération excellente de ponts-roulants. On aperçoit de g. à d.: MM. Arthur Mailloux, contremaître de la pose des tiges des électrodes, Joseph-D. Desgagné, Raymond Duchesnes, contremaître général à l'usine des électrodes, Léonidas Tremblay, contremaître à la cuisson des électrodes et Joseph Riverin.

Aux usines locales de l'Alcan

Douze opérateurs de ponts-roulants reçoivent leurs décorations de 10 ans

Ces douze employés des usines locales de l'Alcan, viennent d'être honorés par les autorités de la compagnie, pour leur excellent service à l'opération des ponts-roulants, au cours des dix dernières années.

Les usines des électrodes comptent deux nouveaux décorés de 10 ans, les salles de cuves 50 à 56 en ont six, les salles de cuves 47 et 48 en ont deux, et chacune des deux usines de minerai en a un.

Ces employés dont les photos apparaissent dans cette page, ont été félicités par leurs supérieurs qui leurs ont aussi remis l'insigne d'honneur de dix ans de service exemplaire.

L'opération peut paraître chose facile pour une personne qui voit évoluer ces lourdes machines aériennes dans les usines locales de l'Alcan, mais tel n'est pas le cas. Pour opérer efficacement, et surtout éviter les accidents soit au personnel ou à l'équipement du département où évolue le pont roulant, l'opérateur doit être exempt d'infirmités qui pourraient nuire à son travail, et aussi être un travailleur sérieux. S'il est choisi pour ce travail, l'employé reçoit un entraînement complet sur l'opération du pont roulant. Une fois licencié, l'opérateur peut servir aux manettes de contrôle du pont roulant.

Les ponts-roulants soulèvent et transportent de lourdes charges et cette manutention doit se faire sans accident. Compte tenu des machines en opération sur le plancher, de la circulation des hommes à l'ouvrage, de la circulation des camions et de celle des wagons de chemin de fer à l'intérieur des départements, l'opérateur de pont-roulant n'a pas une tâche aussi facile qu'on veut parfois le laisser entendre. Ne jamais se laisser distraire de son travail et éviter les accrochages et collisions avec les obstacles qui se trouvent sur le parcours des charges transportées et parfois dans le rayon d'action du pont roulant proprement dit et ainsi ne jamais entacher son dossier d'opérateur durant une période de dix ans, nécessite beaucoup d'attention, une capacité de cencentration à son travail très développée et un excellent jugement.

Ces douze employés peuvent porter fièrement leurs insignes d'honneur, ils les ont bien gagnés.



M. STANISLAS COTE demeure à 111 rue Angers, Jonquière, et est à l'emploi de l'usine de minerai No 1, des usines de l'Alcan d'Arvida. Après s'être mérité les insignes d'un an, deux ans et cinq ans, M. Côté a reçu dernièrement son médaillon de dix ans d'excellence à l'occupation d'opérateur de ponts-roulants. On reconnait sur la photo, M. Charles-Henri Brassard, contremaitre général à l'usine de minerai No 1. M. Côté et M. Steve Monahan en arrière.



M. GEOGRES-ETIENNE LALANCETTE demeure à 243, rue LaSalle à Arvida et opère un pont-roulant dans la salle de cuves No 50 de l'Alcan d'Arvida. Il a réussi à compléter 10 années de travail sans accident pour lui-même, ses confrères et sans dommages à l'équipement. Ce succès lui a valu les félicitations de ses supérieurs et du Service de la sécurité de l'Alcan et la décoration décernée pour un tel rendement.



M. FRANÇOIS-XAVIER BILODEAU, lui aussi opérateur de ponts-roulants à l'Alcan d'Arvida, demeure à 261 rue Coulombe à Chicoutimi. Pour ses dix dernières années de service excellent, les autorités du département de la salle de cuves 51, où travaille M. Bilodeau, ont remis à ce dernier l'insigne d'honneur. M. Bilodeau est au nombre des douze premiers opérateurs de ponts roulants à recevoir cette mention honorable.



M. GEO.-ETIENNE BRINDLE est opérateur de ponts-roulants pour la salle de cuves No 55 à l'Alcan d'Arvida et demeure à 597 de la rue Blough à Arvida. Un concours est ouvert à tous les opérateurs de ponts-roulants de ces usines et consiste, pour les participants, à conserver un dossier parfait d'opération à la fonction qu'ils occupent. M. Brindle s'est mérité tous les insignes d'honneur depuis le début du concours et dernièrement il recevait l'insigne de 10 ans.



M. HENRI-ARTHUR SAVARD est un citoyen de Kénogami et demeure à 168 King-George. Il était du nombre des douze opérateurs de ponts-roulants qui ont obtenu l'insigne d'honneur pour avoir opéré des ponts-roulants durant 10 années sans subir d'accident et sans en avoir causé aux autres employés ou à la machinerie des usines de l'Alcan d'Arvida où M. Savard travaille.



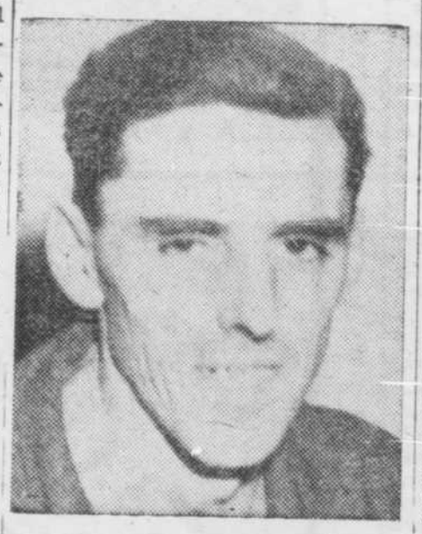
M. ELZEAR BEAULIEU, dont l'excellence à l'opération des ponts-roulants durant les dix dernières années aux usines locales de l'Alcan, vient d'être l'objet d'une mention toute spéciale par les autorités de l'Alcan et tout particulièrement par le département de la sécurité de cette compagnie. M. Beaulieu demeure à 61 de la rue St-Jeanne-d'Arc, à Jonquière.



M. ALFRED SIMARD travaille aux usines locales de l'Alcan à titre d'opérateur de ponts-roulants de la salle de cuves No 50. Pour avoir conservé, durant 10 années, un record parfait d'opération, M. Simard a reçu les félicitations de ses supérieurs et l'insigne d'excellence. M. Simard demeure à 60 rue St-Albert, Jonquière.



M. OSCAR BOUCHARD est employé à titre d'opérateur de ponts-roulants, dans la salle de cuves 53, aux usines locales de l'Alcan. Il demeure à 28 rue Ste-Elisabeth, Jonquière. Il est de ceux qui se sont mérités, la semaine dernière et pour la première fois à l'Alcan, l'insigne de 10 années de travail efficace et sans accident.



M. JEANN-MARIE FORTIN à qui les autorités de l'Alcan d'Arvida viennent de décerner une décoration comme témoignage de son appréciation pour les 10 années de service exemplaire à l'opération de ponts-roulants dans ses usines. M. Fortin demeure à 247 rue Marquette, Arvida et travaille dans la salle de cuves No 47.



M. BASILE PEDNEANLT, opérateur de ponts-roulants pour la salle de cuves 56 de l'Alcan d'Arvida est un arvidien et demeure à 223 rue Gilbert. Il fut lui aussi décoré pour 10 années de services excellents à l'occupation qu'il détient.

En 1955 on a enregistré 125,851 mariages au Canada, soit une moyenne de 8.2 par 1,000 de population.



Histoire régionale

Le Royaume du Saguenay

(Le nom et la chose)

II – Le Saguenay historique

Le nom du Saguenay devient d'emploi plus fréquent quand, à partir de 1820, il est question de coloniser la région. Il apparaît dans nombre de documents, et toujours sans contexte explicatif, ce qui indique bien qu'il était dans le vocabulaire familier de tout le monde. Quelques preuves de fait à l'appui de cet avancé.

François Verreault, devant le comité de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, le 30 décembre 1823, répondait: "J'ai 65 ans et depuis l'âge de quinze ans, jusqu'à cet automne j'ai demeuré dans la région du Saguenay, que j'ai parcourue en tous sens"; et il donnait des détails minutieux sur tout, jusqu'au lac Mistassini et jusqu'au pays des Papinachois.

Tout le monde connait le "Rapport des Commissaires pour explorer le Saguenay", publié en 1829 par la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada. Cette pièce officielle, qui contient les rapports des explorations de toute la partie colonisable du Saguenay, juqu'au nord du lac Saint-Jean, indique nettement que le nom Saguenay était reconnu comme celui de la région.

Au cours de la session de 1829, à l'occasion d'une nouvelle distribution des comtés électoraux, l'Assemblée législative donnait le nom de *Saguenay* au territoire qui avait été désigné par celui de "Northumberland" sur la carte électorale de 1791 (préparée en Angleterre) et qui comprenait les Postes du Roi. Le comté s'est appelé Saguenay jusqu'à sa division en deux pour former les comtés-unis de Chicoutimi-Tadoussac, en 1854, devenus Chicoutimi–Saguenay en 1858.

Le Saguenay devint dès lors à l'ordre du jour; il en était question souvent et partout, car le problème de sa colonisation prenait la place de vedette pour plusieurs décades. — Je puis personnellement en témoigner: mon grand-père faisait partie de la première équipe envoyée au Saguenay par la Société des Vingt-et-Un; c'est même de ses conversations que j'ai appris le nom de ma région et que j'ai pris l'idée de m'intéresser à son histoire.

Entre mille

La Société qui s'est organisée en 1849 pour ouvrir la vallée du lac Saint-Jean a pris le nom d'"Association des comtés de L'Islet et de Kamouraska pour coloniser le Saguenay", et dans tous ses papiers le territoire est constamment désigné sous le nom de *Saguenay*.

Le premier ouvrage publié sur notre région a pour titre "Le Saguenay en 1851"; son auteur, l'abbé François Pilote, procureur du collège de Sainte-Anne de la Pocatière, était l'âme dirigeante de la société qui fonda Hébertville, avec le curé Hébert.

L'arpenteur officiel du gouvernement, D.-S. Ballantyne, dédiait une carte de la région "aux amis du Saguenay", et une carte semblable émanant du département des Terres de la Couronne, vers 1855, est intitulée "Plan of the Saguenay Territory".

Nous possédons une collection de ce que les journaux du Canada et d'ailleurs ont publié au sujet de la région du Saguenay de 1858 à 1901; c'est une masse documentaire qui compte plus de 6000 pages de douze pouces de hauteur à trois colonnes. La région y est régulièrement désignée sous le nom de *Saguenay*. Les citations tirées de cette collection rempliraient un volume.

On a pu en remarquer dans plusieurs textes que j'ai eu l'occasion de citer dans mes articles hebdomadaires sur notre histoire régionale. Par exemple, les nouvelles et les discussions au sujet du projet de chemin de fer de Québec au Saguenay, à partir de 1854; cette lettre du pionnier Frédéric Bolduc, qui écrivait du "Township Labarre, Lac-St-Jean", en 1855; "touchant le territoire du Haut-Saguenay, me sera-t-il permis, à moi, humble meunier de cette localité...?"; ou encore ce procès-verbal de la grande assemblée régionale tenue en 1857 pour "aviser aux moyens . . . de développer les ressources . . . qu'offre le territoire du Saguenay et en particulier l'immense vallée du lac St-Jean ...", assemblée où député, maires, curés prenaient part aux décisions.

C'est ainsi dans les polémiques au sujet des routes, de la politique des services publics auxquelles prenaient part les personnalités de tous rangs: tous gens censés s'y connaître sur la désignation de leur région. Citons quelques titres de ces textes ou d'articles écrits par des personnes qualifiées.

"Coup d'oeil sur le Saguenay — Colonisation du Lac Saint-Jean", Louis Mathieu, 1855;

"Colonisation — Saguenay", abbé Dominique Racine, 1864;

"L'avenir du Saguenay", J. Perreault, 1864, (Au cours de sa visite il avait failli périr sur le lac Saint-Jean);

"Excursion au Saguenay", voyage des ministres Ouimet et Archambault au Lac Saint-Jean, 1869;

"Inondation au Saguenay", un correspondant d'Hébertville, et une dizaine d'autres sous ce titre, 1869;

"Incendie du Saguenay", de St-Félicien à Grande-Baie, des douzaines d'articles sous ce titre, 1870;

"Les colons du Saguenay", un du Lac-St-Jean, 1872;

"Le Saguenay", P.-A. Tremblay, député, et ses correspondants de 1872 à 1875;

"Un orage de grêle au Saguenay", du Lac à Chicoutimi, 1879;

"Historique du Saguenay", publié par le COURRIER DU CANADA, en 1883;

'Le Saguenay", par P. B. de la Bruère, 1880;

'L'âge de pierre au Saguenay", V.-A. Huart, 1887; Etc., etc.

Ce n'est pas un luxe d'ajouter quelques citations dont la précision fixe le sens de ces titres.

Au mois d'août 1883, Mgr Dominique Racine recevait au Séminaire de Chicoutimi les journalistes des provinces de Québec et d'Ontario. Selon le rapport de leur président, N. Levasseur, "Sa Grandeur nous fit remarquer que nous n'étions que dans le vestibule de ce que nous nous plaisions appeler "le Royaume du Saguenay", que si ce vestibule nous paraissait grandiose avec ses nombreuses montagnes, ses points de vue admirables, la région qui s'étend au-delà et sur une immense étendue était véritablement digne du seuil aux proportions aussi imposantes."

Répondant aux hommages du curé et des paroissiens d'Hébertville, le jour de ses noces d'or sacerdotales (octobre 1883), le curé N.-T. Hébert dit: "Dans toutes les adresses que j'ai reçues, on m'a parlé de la colonisation du Saguenay et l'on m'a fait des compliments parce que j'ai travallé à cette oeuvre. Je suis heureux de voir ici les premiers et les vrais colons du Saguenay . . . Nous avons commencé la colonisation du Saguenay, mais c'est vous qui l'avez faite."

A l'automne de 1887, les membres de la Presse associée, venus par chemin de fer, visitaient le Lac-Saint-Jean. Ils admirèrent l'oeuvre des Ursulines à Roberval; leur président, l'honorable Boucher de la Bruyère, écrit: "Les Dames Ursulines feront pour le territoire du Saguenay ce qu'elles ont fait pour Québec et Trois-Rivières dans le passé."

Dans son adresse de bienvenue le maire Roy de Saint-Félicien dit à ces visiteurs: "Nous osons espérer que, continuant à combattre le

(suite à la 26e page)



REMISE DE CADEAU. A l'occasion du récent mariage de M. Martin Davenport du département du génie industriel des usines de l'Alcan à Arvida, ses compagnons de travail ont cru bon de lui offrir un cadeau. M. Harry Brooker, surintendant du département était de la fête. On reconnait sur la photo de g. à d. MM. Harry Brooker, Joseph Noël Duchaine, Jean Falardeau et Martin Davenport, tous du département du génie industriel.







ON ATTEND LE RESULTAT DU SCRUTIN — Après le banquet et les allocutions, les dames furent invitées à se retirer dans une des salles adjacentes, pendant que l'on procédait à l'élection du nouveau directeur du Club des pionniers pour la division de la réduction. Les dames, tout en dégustant un digestif, en profitèrent pour causer quelque peu. On reconnait de g. à d., photo du haut, Mmes Albert Tremblay, Irené Girard, Florian Poirier, Noé Moore et Zoël Tremblay. Photo du bas, même ordre, Mmes Tom T. Anderson, Joseph Scremen, G. Lorenson, Armand Brassard et Mendoza Duplain.

Aux usines locales de l'Alcan

Réception aux pionniers de la Division de la réduction

Jeudi dernier, le 12 décembre, avait lieu au Saguenay Inn d'Arvida, le banquet annuel des pionniers de la division de la réduction des usines locales de l'Alcan. A cette réception qui groupait quelque 120 convives, on remarquait les dirigeants du Club, de même que les représentants de la direction de la Compagnie.

Les invités avaient d'abord été convoqués à 6h.30 pour un coquetel, qui fut suivi d'un banquet. Pendant ce banquet, MM. Zoel Tremblay, directeur du club pour la division de la réduction, Tom T. Anderson, surintendant de la division de la réduction; Gérard Castonguay, président du Club et W. Gordon Donnely, directeur des Services du personnel prirent la parole pour souhaiter la bienvenue aux employés et à leurs épouses.

Quelques vieux souvenirs furent remémorés, chacun se plaisant à rappeler que si les usines d'Arvida sont ce qu'elles sont aujourd'hui, c'est un peu grâce à eux.

Après le banquet on procéda à l'élection d'un nouveau directeur pour la prochaine année. M. Pierre Ruel, du département du broyage, des malaxeurs et hydrauliques fut élu en remplacement de M. Zoel Tremblay, sortant de charge.

L'orchestre de Paul Norton qui était venu égayer l'heure du repas, fit les frais de la musique pour la danse qui clôtura la soirée.



ECHANGES D'IDEES — M. Tom Anderson, surintendant général de la division de la réduction aux usines locales de l'Alcan, cause ici un moment avec M. Zoël Tremblay, directeur sortant de charge de cette section du Club des pionniers. Rappelons que c'est lors de cette réunion qu'on a choisi un nouveau directeur pour remplacer M. Tremblay qui avait fini son terme. Le nouvel élu est M. Pierre Ruel. On reconnait de g. à d. M. et Mme T. T. Anderson et M. Zoël Tremblay.



TOUT LE MONDE ETAIT DE BONNE HUMEUR — Lors du banquet des pionniers de la division de la réduction qui a eu lieu la semaine dernière au Saguenay Inn et chacun y est allé de sa petite histoire. Ces banquets annuels permettent aux pionniers d'échanger leurs idées, et de se rappeler les souvenirs de la première heure. On reconnait de g. à d., photo du haut, M. et Mme Lucien Dagenais et M. et Mme Armand Santerre. Photo du bas, même ordre, Mme Oscar Gauthier, M. et Mme Duplain et M. et Mme Félix Roy.



PENDANT LES ALLOCUTIONS... Immédiatement après le banquet, quelques allocutions furent prononcées, tant par les représentants de la compagnie, que par les dirigeants du Club des pionniers. Cette photographie a été prise alors que M. Tom T. Anderson adressait la parole aux employés de son département et leurs épouses. On reconnait de g. à d. Mme Joseph Tremblay et son époux, ainsi que Mme et M. Louis-Philippe Belley.



PIONNIERS MAIS ENCORE JEUNE — La plus grande partie des pionniers, même s'ils comptent 25 ans de service pour la compagnie, sont encore relativement jeunes et savent encore rire comme le laisse voir cette photo. Les employés des divers départements en profitent pour faire plus ample connaissance. On reconnait de g. à d. M. et Mme Raoul Royer et Mme et M. Albert Dickey.

CHARRUES A NEIGE

14 modèles
"V" et "One Way"
POUR
AUTOMOBILES
CAMIONS et TRACTEURS

Systèmes hydrauliques



LA FONDERIE "UNIVERSEL" ENR.
Tél. PL. 2-5588 — Victoriaville, P.Q.



REMISE D'UNE MEDAILLE: Le dimanche 8 décembre à la Garde Saint-Jacques d'Arvida le Major-abbé Marcel Leclerc remettait au Major Julien Marcoux la médaille d'ex-président et de premier membre consultatif. La photo rappelle cette cérémonie qui eut comme témoins le Major L. Thibault (à gauche), président de la Garde et le Major Victor Aubin (à droite), commandant.

La Garde St-Jacques fait une revue de ses activités

Pour la 3e année la Garde St-Jacques d'Arvida fait connaître le rapport de ses activités de l'année écoulée.

Initiation

Le 15 décembre 1957 avait lieu la 4e initiation de notre Garde 14 membres furent initiés ce soir-là. Pusieurs personnalités de notre ville et du dehors, y compris notre vice-président de la Fédération, le Major J.-M. Demers de Chicoutimi y assistaient. Plusieurs personnes présentes furent agréablement surprises de connaître vraiment le but des Gardes et d'y apporter le dévouement et la discipline de ses membres.

Délégation

Au cours de l'année, la Garde fut représentée à quatre assemblées de l'Union Diocésaine et à deux assemblées de la Fédération. La Garde a participé à la St-Jean-Baptiste à Chambord le 24 juin puis au Congrès Diocésain le 7 juillet à St-Joseph d'Alma.

La Garde a aussi porté en terre le corps de 3 de ses membres bienfaiteurs et assisté en délégation aux funérailles de M. Yvan Morrier.

Pratique

Afin d'obtenir une meilleure discipline et de faire honneur à la paroisse, la Garde tient une pratique par semaine le jeudi soir. De plus, elle a une assemblée générale par mois, pour mettre ses membres au courant des activités à venir, et donner force de loi aux décisions prises par l'exécutif ou le conseil militaire. La Garde continue de faire le service des messes le dimanche et les jours de fête et assister à l'heure Sainte du 1er Vendredi du mois.

Depuis le début de novembre, la plus grande partie des membres jouissent des bienfaits d'un cours d'officiers donné par le Major Commandant Victor Aubin de notre Garde. Ce cours a pour but:

1. Familiariser les soldats avec tous les genres de commandements qu'il peut y avoir.
2. D'entraîner de futurs officiers, car la Garde a toujours besoin de bons officiers pour prendre la relève.

Exécutif de la Garde

Actuellement la Garde se compose de 46 membres qui se sont donnés deux Conseils: l'Etat-Major et le Conseil Militaire. L'Etat-Major est composé des membres suivants:

Chapelain, Major Abbé Marcel Leclerc; président, Major Lomer Thibeault; commandant, Major Victor Aubin; trésorier, soldat Henri Bouchard; secrétaire, capitaine Gaston Sénéchal; vice-président, Sous-Lieut. Jean-Marie Brassard; 1er conseiller, Sous-Lieut. Ephrem Maltais; 2ième conseiller, Caporal Gilles Rousseau.

Conseil militaire

Commandant, Major Victor Aubin; commandand second, Capitaine Elie Danis; adjudant, Capitaine Gaston Sénéchal; Sergent Major, Poste Vacant; Président, Major Lomer Thibeault; Porte-Drapeau, Sous-Lieut. Réal Lechasseur;; Officier de musique, Sous-Lieut. Ephrem Maltais; Ordonnance Sous-Lieut. J.-M. Brassard.

Membre consultatif

Major Julien Marcoux.

Comme vous le remarquez, le nom du Major Julien Marcoux ne figure pas parmi les membres actifs de la Garde. Le Major Marcoux, un des pionniers de la Garde a dû au mois d'ocobre donner sa démission comme président pour cause de maladie. C'est avec regret que la Garde accepta sa démission car, il était président depuis cinq ans. Voilà la raison pour laquelle le Major Marcoux est devenu le 1er membre du Bureau Consultatif.

Membre retraité

M. Jean-Baptiste Chiasson.

M. George Reidl à l'Alcan d'Arvida

M. George Reidl vient d'entrer au service de l'Alcan à Arvida, où il a été affecté à l'étude des problèmes causés par la corrosion aux usines locales. Il sera sous la juridiction immédiate de M. D. F. Nasmith, surintendant général de la division technique.



Né en Autriche, M. Reidl a fait ses études à l'institut technologique fédéral de Zurich en Suisse. En 1945, il obtenait son diplôme d'ingénieur chimiste de cette institution.

Membre de l'Association des ingénieurs professionnels de l'Ontario, M. Reidl fait également partie de l'Engineering Institute of Canada et de la National Association of Corrosion Engineers.

De 1946 à 1957, M. Reidl occupa diverses positions dans les industries de la cire, du ciment, de l'aluminium et du plastic. Pendant la dernière guerre, il faisait partie de l'armée française. Marié, M. Reidl est père d'un garçon et d'une fille, et demeure à 836 rue Wake à Arvida.



M. JANUSZ E. DEUTCHMAN a été nommé surveillant au laboratoire de chimie du bureau principal de l'Alcan à Arvida.



SUGGESTIONS de cadeaux pour NOEL

TAPIS de VISCOSE

Sur base caoutchoutée, s'agrippant à votre plancher, bouts finis avec frange, tapis entièrement lavables et très attrayants pour votre chambre, salon ou salle à dîner. Teintes: gris, beige, brun, turquoise, bleu et corail.

9 x 10½ $36.95 — 9 x 12 $42.95

24" x 36" $3.39 — 27" x 50" $4.95

TAPIS de CHENILLE

de forme ovale, en chenille très fournie, épaisseur d'un pouce, tissé sur dock très résistant. Teintes: turquoise, gris, vert, bleu, jaune, rose, noir et blanc.

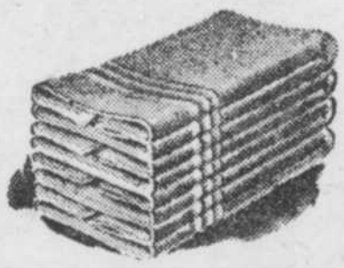
27" x 48" $8.95 — 36" x 60" $14.95

DESCENTES de BAIN

en chenille très fournie et en viscose dans les teintes: bleu, vert, rose, jaune, turquoise, unies ou avec dessins.

A PARTIR DE $2.49 à $13.95

Set de Serviettes en ratine



très belles serviettes en ratine pour cadeaux de Noël, trois grandeurs: 22 x 42, 16 x 28, 12 x 12 dans toutes les couleurs, avec dessins ou unies au prix seulement de

$1.49 à $4.95

LE SET DE TROIS



DRAPS WABASSO ET TEX-MADE

très beaux draps de marque Wabasso et Tex-Made, Homestead, dans toutes grandeurs. $8.95 à $11.95

La paire, à partir de

ENSEMBLE COUVRE-LIT DRAPERIES — TENTURES

Couvre-lits et tentures en chromespun de riche apparence, restant très beaux même après le nettoyage. Le dessus piqué avec ou sans frison, pour lits doubles dans toutes les couleurs.

A PARTIR DE $14.95 à $49.95

L'ENSEMBLE

CARRES de TAPIS en LAINE 'Wilton'

Tapis tout laine, fond uni avec motifs modernes de teintes contrastantes. Teintes: gris, vert foncé, rouge ou charcoal.

Grand: 9 x 9 $125 — Grand: 9 x 10½ $135 — Grand: 9 x 12 $145



NAPPES

en toile avec dessins assortis et multicolores, aussi en dentelle écrue. Grandeurs assorties.

A PARTIR DE $1.98 à $8.95

SET DE CENTRES

en nylon uni avec doré ou avec dessins brodés, 5 morceaux, assortis de couleurs.

A PARTIR DE $3.25 à $4.95

LAMY PRELARTS

259 Est, rue Racine — Chicoutimi — Tél.: LI-3-8344

A VOTRE NOUVEAU MARCHE

Steinberg's

A JONQUIERE, 549 BOUL. du CENTENAIRE

Offres combinées spéciales d'économie

GRANDES AUBAINES DE VIANDE

GRANDES AUBAINES DE FRUITS ET LÉGUMES FRAIS

GRANDES AUBAINES D'ALIMENTS CONGELÉS

DISPONIBLE VENDREDI, le 20 DEC. SEULEMENT

CHEZ STEINBERG A JONQUIERE

GRATIS! Grosse boîte DETERSIF DUZ BLEU

Achetez une grosse bte au prix ord. 45¢. Une autre bte gratuite sans autres frais ! **2** GROSSES BOITES **45¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! Boîte 28 oz HABITANT SOUPES aux LEGUMES

Achetez 2 btes 28 oz au prix ord. de 37¢... une autre bte gratis sans autres frais ! **3** BOITES 28 oz **37¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! Un pqt de BLOC-NOTES OU D'ENVELOPPES CAVALIER

Achetez 1 pqt au prix ord. 15¢... un autre pqt gratuit sans autres frais ! **2** PQTS **15¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! Boîte 15 oz DEL MONTE POIS VERTS Surchoix

Quand vous achetez une bte 15 oz de maïs Delmonte au prix ord. 19¢. Epargnez 20¢. **2** BOITES 15 OZ **19¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

DISPONIBLE SAMEDI, LE 21 DECEMBRE

CHEZ STEINBERG A JONQUIERE

GRATIS! Rouleau de TISSU HYGIENIQUE DELSEY

Achetez 2 roul. au prix ord. 35¢, un 3e rouleau gratuit, sans autres frais ! **3** ROUL. **35¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! Bout. 11 oz HUNT CATSUP aux TOMATES

Quand vous achetez 2 bout. 20 oz de Jus de tomates "Hunt", au prix ord. 33¢. Epargnez 20¢ — Les 3 pour seulement **33¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! 1 pqt 13 oz GAUFRES ASSORTIES ICELAND

Achetez un pqt 13 oz au prix ord. de 39¢... Un autre pqt gratuit sans autres frais ! **2** PQTS 13 OZ **39¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

GRATIS! Rouleau 25 pds FOILWRAP (PAPIER D'ALUMINIUM) STUART HOUSE

Achetez un roul. 25 pds au prix ord. 33¢ un autre roul. gratis sans autres frais ! **2** ROUL. 25 PDS **33¢**

TANT QU'IL Y EN AURA !

Participez à l'excitant CONCOURS DU NOUVEAU MAGASIN. Plusieurs prix de valeur! Bulletins de participation gratuits aux nouveaux magasins Steinberg à JONQUIERE et à ARVIDA, et au magasin Steinberg à Chicoutimi.

Les magasins Steinberg sont OUVERTS LES VENDREDIS SOIRS jusqu'à 9 h. P.M.

Steinberg's LIMITÉE

L'OFFRE SUIVANTE EST EN VIGUEUR TOUTE LA SEMAINE, JUSQU'A L'HEURE DE FERMETURE, SAMEDI, LE 21 DECEMBRE, CHEZ STEINBERG, A JONQUIERE

GRATIS! Bouteille 30 OZ BREUVAGE COTT

Achetez deux bout. 30 oz au prix ord. de 39¢, obtenez une 3e bout. gratis sans autres frais ! **3** BOUTEILLES 30 OZ **39¢**

(Saveurs diverses) (Dépôt pour bouteille remboursable)

Les offres combinées sur les item d'épicerie seront en vigueur tant qu'il y en aura, mais seront remplacés par d'autres item. Toutes les offres d'économie ne sont disponibles que chez Steinberg à Jonquière, à 549 boul. du Centenaire

"Parlons de votre cas: la Dinde à acheter"

LA MENAGERE: "C'est tout un problème, vous savez, que d'acheter une dinde de Noël. J'ai tant de courses à faire . . . mille et une choses à penser. Je suis à la hâte jour et nuit!"

LE PSYCHANALYSTE: "Je comprends. Vous êtes probablement la personne la plus affairée au monde en ce moment. Cependant, je crois pouvoir vous aider".

LA MENAGERE: "Je l'espère. Je commencerai bientôt mes achats alimentaires pour les réunions et les réceptions des fêtes et, bien entendu, pour le repas traditionnel de Noël . . . et la dinde".

LE PSYCHANALYSTE: "Chère madame, voici la solution à votre problème . . . magasinez chez Steinberg! Vous y trouverez de tout . . . y compris votre Dinde de Noël !"

LA MENAGERE: "Vous me semblez si sûr".

LE PSYCHANALYSTE: "Tirez vos propres conclusions. Les dindes de Steinberg sont toutes de Catégorie "A" . . . elles sont toutes prêtes-à-cuire. Pour la pesanteur . . . vous n'avez qu'à faire votre choix, et les prix sont aussi bas que partout ailleurs. Ajoutez à cela le fait que vous pouvez vous procurer tous les aliments de Noël chez Steinberg, vous verrez alors que c'est la seule solution à vos problèmes alimentaires".

LA MENAGERE: "Je suis parfaitement d'accord. Mais dites-moi, vous me semblez si bien renseigné!"

LE PSYCHANALYSTE: "Ma femme m'a mis au courant!"



VOTRE DINDE DE NOËL

Catégorie "A"
Complètement nettoyée
prête à cuire

18 lb. et plus — 45¢ la lb.

10 à 16 lb. — 55¢ la lb.



BIG CITY
DE LUXE

GATEAU aux FRUITS

CARRE 1 LB	COURONNE OU CARRE 2 LB	COURONNE OU OBLONG 3 LB
49¢	95¢	$1.35

VARIETES ASSORTIES
Party Snacks Kraft 2 PQTS 4 OZ **45¢**

FIELDS O'CLOVER, TRAITE — PQT 8 OZ
Fromage Canadien en tranches 25¢

CAFE FRAIS

CHALET	CREAM-O
PQT 1 LB **75¢**	PQT 1 LB **85¢**
DOUX, LISSE !	RICHE, CORSE !

CAFE 100% PUR — POT 2 OZ 43¢
INSTANT CREAM-O POT 5 OZ **91¢**

VOUS POUVEZ GAGNER UN PRIX DE VALEUR ! Participez à l'excitant concours ! Bulletins de participation gratuits chez Steinberg à Arvida, à 300 rue Davis et à Jonquière à 549 boul. du Centenaire, et à Chicoutimi, à 21 rue Racine.

HEURES DE FERMETURE
CHICOUTIMI
Jeudi - Vendredi - Samedi - Lundi 9 heures p.m.
ARVIDA et JONQUIERE
Jeudi 5 h. 30 p.m.
Vendredi - Samedi - Lundi 9 hres p.m.



Marque Ocean Spray
SAUCE aux CANNEBERGES
ENTIERE OU EN GELEE
BTE 15 OZ **21c**

GRANADA, NATURE, QUEEN
OLIVES Pot 16 OZ **39¢** Pot 48 OZ **99¢**

ORCHARD KINX, SUCREES — Pot 48 oz 75¢
MARINADES POT 16 OZ **29¢** POT 24 OZ **39¢**

Party Park, mélangées en écales, pqt 1 lb 59¢
NOIX SALEES Paquet 6 OZ **49¢**

MARQUE CHRISTIE
BISCUITS RITZ 2 PQTS 8 OZ **45¢**

ICE CASTLE — DRY — 2 bouteilles 30 oz 27¢
GINGER ALE 12 Bouteilles à la caisse **1.59**

ORCHARD KING
POIS VERTS de choix non classés **2** BTES 20 OZ **29¢**

POUR COUVRIR LA DINDE
Saran Wrap Rouleau 25 PDS **33¢**

STUART HOUSE
Foil Wrap Papier d'aluminium Roul. 25 pds **29¢**

PANTRY KING, ULTRA-FORT
Papier ciré 2 ROUL. 100 PDS **49¢**

Marque Seabrook Farms
Aubaines de fantaisie — Congelés !

POIS VERTS TENDRES	FRAISES TRANCHEES
2 PQTS 12 OZ **35¢**	3 PQTS 15 OZ **1.00**

PICNICS SANS JARRET
BAS PRIX SPECIAL ! LB **39¢**

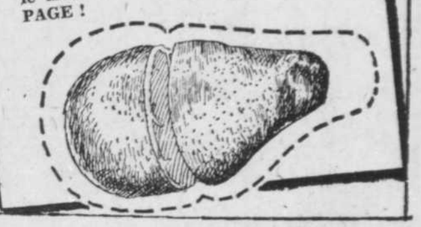
Catégorie "A", prêtes-à-cuire
OIES LA LB **59¢**

HACHE
PORC LA LB **49¢**

MARQUE PREMIUM SWIFT OU MODERN
JAMBON PRET-A-MANGER
DECOUENNE, DEGRAISSE !

BOUT DU JARRET
LB **59¢**
LB **69¢**
BOUT DU SOC

Le pointillé montre le jambon avant le découpage. L'intérieur est ce qui reste après qu'on eut enlevé le gras, la couenne et le jarret! VOUS NE PAYEZ que le morceau laissé APRES LE DECOUPAGE !





FRUITS ET LEGUMES DES FETES !
ORANGES
SUNKIST de la CALIFORNIE !

VARIETE NAVEL
SUCREES, JUTEUSES !
Grosseur 88, LA DOUZAINE **69¢**
GROSSEUR 113 LA DOUZ. **49¢**

Fraîches importées (Canada No 1) Bas prix
PATATES SUCREES 3 LB **29¢**

(Canada No 1) Grosseur "AA" — Pqt 1 lb
CHATAIGNES importées 39¢

Les prix des denrées sont sujets à fluctuer

LES PRIMES de Steinberg font d'excellents cadeaux de Noël ! Conservez nos factures ROSES pour des PRIMES de QUALITE ! 5 jours à magasiner d'ici Noël !

Steinberg's LIMITÉE

CANNEBERGES
FRAICHES "CAPE COD"

PQT 1 LB **19c**



Délicieux avec de la dinde!
Bas prix spécial !
No 1 du Canada

EMPAQUETAGES-CADEAU ! Caisses de fruits mélangés, tangerines, pommes McIntosh du Québec, paniers de fruits de fantaisie!

PLANTES ASSORTIES EN POTS! Azalées, poinsettias, couronnes, houx de C.-B., qui, etc. LE TOUT A PRIX POPULAIRES !

ARBRES DE NOEL ! Arbres (Baumier) du Québec, 4 hauteurs, emballés d'avance! Arbres Halverson disponibles en 3 couleurs.

Revue des nouvelles

La guignolé rapporte plus de $1,500

ARVIDA — La quête annuelle des Chevaliers de Colomb pour les pauvres d'Arvida, a remporté encore cette année un grand succès. Il a été recueilli en argent $1,310, et pour une valeur d'environ $200 en vêtements, nourriture et marchandises de toutes sortes. Chose inusitée, les Chevaliers ont reçu d'une famille de la ville une machine à coudre, pouvant être utilisée avec avantage.

La cité de Chicoutimi ferait ses travaux

CHICOUTIMI — La cité de Chicoutimi a décidé de faire les estimés des travaux pour les deux ponceaux qu'elle doit construire sur la rivière aux Rats. Cette décision fut prise à la suite d'une suggestion de S.H. le maire Rosaire Gauthier, M.P., après l'ouverture des soumissions de plusieurs entrepreneurs de la cité.

Rôle homologué sans aucune plainte à Port-Alfred

PORT-ALFRED — Le conseil de ville de Port-Alfred a homologué, lundi soir, le rôle d'évaluation pour l'année 1958. Le montant total imposable s'élève à $15,380,675 comparativement à $15,017,725 pour l'année précédente. L'augmentation se chiffre à $362,950 et le total des valeurs imposables et non imposables atteint la somme de $19,675,950. Aucun propriétaire n'a porté plainte.

Le déblaiement des rues sera réglementé à Chicoutimi

CHICOUTIMI — C'est sur une suggestion du conseiller Roland Roy, de Chicoutimi, que le déblaiement des rues pendant l'hiver sera peut-être réglementé puisque sa proposition de placer des affiches dans les rues concernées a été acceptée en principe, lors de la dernière réunion du conseil de cette cité.

Les restaurants ouverts jusqu'à 2 h. du matin à Port-Alfred

PORT-ALFRED — Les restaurateurs de la ville de Port-Alfred peuvent maintenant tenir leur établissement ouvert jusqu'à deux heures du matin. Un nouveau règlement leur accordant ce privilège, a été approuvé par le conseil lundi soir. Cependant, les "boîtes à musique", (machines à disque) devront cesser de fonctionner à minuit.

Proposition de municipalisation de la boisson

CHICOUTIMI-NORD — Le conseil de la ville de Chicoutimi-Nord n'a pas encore pris de décision à la suite d'un vote majoritaire au sujet de la municipalisation de la vente de la boisson dans cette ville. Présentement la prohibition existe toujours et l'on croit que bientôt les conseillers auront à ratifier cette proposition.

Chicoutimi projette d'enfouir les fils d'éclairage

CHICOUTIMI — La cité de Chicoutimi songe à enfouir les fils d'éclairage dans les principales artères de la ville. C'est ce que suggère le comité de l'électricité à la suite des démarches entreprises avec la Compagnie Electrique du Saguenay pour l'éclairage des rangs Saint-Pierre et Saint-Ignace, nouvellement annexés. "C'est la seule manière de se libérer des clauses onéreuses et ridicules d'un contrat désuet" dit le rapport du comité dirigé par le Dr Gustave Gauthier, conseiller de la cité.

Le bureau des postes servirait à une oeuvre sociale

CHICOUTIMI — Lorsque le nouveau bureau des postes serait complété, les autorités de la cité de Chicoutimi feront des démarches pour acheter l'ancien édifice pour une oeuvre sociale. C'est ce que déclarait le maire de cette ville à la suite de la lecture d'une lettre de M. Louis Richard, de la corporation des biens de la Couronne, disant que le bureau n'était pas encore disponible mais lorsqu'il le sera la demande formulée par M. Rosaire Gauthier, M.P., sera considérée.



NOUVEL EXECUTIF DES PROFESSEURS LAICS D'ARVIDA. Récemment, l'Association des professeurs laics d'Arvida tenaient des élections générales pour l'année 1957-58. Nous reconnaissons ici les nouveaux officiers élus: de g. à droite, assis: M. le curé Joseph-Arthur Fortin, aumônier; M. Maurice Dinelle, président; Mlle Laurence Lévesque, vice-présdente. Debout, dans le même ordre: M. Omer Cormier, directeur; Mlle G. Hubert, directrice; M. Gilles Fortin, secrétaire; Mlle Arline Leblanc, directrice; MM. Pierre Héroux, directeur et Alcide Bournival, trésorier.

EXTRA! EXTRA! AVEZ-VOUS A VENDRE

Des articles de ménage, de sport, de chauffage, outillage à fer ou à bois, ou tout autre genre d'articles qui vous embarrassent et qui sont encore en bonne condition?

AVEZ-VOUS: Des loyers, des chambres à louer ou demandez-vous à en louer?

AVEZ-VOUS: Besoin d'un emploi, ou désirez-vous offrir une spécialité de main-d'oeuvre?

SI OUI... rendez-vous immédiatement chez

AD-MART

(Marché publicitaire)
Le Centre de commerce de votre région
L'endroit qui règle tous vos projets

420 RUE ST-DOMINIQUE **JONQUIERE**

Appelez Tél.: LI 7-3936 et nous irons chercher vos articles

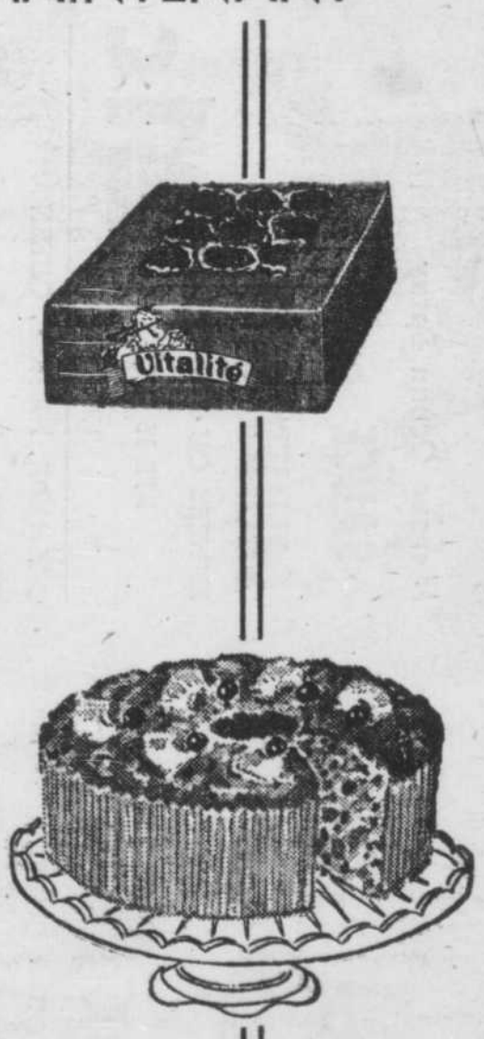
VOYEZ NOTRE MAGNIFIQUE ASSORTIMENT DE SPECIAUX POUR LES FETES...



...ET PLACEZ VOTRE COMMANDE DES MAINTENANT

CHAQUE JOUR DE L'ANNEE EST UNE OCCASION POUR SERVIR LES DELICIEUX PRODUITS

Pain Vitalité



- PAIN DE COULEUR
- PETITS GATEAUX DE FANTAISIE
- DELICIEUX GATEAUX AUX FRUITS
- BUCHES DE NOEL
- PETITS PAINS A LA DOUZAINE
- LES MEILLEURS BISCUITS QUI SOIENT.

BOULANGERIE Fortin de KENOGAMI, 1960

65 RUE LAVAL **KENOGAMI** **TEL.: LI 2-4559**

LA BOULANGERIE LA PLUS MODERNE DE LA REGION

L'art... joie de l'âme

LITTERATURE — PEINTURE — MUSIQUE — CINEMA



DEPUIS 20 ANS AVEC LA FANFARE D'ARVIDA — MM. Patrick Cubaynes, Adjutor Pineault et Gabriel Gagnon ont reçu une plaque commémorant leur vingt années de participation à la Fanfare d'Arvida. Ces témoignages leur ont été remis lors d'une fête à cette occasion, qui avait lieu vendredi dernier, au Saguenay Inn d'Arvida.

Mlle F. Gagnon et M. J.-E. Vaillancourt participeront à la "Couronne d'Or"

Le public de Jonquière a réservé un accueil enthousiaste aux jeunes talents de Jonquière, Kénogami et Arvida, qui se sont présentés aux éliminatoires locales de la "Couronne d'Or", jeudi soir dernier au théâtre Bellevue. Mlle Françoise Gagnon et M. Jean-Eudes Vaillancourt, pianistes-duettistes, se sont classés premiers, se méritant ainsi le droit de participer au programme télévisé chaque jeudi soir à 9 h. 30 au réseau français de Radio-Canada.



Mlle Françoise Gagnon et M. Jean-Eudes Vaillancourt, les gagnants de la Couronne d'Or, à Jonquière, se sont remis au travail en vue de leur participation, à Montréal, au programme télévisé sur tout le réseau français: La Couronne d'Or.

Comme on le sait, la Brasserie Dow qui commandite la Couronne d'Or, veut donner une chance aux jeunes talents non professionnels, de se faire connaitre. Ce concours ne s'adresse pas seulement aux chanteurs mais aussi aux comédiens, aux instrumentistes et à la catégorie de ceux qu'on peut classer dans: artistes de variétés.

Lors des éliminatoires, à Jonquière, dix concurrents ont participé au concours. Le travail des juges, qui a l'occasion étaient MM. Paul Leduc, de Radio-Canada et M. L. Jodoin, représentant de Kénogami, Mlle Suzanne Maltais, de Jonquière, ballerine, Mme Christiane Duguay, d'Arvida, pianiste et enfin Mlle Françoise Gagnon et Jean-Eudes Vaillancourt, pianistes-duettistes, de Jonquière, les gagnants du concours. Mlle Gagnon professeur de chant et solfège dans les écoles d'Arvida, est bien connue dans le milieu musical de la région, elle a étudié de nombreuses années au Conservatoire de musique de Québec et M. Vaillancourt est un jeune qui promet beaucoup dans le domaine artistique. Ils ont joué quatre valses de Brahms sur deux pianos.

Chacun des concurrents a reçu de la part de MM. Léo et Paul Quenneville, représentants des commanditaires dans la région, un chèque de $25.

M. Michel Normandin, de Montréal était le maître de cérémonies. de Vickers and Benson, n'a pas du être facile, car les concurrents ont tous bien figuré, chacun dans sa sphère. La plupart était bien connu dans la région pour avoir déjà participé à des émissions locales à la télévision ou à la radio. Mentionnons Mlle Belley, de Jonquière, Giasson, de Kénogami, Nicole Racine, de Jonquière, diseuses, Mlle Colette Binette, de Jonquière, soprano, MM. Jean-Marc Gauthier, d'Arvida, Gabriel Lefebvre, et Jean-Marc Richer, de Ké-

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

Trois nouveaux disques différents

La compagnie Columbia vient de lancer sur le marché un microsillon de douze pouces, ML-5201. Il s'agit de Tchaikovsky, le ballet du Lac des Cygnes, opus No. 20. C'est l'orchestre de Philadelphie qui interprète la musique et c'est Eugène Ormandy qui dirige.

Rappelons pour mémoire que le Lac des Cygnes est l'une des premières oeuvres de Tchaikovsky consacrée au ballet et cette oeuvre dont l'origine remonte à plus de soixante-dix ans garde sa faveur.

Quelques années avant d'avoir créé le lac des Cygnes, Tchaikovsky avait écrit des danses pour les enfants de sa soeur et leurs amis. Utilisant cette musique et des tranches d'un petit opéra qu'il avait composé, il remania le tout et lança sa pièce vers 1875. Le ballet comportait une chorégraphie de Julius Reisinger. Il fut tout d'abord présenté à Moscou en 1877. Ce fut une faillite. D'aucuns attribuèrent cette faillite à Tchaikovsky lui-même, mais la vérité, c'est que la principale ballerine n'était pas à la hauteur de la tâche et toute la représentation s'en était ressentie.

Il remisa donc cette pièce, ce qui nous semble aujourd'hui assez surprenant. Cette pièce demeura inconnue jusqu'à l'année suivant la mort de Tchaikovsky en 1894 et alors, le chorégraphe Marius Petipa la remit à l'affiche à St-Petersbourg, et ce fut le succès de ce ballet en quatre actes.

On sait que depuis lors, tout corps de ballet digne de ce nom interprète fréquemment le Lac des Cygnes dont la musique, indépendante de la danse, provoque chez l'auditeur une impression de plaisir et de détente.

D'un caractère bien différent

Notre deuxième disque également microsillon de douze pouces, de la série Columbia, FL-208, est intitulé: Surprise-Partie des Canadiens. C'est de la musique populaire et le tout est interprété avec beaucoup de bruit et de tonitruance.

Lilah Levac avec Fernand Héneault et son ensemble, nous présentent Concerto d'Automne mais sur un ton de langueur déconcertante. Le Jon Ré Trio nous interprète ensuite Impossible et Michel Sauro et son ensemble exécutent Le Rythme de la cha cha cha. Yvan Daniel avec Fernand Héneault et son orchestre viennent ensuite avec La Valse Rock and Roll. Une rengaine intitulée Rigaud met en vedette les Tune Up Boys avec l'Orchestre de Herman Apple. Nous entendons ensuite . Le ciel avec Yvan Daniel et Herman Apple et son orchestre. Mon pitou, avec Denise Emond a plus d'entrain. Yvan Daniel avec Fernand Héneault et son orchestre interprètent aussi: C'est pas drôle. Michel Sauro et son ensemble présentent ensuite Ba ra ba tiri (Cha Cha). Le Jon Ré Trio présente J'attendrai. Les Tune Up Boys avec l'Orchestre de Herman Apple présentent Cow Girl du Far Ouest et le tout se termine avec Marianne qui est confié à Yvan Daniel avec de nouveau Herman Apple et son orchestre.

Ce disque n'est pas évidemment plus surprenant que ceux qui nous viennent des Etats-Unis ou qui sont exécutés par tout orchestre du même genre, mais le ton langoureux des interprètes, ces voix voilées, ce rythme lent pour s'adapter à certains airs de danses modernes, tout cela déconcerte un peu quiconque a le sens du rythme et le goût d'une musique un peu ordonnée.

Qu'une telle musique circule et obtienne de nombreux adeptes un peu partout en Amérique du Nord et même en Europe, ceci est indéniable, mais que tout cela soit représentatif des Canadiens ou des Canadiens françaisè nous le nions.

Cette musique plaira cependant à tous les jeunes et ils sont nombreux, qui aiment à fredonner certains airs populaires en dansant sur une musique actuellement en vogue dans les salles de danse. Sous cette angle, le disque est une heureuse réalisation et il aura de nombreux et ardents adeptes.

Un enregistrement de saison

Nous terminons notre analyse par un microsillon de douze pouces, FL-207, intitulé: Noel à Québec, avec la chorale de William McCauley.

Suivent les titres interprétés: Tout le ciel reluit, Dors ma calombe. Un flambeau Jeannete, Isabella, Dans une étable obscure, Il est né le Divin Enfant, Peuple fidèle, Les Anges dans nos campagnes, Le sommeil de l'Enfant-Jésus, Berçeuse Huronne, Ca, Bergers, assemblons-nous, Dans cette étable et O Sainte-Nuit.

Cet enregistrement est splendi-

(uite à la 24e page)

Ce soir

à 7 heures

télématch

à CKRS-TV

OPPOSERA

Le Club Richelieu d'Arvida

au

Club de Sécurité routière du Saguenay-Lac-St-Jean

une présentation de

Aluminum Company of Canada, Limited

Saguenay Power Company, Ltd.

et leurs compagnies affiliées au Saguenay



EN GRAND SPECIAL

2 DISQUES DE NOEL, 78 r.p.m. pour $1.39

Régulier $1.00 chacun

MUSIQUE & SPORTS LTEE

276 St-Dominique LI 2-5710 JONQUIERE

Soirées populaires organisées pour le temps des fêtes

Le Comité des activités de Noël, des Clairvoyants d'Arvida, nous a fait parvenir le programme des réunions organisées pour le temps des fêtes. Toutes les personnes qui désirent se joindre au groupe n'ont qu'à se rendre à l'heure et à l'endroit indiqués et faire une réservation, si spécifié.-

Le soir du 24 décembre, à 7 h. 10, rendez-vous au Carré Davis pour un tour de chants de Noël.

Le 25 décembre, dans l'après-midi à 1 h. 30, promenade en traîneau. Le lieu de rendez-vous est le Parc Central, à 1 h. 30. La promenade se fera dans les rangs St-François et St-Mathias, rues Simmons, La Salle, Mellon, Moissan, Radin. Pour cette promenade, on est prié de faire sa réservation en s'adressant soit à Mlle Odette Rathé LI 8-4187, ou à MM: Michel Hanson LI 8-5545 et Jean-Paul Robin LI 8-4265.

Le 26 décembre, la rencontre se fera au Saguenay Inn; les divertissements se décideront à la rencontre.

Le 27 décembre, danse moderne à la salle des Chevaliers de Colomb; cette soirée commencera à 8 h. 30. On peut faire des réservations.

Le 29 décembre, soirée de curling. Le 30 décembre, danses carrées à l'Auditorium du Centre de récréation, réservations nécessaires. Le 2 janvier, descentes en toboggan, à l'arrière du Centre de récréation. Enfin, le 6 janvier, feu de joie sur les terrains avoisinants au Centre.

MM. Jean Manny et Roger Arseneault gagnent la "couronne d'or" à Alma

Alma (DNC) — M. Jean Manny, tenor, maître de chapelle à St-Joseph, d'Alma, et professeur de musique, ainsi que M. Roger Arseneault, pianiste, d'Alma, ont remporté lundi soir les honneurs de la "couronne d'or", pour le comté du Lac-St-Jean. En effet, MM. Manny et Arseneault ont terminé ex-aequo en première place parmi les douze concurrents qui se sont présentés sur la scène du théâtre Canadien, d'Alma. Les deux artistes amateurs prendront ainsi part à l'une des télémissions de la "couronne d'or", leur permettant de concourrir, chacun dans sa catégorie, pour remporter le premier prix parmi les amateurs de la Province.

Les douze concurrents présentés lundi soir à Alma avaient été choisis parmi une quarantaine d'amateurs du comté. L'élimination eut d'abord lieu dimanche lors d'une audition au poste de radio CFGT. Les élus lors de cette audition furent MM. André Boissonneault et Roger Arseneault, Mlle Sylvette Leblond, MM. Jean Manny et Jacques Imbeau, Mlles Carmel Murray et Angèle Girard, MM. Bernard Hudon et Jacques Couture, Mlle Normande Ouellette, et M. et Mme Claude Sénéchal.

On sait que la "couronne d'or" est un hommage de la Brasserie Dow Ltée et qu'elle est destinée à découvrir des talents, dans toutes les régions de la province de Québec. Au cours de la soirée de lundi, MM. Gilles Potvin et Paul Leduc, de Radio-Canada, composaient le jury, alors que M. Michel Normandin agissait comme maître de cérémonies. Une salle comble et sympathique encouragea les artistes. La soirée fut précédée d'un banquet en l'hôtel Royal, d'Alma, et on y remarquait la présence, en plus des personnes déjà mentionnées, de M. le Curé L. Dufour, de la paroisse St-Pierre, du maire-suppléant d'Alma, des maires de Naudville et Riverbend, des représentants des compagnies et des différents organismes de ces villes, et de M. Raoul Harvey, représentant de la Brasserie Dow, à Alma. Enfin les concurrents et les invités prirent part à une réunion intime à l'issue du concours artistique.

Le Pape s'adressera au monde entier

Afin que le monde entier puisse bien capter le message de Noël de Sa Sainteté le Pape Pie XII, grâce aux installations nouvelles de Radio-Vatican, le Saint-Père le prononcera le 22 décembre. L'émission sera en onde à 11 heures du matin, heure de Rome, cinq heures du matin, en Amérique.

Le message de Noël est prononcé d'habitude la veille de Noël, à l'occasion de la visite des cardinaux au Palais apostolique pour l'offrande des voeux au Souverain Pontife. Ces années dernières, le message renfermait environ 6,000 mots. Mais en 1954, alors que le Saint Père était gravement malade, le message s'est limité à 600 mots et une bénédiction; il n'a été prononcé que le 3 janvier 1955, afin que le Saint Père puisse reprendre un peu de force. L'on croit que la paix mondiale sera le thème du message de cette année. "Il aura une grande importance", ont commenté les milieux bien informés du Vatican. Celui de l'an dernier avait insisté sur la nécessité urgente du désarmement. Le message de cette année sera le 19e que Sa Sainteté le Pape prononcera depuis qu'il est monté sur le trône de Pierre, en 1939.

Les Services de Presse du Vatican s'empresseront de publier le message de Noël du Saint-Père en 28 langues, dont le russe.

Radio-Vatican, les 22 et 23 décembre, va interrompre ses émissions régulières pour diffuser les versions en diverses langues du message papal.

En plus du russe, les diverses versions comprennent le tchèque, le slovène, le chinois, le croate, le polonais et d'autres parmi les langues les plus importantes des pays du Rideau de Fer. Chacune de ces versions sera particulièrement dirigée vers les secteurs où l'on parle ces langues, grâce au réseau très moderne des antennes émettrices de Radio-Vatican.

Gagnante d'une bourse

Mlle Francine Mailloux est l'heureuse gagnante d'une bourse d'études donnée par le Collège des Sciences Commerciales de Kénogami. Mlle Mailloux s'est classée la première du Cours Commercial à Kénogami pour l'année 1956-57. La Bourse lui fut présentée par M. L.-E. Crête, un des fondateurs du Collège. La gagnante est une ancienne élève des écoles d'Arvida, et la fille de M. et Mme Arthur Mailloux, 27 rue Lacroix, Kénogami.

Trois nouveaux...

(suite de la 23e page)

de. Les voix sont d'un fondu parfait. Nous louons sans réserve ce disque et nous le recommandons tout particulièrement à cete époque-ci. On voudra posséder dans sa discothèque cet enregistrement sans défaillance. Les voix sont belles. L'interprétation est magnifique et nous assurons les lecteurs qu'ils auront plaisir à entendre ces airs traditionnels dont le charme se maintient à travers les générations.

Plusieurs de ces airs ne sont pas propres au Canada français. Quelques-uns d'entre eux sont extraits du répertoire des airs de Noel de tous les pays du monde, mais les pièces présentées sont fondues, intégrées depuis des générations dans le milieu canadien-français.

Ces airs plairont à nos compatriotes de langue française comme à nos amis de langue anglaise et de toute origine.

Que l'on ne manque pas d'entendre ce disque. Ce sera aussi un excellent cadeau à offrir à l'occasion de la Noel ou du Jour de l'An.

En bref, deux disques splendides d'une haute qualité et un troisième d'un caractère tout à fait différent, dans la note populaire mais qui plaira à ceux qui aiment la danse et les airs américains.

Clément BOUCHER

DONNEZ-LUI UNE POLISSEUSE EN CADEAU à NOEL



POLISSEUSE

- Deux brosses
- Garanti 1 an

Prix régulier $59.50

Spécial pour les Fêtes

39.95

Vous pouvez offrir également des accessoires électriques de marque "Sunbeam" tels que :

- Grille-pain
- Fer à la vapeur
- Poêles à patates frites

Rendez-vous sans tarder à l'un de nos 3 magasins et vous serez émerveillés des prix excessivement bas que nous pouvons vous offrir

MEUBLES POTVIN TREMBLAY Ltée. ACCESSOIRES ELECTRIQUES

255 ave Ste-Anne	LI 3-7705	CHICOUTIMI
Succ. 419 Racine est	LI 3-6105	CHICOUTIMI
155, 1ère Rue	Tél.: 2397	PORT-ALFRED

Nouveau Service à compter du 14 décembre...

Service

VISCOUNT

vers

QUEBEC et SEPT-ILES



Le plus rapide... et le plus agréable qui soit !

A compter du 14 décembre, les fameux Viscount turbo-propulsés d'Air Canada desserviront la région du Saguenay avec départs quotidiens pour Sept-Iles, Québec et Montréal.

Départ chaque jour de Bagotville à 3 h. 35 p.m. pour Québec (arr. 4h.20 p.m.) et Montréal (arr. 5h.35 p.m). Départ chaque jour pour Sept-Iles à 10h.35 a.m.

Pour toutes réservations, s'adresser à une agence de voyages ou à un bureau d'Air Canada.

TCA TRANS-CANADA AIR LINES

Aéroport de Bagotville ou hôtel Chicoutimi, tél.: LIberté 3-3818

Un accident qui aurait pu être tragique

Trois hommes qui occupaient un hélicoptère au service de l'Alcan pour le projet de la Chute-des-Passes sont sortis indemnes de cet appareil qui heurta une souche sous la neige durant l'atterrissage et se renversa sens dessus dessous

Cet accident survint dimanche, au lac Clairon où le pilote, M. Joe Green devait conduire ses 2 passagers MM. Nil Tremblay de Mistassini et Rosaire Hudon de St-Henri de Taillon.

Parti du lac Alex à 7h.30, l'hélicoptère devait se rendre au lac Clairon à 7 milles de Chute-des-Passes. De ce lac, l'hélicoptère devait se rendre à la rivière Serpents pour prendre d'autres travailleus. Comme ces derniers ne voyaient pas arriver l'appareil et que le temps s'écoulait, ils communiquèrent immédiatement avec M. Yvon Cousineau, ingénieur de l'Alcan, chargé de la surveillance du réseau électrique en construction. Ce dernier nolisa immédiatement un avion de Saguenay Air Service, piloté par M. Réal Bronsard et tous deux survolèrent très bas le tracé du réseau électrique.

Appareil repéré

Au lac Clairon, ils aperçurent l'hélicoptère renversé et personne autour. Toutefois, ils remarquèrent des traces de raquettes. Ils les suivirent au-dessus de la forêt à environ 7 milles plus bas, ils aperçurent un camp de bûcheron.

Sains et saufs

En survolant très bas, ils virent que les trois hommes étaient rendus sains et saufs et qu'ils s'apprêtaient à monter à bord d'un camion qui les ramenait au lac Alex.

Téléphones disponibles à la Compagnie Bell

Chicoutimi (DNC) — Depuis l'achat de la Compagnie de téléphone Saguenay Québec par Bell Téléphone, en mars 1955, c'est la première fois que cette Compagnie peut répondre aux demandes des clients pour un appareil téléphonique en l'espace de 24 hrs. C'est l'intéressante nouvelle que nous communiquait M. E. Blais, gérant à Chicoutimi, pour cette Compagnie.

En effet Bell Téléphone dispose de 500 têtes de lignes pour les villes d'Arvida et Chicoutimi. La Compagnie sera donc en mesure d'installer des téléphones pour ceux qui en désirent. M. Blais nous confiait qu'il est très heureux puisque le public était habitué à se faire répondre qu'il n'y avait aucune ligne de disponible. C'est une première étape qui sera sans doute suivie par d'autres, bientôt dans les autres villes.

POSITIONS DISPONIBLES

partout au Canada et aux Etats-Unis pour hommes et femmes de tout métier ou profession

prix à l'heure:	jusqu'à
Ouvriers	$3.70
Electriciens	$4.00
Chauffeurs de camions	$3.35
Journaliers	$3.00

Voyage et dépenses payés. Demandez votre blanc de demandes d'emploi
Ecrivez à:
SERVICE D'INFORMATIONS POUR EMPLOI
Boite Postale 41-27 La Baie Qué.

ROLE D'EVALUATION 1958

AVIS est par le présent donné que le Rôle d'Evaluation des biens imposables dans la Cité d'Arvida est déposé à mon bureau et restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants durant les trente jours qui suivent la date du présent avis; dans cet intervalle, quiconque veut en appeler au Conseil doit donner au soussigné un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte et mentionner le montant de l'évaluation qu'il reconnait juste, s'il se plaint que l'évaluation de ses propriétés est trop élevée.

DONNE A ARVIDA, P.Q., ce 2ème jour du mois de décembre 1957.

signé:
G.-E. Carrier
Secrétaire-trésorier.
Publié par la Ligue des Propriétaires d'Arvida.

En traversant les ponts

par notre correspondant à Alma, Naudville et Isle-Maligne

Le directeur de la police d'Alma, M. Antoine Lavoie, demande aux parents de surveiller leurs enfants et de voir à ce qu'ils ne jouent pas dans les rues. Il demande surtout aux enfants de ne pas creuser des tunnels dans les bancs de neige, en bordure des rues.

—o—

La Ligue des propriétaires, d'Alma, a appuyé la semaine dernière le projet de bill que présentera la ville. On se rappelle que ce bill renferme une vingtaine de clauses.

—o—

Mlle Louisette Gauthier et M. Hughes Gagnon, étudiants d'Alma, ont reçu chacun une récompense de la Société du Bon Parler Français, pour leurs succès en composition française, lors d'un concours.

—o—

Le Richelieu-Alma était très attentif mardi dernier, alors que le colonel Robert Feuiltault, M.D., de Québec, donna une causerie sur la bombe atomique. M. Feuiltault illustra sa conférence de projections lumineuses. MM. Gerry Lacasse et Roger Parizeau présentèrent et remercièrent le conférencier.

—o—

Une foule considérable assistait dimanche à l'inauguration du nouveau tremplin du Club de Ski Elan d'Alma. Les jeunes comme les moins jeunes pourront y pratiquer désormais leur sport favori avec aisance.

—o—

Le pilote de Belle Construction Ltée, M. Benoit Gobeil, a fait preuve d'habileté et de sang-froid, la semaine dernière, en accomplissant très bien un atterrissage forcé. Un des skis de l'avion s'était détaché en plein vol.

—o—

L'Union des Conseils de comté tiendra son prochain congrès dans notre région, au mois de septembre 1958. La nouvelle a été communiqué lors de la dernière assemblée du conseil de Lac-Saint-Jean-Est, présidé par le préfet M. Joseph-Elie Maltais.

—o—

Le conseil de comté Lac-Saint-Jean-Est présentera un bill à la Législature en vue d'étendre la zone de perception de la taxe de vente à tout le comté. La décision fut prise par le conseil, la semaine dernière.

—o—

La paroisse Saint-Pierre, d'Alma, aura sa patinoire. Le conseil de ville vient de verser un montant de $400 à son comité des loisirs. Les autres paroisses de la ville peuvent se prévaloir du même privilège.

—o—

Ceux qui veulent se départir de certains jouets, au profit d'enfants pauvres, n'ont qu'à communiquer avec la police d'Alma. Celle-ci les recueillera, les réparera et ils seront distribués à ces enfants pauvres.

—o—

La ville d'Alma appuie la demande d'opération, faite à la Commission des Transports, par "Les entreprises d'hélicoptères", d'Alma.

—o—

Le Bureau national de placement de la ville d'Alma déborde d'activités depuis quelque temps. En effet les réunions du comité des emplois d'hiver du comté, Lac-Saint-Jean et ses sous-comités de la construction, de la publicité et de la petite industrie siègent fréquemment. On s'attend à des résultats concrets d'ici peu.

—o—

La construction d'un magasin Woolworth, à Alma, sera terminé au début de juillet 1958. En effet Belle Construction Ltée, de cette ville, vient d'entreprendre les travaux sur la rue Sacré-Coeur. On évalue l'édifice à plus de $200,000.

—o—

DANSE SAMEDI SOIR 9 H.
Prix de présence.
CLUB Grenada CLUB
Angle Gilbert et Lasalle—Arvida
RECEPTIONS de tous GENRES
Tél.: LI 8-4504 ou LI 8-5132

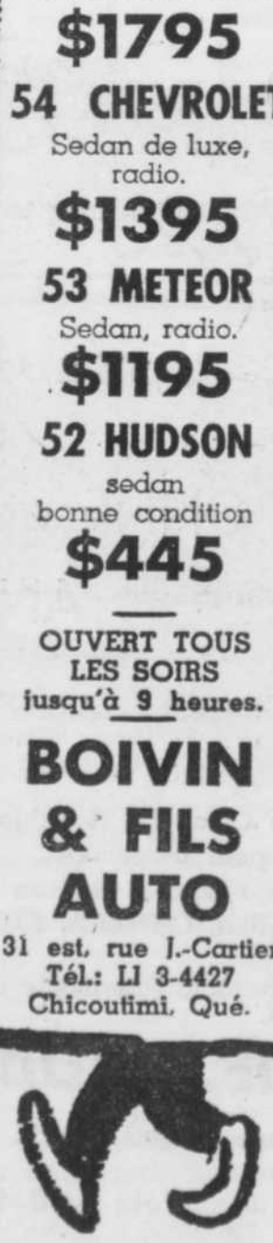
Il est défendu de couper les arbres

Les autorités de la cité et de la Compagnie nous demandent de rappeler au public qu'il est absolument interdit de couper des arbustes sur leur terrain respectif soi taux limites de la ville, au parc Central, aux abords du Saguenay Inn où du Centre de Récréation où en tout autre lieu de la cité. Des procédures seront prises contre ceux qui enfreindront le règlement passé à cette fin.

CHIROPRATICIEN
GEO. E. SOLOMON d.c.
CHIROPRACTOR
Membre Col. des Chiros.
210 Berthier Arvida
LI 8-5897



AUBAINES
54 DE SOTO
Hard top, 2 portes, automatique
Servo-volant, radio.
$1795
54 CHEVROLET
Sedan de luxe, radio.
$1395
53 METEOR
Sedan, radio.
$1195
52 HUDSON
sedan
bonne condition
$445
OUVERT TOUS LES SOIRS jusqu'à 9 heures.
BOIVIN & FILS AUTO
31 est, rue J.-Cartier
Tél.: LI 3-4427
Chicoutimi, Qué.



THE ROYAL BANK OF CANADA

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Bilan sommaire annuel

au 30 novembre 1957

ACTIF

Encaisse et soldes bancaires (y compris effets en transit)	$ 540,240,109
Obligations des gouvernements fédéral et provinciaux, à la valeur amortie	672,276,365
Autres valeurs ne dépassant pas le cours actuel	505,688,414
Prêts à demande, entièrement garantis	238,163,548
Total des disponibilités	$1,956,368,436
Autres prêts et escomptes	1,431,188,052
Prêts hypothécaires assurés aux termes de la Loi nationale sur l'habitation (1954)	216,590,777
Immeubles sociaux	34,559,150
Engagements de clients sur acceptations, garanties et lettres de crédit	112,413,852
Autres éléments d'actif	9,424,350
	$3,760,544,617

PASSIF

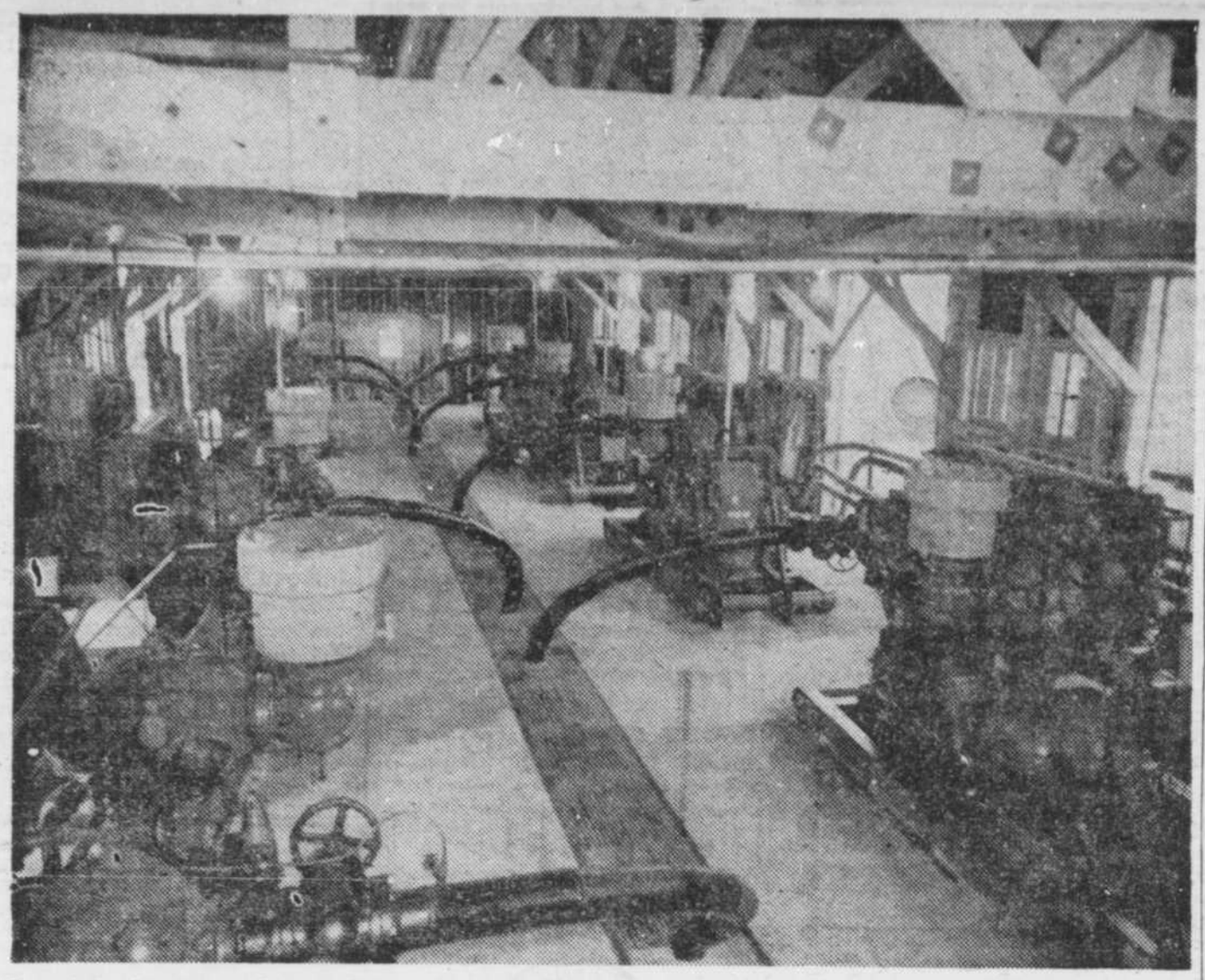
Dépôts	$3,426,683,145
Acceptations, garanties et lettres de crédit	112,413,852
Autres éléments de passif	19,444,074
Total des exigibilités au public	$3,558,541,071
Capital versé	50,400,000
Réserve de prévoyance	151,200,000
Bénéfices non répartis	403,546
	$3,760,544,617

COMPTE DES BÉNÉFICES NON RÉPARTIS

Profits de l'exercice se terminant le 30 novembre 1957, déduction faite des provisions pour amortissement et pour les *impôts sur le revenu et des affectations aux réserves latentes à même lesquelles il a été pleinement pourvu aux moins-values du portefeuille et des prêts		$13,919,550
Dividendes au taux de $2.00 par action	$10,077,622	
Dividende additionnel au taux de 10¢ par action	504,000	10,581,622
		$ 3,337,928
Reporté des réserves latentes, après provision pour *impôts sur le revenu exigible		11,600,000
Solde des bénéfices non répartis au 30 novembre 1956		665,618
		$15,603,546
Reporté à la réserve de prévoyance		15,200,000
Solde des bénéfices non répartis au 30 novembre 1957		$ 403,546

*Total des provisions pour impôts sur le revenu $19,960,000

JAMES MUIR, Chairman et Président
K. M. SEDGEWICK, Directeur Général



Pour faire fonctionner les nombreuses foreuses employées dans les travaux d'excavation des tunnels qui amèneront les eaux de la Rivière Péribonka à la gigantesque centrale hydro-électrique souterraine de Chute-des-Passes, une grande quantité d'air comprimé est nécessaire. C'est ainsi qu'à l'usine de production du chantier numéro un, dont on voit ci-haut la photographie, on produit 8,574 pieds cubes d'air comprimé par minute. On sait que ces vastes travaux ont été entrepris en septembre 1956 sur la haute Péribonka, par la Compagnie Périni-McNamara-Quémont. Cette grande centrale hydro-électrique aura une capacité installée de 1,000,000 h.p. que lui fourniront cinq turbines Francis de 200,000 h.p. chacune. Ces turbines seront les plus grosses au monde.

Le Royaume du Saguenay (suite)

(suite de la 16e page)

bon combat, vous ferez connaître les ressources et les richesses de notre sol, l'avantage qu'il y aurait pour la province de coloniser le Grand Nord, le vaste Royaume du Saguenay."

Le Lac-Saint-Jean

Cette désignation de la région par le nom *Saguenay* n'empêchait en rien, évidemment, chaque partie de son territoire d'être désignée par son nom particulier quand il était question d'elle. Le fait se produisait plus fréquemment à mesure que ces parties, en se développant, attiraient davantage l'attention. C'est le cas de la "Rivière-au-Sable" (Jonquière), du "Canton Labarre (Hébertville), du Haut-Saguenay", plus souvent appelé "vallée du lac Saint-Jean" ou "Lac-Saint-Jean" tout court; c'est actuellement le cas de Chibougamau et de la Côte Nord . . .et j'espère qu'on en verra bientôt d'autres.

La construction du chemin de fer, qui faisait entrer dans la région du Saguenay par le Lac-Saint-Jean (dont il portait le nom), et les grands courants de colonisation et de tourisme dirigés de ce côté ont concentré l'attention sur la région du Lac Saint-Jean, tandis que de son côté celle de Chicoutimi formait un autre centre d'intérêt avec ses institutions et ses initiatives industrielles; de sorte que pendant une certaine période on parlait spécialement de ces parties de la grande région, et que c'est plus rarement que des regards d'ensemble donnaient occasion à parler du Saguenay.

Des livres

Ce nom régional ne s'effaçait pas pour autant; il restait le terme propre traditionnel. Qu'il me suffise de citer simplement quelques ouvrages ou il s'affirme au titre même.

"Le Saguenay en 1851", le premier paru (cité plus haut);

"Le Progrès du Saguenay", journal régional, qui faisait suite au "Saguenay" (1882) et au "Réveil du Saguenay" (1886), et qui est publié depuis 1887;

"L'Apôtre du Saguenay" (biographie de Mgr Dominique Racine, identifiant la région et le diocèse), par l'abbé Huart, 1885;

"Histoire primitive du Saguenay", par F.-X. Gosselin, 1913;

"La colonisation du Saguenay", par l'abbé Jean Bergeron, 1923;

"L'esclavage au pays du Saguenay", par L.-P. Côté, 1926;

"The New Empire of the Saguenay", by E. E. Free, 1926;

"Le Royaume du Saguenay", par Eugène L'Heureux, 1927;

"Le Saguenay Industriel", par Aubin et Grenon, 1929;

"The Saguenay Saga of Lumber and Newsprint", by Price Brothers and Co., 1930;

"L'Histoire du Saguenay", par la Société Historique du Saguenay, 1938;

"Guide Commercial Le Saguenay et ses comtés", par Coudé et Frères (périodiques), 1939-1945;

"Le Saguenay pittoresque" et "Le Saguenay Historique", par E.-M. Brassard, collection MON PAYS, 1940;

"Le Royaume du Saguenay", par Eugène Achard, 1942;

"Les Oblats au Saguenay", par l'abbé Victor Tremblay, 1944;

"L'évangélisation du Saguenay par les Jésuites", par le même, 1946;

"La plus ancienne famille du Saguenay", par J.-Allan Burgesse, 1948;

"Le Royaume du Saguenay" (guide de la route), publié annuellement par Coudé et par Daneault depuis 1946;

"Le Royaume du Saguenay" et "The Kingdom of the Saguenay", par l'Association d'Expansion industrielle du Saguenay, 1952;

"The Cross Bearers of the Saguenay", by Reverend R. W. Harris, 1920 . . .

Saguenay et Lac-Saint-Jean

Arthur Buies a publié en 1880 sous le titre "Le Saguenay et la vallée du lac Saint Jean" et plus tard (1896) sous le même titre en remplaçant "vallée" par "bassin", un ouvrage qui a été très répandu et qui l'est encore. La raison du titre est que l'auteur, qui écrivait spécialement en vue de la colonisation, limitait aux parties colonisables la région étudiée, proprement les vallées du cours d'eau et du lac. Raoul Blanchard a fait de même dans son étude géologique, qu'il a intitulée "Le Saguenay et le lac Saint-Jean".

Cette forme d'expression a toujours été employée quand il s'agissait du cours d'eau et du lac ou d'autres matières traitées par rapport à ces éléments géographiques, qui sont de base dans la région. La chose est normale et personne n'a jamais trouvé à redire à ce sujet. Il n'y a pas là de problème — comme il ne devrait pas y en avoir au sujet de la dénomination de la région elle-même.

Les manuels de géographie

Tous ceux qui ont passé à l'école primaire depuis quarante ans dans la province ont pu apprendre ce qu'est la région du Saguenay. C'est en 1917 ou 1918, je crois (4), que les manuels de classe ont commencé à présenter la géographie de la province par régions; celle du Saguenay y a son chapitre et son titre: "Région du Saguenay", ainsi que sa carte régionale montrant l'ensemble des trois grands comtés: Lac-Saint-Jean, Chicoutimi, Saguenay (partie ouest). Dans les plus récents manuels la Côte Nord fait l'objet d'un chapitre à part et englobe la partie est du Saguenay traditionnel; le chapitre sur la région du Saguenay réduit ainsi sa matière aux parties du centre et de l'ouest, indiquées pour cette raison en sous-titre: Chicoutimi et Lac-Saint-Jean. (5)

J'ajoute deux faits qui ont droit de cité et valeur de document dans l'histoire du Saguenay.

Quand la Société Historique du Saguenay a été fondée, en 1934, on a considéré avec soin le choix du nom qu'il convenait de lui donner. Le champ d'étude qu'elle s'était assigné était, non pas Chicoutimi et son voisinage, non pas la division électorale qui s'appelle Saguenay, non pas le Lac-Saint-Jean, mais tout le territoire dont l'histoire et les conditions forment un ensemble, de Chibougamau aux Sept Iles. Il a fallu nous assurer de la légitimité du nom de **Saguenay** par lequel cette région est désignée.

Parmi les fondateurs qui ont participé à l'étude de cette question, particulièrement importante pour nous dans les circonstances, on compte Mgr J.-Edmond Duchesne, Mgr Félix-Antoine Savard, Mgr O.-D. Simard, Mgr Alphonse Plourde, Mgr Ths-Ls. Imbeau, Mgr René Bélanger, M. le chanoine L.-J. Aubin, MM. les avocats Jean-Charles Gagné et Percy Martin, les ingénieurs J.-E.-A. McConville, Burroughs Pelletier et Edouard Lavoie, les abbés André Laliberté. Lorenzo Augers J.-B. Savard, le journaliste Eugène L'Heureux, L.-A. Dusseault, les notaires Joseph Richard et J.-Omer Lapointe, l'inspecteur régional J.-Edouard Boily; on avait aussi l'avis de Mgr Lamarche, qui avait personnellement étudié la question, de vétérans comme le protonotaire F.-X. Gosselin, l'arpenteur Elzéar Boivin, et de plus jeunes comme l'avocat Adolphe Routhier. C'est avec une certaine satisfaction que je cite ces noms, car je crois difficile de nier la compétence de l'équipe qu'ils représentent pour juger si le terme convient à la chose.

L'autre fait est la célébration du centenaire du Saguenay actuel, en 1938. La région entière a pris part à cette célébration, qui comportait des fêtes dans chaque localité et des manifestations régionales au berceau de la colonisation. S'il y a eu quelques abstentions pour diverses raisons, il n'y a pas eu de dissidence sous prétexte qu'on n'aurait pas fait partie du "Royaume du Saguenay"; dans toutes les parties habitées de la région, de Dolbeau à la Côte Nord inclusivement, on a fêté le centenaire et de partout on est venu aux fêtes régionales et on y a envoyé, quand le programme le comportait, des déléguées en costume Saguenéen. Le pageant du centenaire illustrait le Saguenay passé et présent tout entier, de Chibougamau à Sept-Iles, et pas une voix ne s'est élevée pour manifester la moindre surprise de cette interprétation. C'est significatif; on peut dire que c'est la voix de la région, car pour qui a vu ces fêtes il n'est pas possible de penser que la population du Saguenay pouvait à ce moment être endormie ou insouciante à ce sujet.

Conclusion

Bien qu'on ait cité ici seulement une faible partie de la matière qui aurait pu l'être, en voilà assez, il me semble, pour démontrer qu'une tradition constante et un emploi quatre fois séculaire consacrent le caractère historique du nom de **Saguenay** comme désignation de notre région.

Victor Tremblay, ptre, P.D.,
de la Société Historique
du Saguenay.

---

(1) Depuis quelques années, nos gouvernements donnent une attention louable à la restauration des noms historiques. Ils l'ont fait, dans notre territoire, pour la baie Jacques-Cartier, Franquelin, Rivière Portneuf.

(2) **Saguenay** peut aussi bien désigner ici la rivière.

(3) Inventaire des archives judiciaires . . ., dans le Rapport de l'Archivistes de la Province, 1922.

(4) J'ai en mains une édition de 1922, de l'ATLAS-GEOGRAPHIE des Frères Maristes; c'est la première je crois publiée en français; elle a été devancée par une édition de Lovell.

(5) A l'instigation de gens de notre région, la formule "Saguenay-Lac-Saint-Jean" a été introduite dans certains de ces manuels.



Achetez une voiture usagée d'une maison de confiance

PROFITEZ DES SPECIAUX DE CETTE SEMAINE

1954 **DESOTO,** Sedan, 8 cylindres, équipé au complet	$ 1850
1954 **METEOR,** 2 portes, sedan	$ 1375
1953 **PONTIAC**	$ 1195
1951 **OLDSMOBILE,** automatique	$ 450
1950 **MORRIS**	$ 275

GARAGE MUNGER LTEE

370 St-Dominique LI 2-4505 Jonquière



JOYEUX NOEL
ET
BONNE et HEUREUSE
ANNEE

A NOTRE DISTINGUEE CLIENTELE D'ARVIDA.

Voici quelques suggestions pour vos cadeaux des Fêtes :

COSMETIQUES: Ensembles Chantilly, Houbigant et Coty
TROUSSES: de voyage et pour manucure
CHOCOLATS: Moirs, Black Magic et Neilson
NOIX, CIGARETTES, CIGARES, CAMERA, ETC...

Faites une visite à la Pharmacie de votre quartier.

PHARMACIE VAUDREUIL ENR.

Pierre Maltais, B.L.Ph., prop.

203 rue Lasalle Tél.: LI-8-4480 Arvida



LE PREMIER PASSAGER à descendre de l'avion, lors de la première envolée du Viscount samedi le 14 décembre, de Montréal à Bagotville, fut M. Henry Hanson d'Arvida que nous reconnaissons au bas du débarcadère. Le suivant MM. R. Baras, P. Migneault et M. McGiverin.

Air Canada dessert notre région avec les fameux avions "Viscount"

Samedi le 14 décembre, Air-Canada utilisait pour la première fois sur sa ligne aérienne Montréal-Québec-Bagotville-Sept-Iles, un avion "Viscount" à quatre moteurs Dart turbo-propulseurs, reconnu comme le meilleur avion actuel pour les envolées de courte ou moyenne durée.

Grâce à l'amabilité du gérant des ventes et de l'exploitation à Bagotville, M. Gaston Vanasse, nous avons pu assister à l'arrivée de cette première envolée et questionner l'équipage et quelques passager.

Confort du passager

Navire aérien d'une capacité de 44 passagers, avec une vitesse de croisière de 320 milles à l'heure, l'avion "Viscount" offre aux voyageurs un confort réellement surprenant dont nous avons pu nous rendre compte personnellement.

Les pasagers installés dans de moelleux fauteuils à dossier inclinable peuvent jouir d'un excellent éclairage et de toutes sortes de commodités à la portée de la main. Les repas chauds ou froids et les breuvages sont servis gratuitement, grâce à une cuisinette moderne installée à l'arrière de l'avion. Deux salles de toilette avec toutes les commodités et un vestiaire procurent un confort additionnel aux passagers.

Le service et assuré par deux gentilles hôtesses de l'air. Celles en service pour ce premier voyage étaient Mlles H. Ferland et L. Riverin, deux charmantes infirmières licenciées qui s'assurent que tous les passagers ont le maximum de confort.

De grands hublots de forme ovale, assurent une visibilité sans précédent aux voyageurs et ajoute au plaisir du voyage.

Le meilleur moyen de connaître parfaitement l'impression d'un voyage dans un "Viscount" est de questionner un des passagers de cette première envolée. Nous nous sommes adressés à M. Henry Hanson d'Arvida, qui arrivait d'un voyage de sept semaines à Andicott, N. Y. à la Compagnie International Business Machine pour y étudier le fonctionnement d'un cerveau électronique devant être installé aux usines de l'Alcan d'Arvida pour la préparation des paies des employés.

M. Hanson nous déclarait: "C'est particulièrement agréable de voler dans cet avion, car on ne sent pas de vibrations, même lorsque l'avion est à pleine vitesse. De plus, grâce à un système de pressuration très efficace du Viscount, je n'ai senti aucun malaise des oreilles, comme dans d'autres avions dans lesquels j'ai voyagé auparavant".

On porte aussi un soin particulier aux enfants. Des livres et objets sont employés spécialement pour eux par les hôtesses de l'air qui veillent à leur confort, tout comme à ceux des adultes.

L'avion "Viscount"

L'avion "Viscount" réunit les plus récents perfectionnements qui assurent confort et sécurité et le font le meilleur avion commercial au monde. Ses quatre turbo-propulseurs Rolls-Royce lui donnent une puissance énorme.

Un système de dégivrage thermique assure une parfaite protection contre la formation de la glace sur les ailes.

Le poste de pilotage spacieux offre le plus haut degré de confort et de commodité à l'équipage. Il est pourvu des instruments les plus modernes en même temps que des plus simples à manoeuvrer. Le téléphone à haute fréquence remplace les anciens instruments du sans-filiste. De plus, le champ de visibilité est particulièrement étendu.

Premier voyage

L'équipage de ce premier voyage était formé du Capitaine J. W. G. Scott et du co-pilote R. W. McKinnon. Vingt-deux passagers venant de Montréal faisaient le voyage. Six d'entre eux sont descendus à Bagotville.

Pour la première envolée de retourè voici les noms des passagers qui devaient s'embarquer à 3h.15 p.m. Ce sont: Mme et Mlle L. Lataille; Mme M. J. McDonald et son bébéâ MM. L. Dion, Ed. Frank; C. Bédard, P. Lopresti; M. Riley, R. Charette et L. Théoret.

Un fait à noter, c'est que le voyage de retour dans l'après-midi peut vous conduire jusqu'à Toronto dans le même avion. Vous partez de Bagotville à 3h.15 p.m. et vous débarquez à 7h.50 p.m. à Toronto, après deux arrêts de vingt minutes chacun à Québec et Montréal, soit un temps de seulement 4h.15 pour tout le voyage. Et ceci

(suite à la 33e page)



LA FICHE METEOROLOGIQUE est très importante pour la sécurité des voyageurs. Aussi, à chaque arrêt, les officiers du bord se rendent-ils consulter les derniers rapports de la météo qui leur sont fournis de partout au moyen de la télétype. De plus, en tout temps, ils sont informés de tout changement durant l'envolée par téléphone à haute fréquence. Nous reconnaissons ici à gauche le co-pilote R.W. McKinnon et le capitaine J.W.G. Scott vérifiant cette fiche à l'aéroport de Bagotville.

LOUIS DESBIENS

AVOCAT — BARRISTER
LE JOUR :
Edifice Théberge
121, rue Racine est,
CHICOUTIMI
Tél.: Rés. et Bur. LI-3-8575

Sur demande, le soir: de 7 à 8h.
Lundi, mercredi et vendredi
382, rue Mellon,
ARVIDA
Tél.: LI-8-6324

Comment vivre avec votre mari

Ce qui compte avant tout pour un mari, c'est de sentir que sa femme l'aime. L'épouse doit comprendre que la tendresse et les petites attentions à l'égard de son mari sont une condition essentielle du bonheur conjugal. Mais cet amour ne pourrait-il pas alarmer le mari, lui faire croire qu'il a la "corde au cou"?

Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de décembre comment la femme trouvera la juste mesure d'affection qu'elle doit témoigner à son mari, et quel heureux avantage elle possède dans l'amour conjugal. Achetez SÉLECTION de décembre aujourd'hui: 30 articles d'intérêt durable.

Pour les questions d'argent... un service éprouvé est le meilleur!



• Lorsque vous avez besoin d'argent, jusqu'à concurrence de $1,000, consultez HFC, la maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée du Canada. Notre service vous offre les avantages d'une expérience de 79 ans—attention immédiate, échelle de remboursements très étendue, et l'argent vous est remis le jour même. Venez nous voir ou appelez-nous dès aujourd'hui.

HFC **HOUSEHOLD FINANCE**
Corporation of Canada

341A, rue St. Dominique — Téléphone LI 2-4521
JONQUIÈRE

CHICOUTIMI: 121 est, rue Racine, téléphone LI 3-3314



1956	**CHEVROLET** Coach, Bel Air, bleu	**$ 1995**
1955	**CHEVROLET** V8, bas millage, couleur noire	**$ 1595**
1954	**DE SOTO** Bleu, radio, chaufferette, automatique	**$ 1595**
1952	**PONTIAC** Sedan bleu, radio	**$ 595**
1954	**FORD** Coach, bleu	**$ 1045**

COTE BOIVIN AUTO SERVICE Inc.

DISTRIBUTEURS :
CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC
CAMIONS CHEVROLET
PNEUS DOMINION ROYAL

80 RACINE EST — TEL.: LI 3-7721 — CHICOUTIMI

La Télévision Au Saguenay

CKRS-TV PRESENTE :

Jeudi, 19 décembre

4.30 Propos culinaire
5.00 Rin Tin Tin
5.30 La rivière perdue
6.00 Film
6.15 Encyclopédie sportive
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Température
6.55 Les sports
7.00 Télématch
7.30 Bâtissons
7.45 Toi et moi
8.00 Cap-aux-sorciers
8.30 Au chenal du Moine
9.00 Rendez-vous avec Michelle
9.30 La Couronne d'or
10.00 Histoires d'amour
10.30 Les Idées en marche
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.25 Nouvelles anglaises

PIN-O-RADIO TV



Service à toute heure
264 GILBERT ARVIDA
LI-8-4428

Vendredi, 20 décembre

4.30 Propos culinaires
5.00 La boîte à surprises
5.30 Le trèfle à quatre feuilles
6.00 Le Chemin des écoliers
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Température
6.55 Les sports

SERVICE RADIO TV

pièces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

7.00 Les affaires de l'état
7.15 La clinique du coeur
7.45 Pour Elle
8.00 Chansons canadiennes
8.30 Quiz-variétés
9.00 Panoramique "Abitibi"
9.30 Théâtre des étoiles
10.00 Divertissement
10.30 Affaires de famille
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-Feuilleton
11.25 Ciné-tard
12.55 Nouvelles anglaises

Samedi, 21 décembre

10.00 Domino
11.00 Fonfon
12.00 Laurel et Hardy
4.30 Concerts pour la jeunesse
5.30 Beau temps, mauvais temps
6.00 La vie sportive
6.30 Musical
6.45 Nouvelles - température
6.55 Les sports
7.00 Bonsoir, Père Noël
7.15 Film
7.30 Film
7.45 Quelles nouvelles
8.00 Aventures
8.30 Chacun son métier
9.00 La soirée du hockey
"Rangers vs Canadiens"
10.30 A la romance
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.25 Ciné-tard
12.55 Nouvelles anglaises

TV

Obtenez un rendement parfait en consultant nos experts
R S V P ELECTRIC
350 Mellon Arvida
LI 8-5339

Dimanche, 22 décembre

10.00 Messe
11.00 Il était une fois
11.30 Aux quatre coins du monde
12.00 Ciné-parade
12.30 Opinions
1.00 Les travaux et les jours
1.30 Film
1.35 L'Eglise vivante
2.00 Rencontre
2.30 Eaux vives
3.00 Long métrage
4.30 Quilles
5.30 Radisson
6.00 Kim
6.30 L'actualité
7.00 Prise de bec
7.30 La Clé des champs
8.00 Music Hall
9.00 Faites vos jeux



TV Radio Service
Marcel Morin
LI 8-6697
208 Taschereau Arvida

9.30 Le théâtre populaire:
"Il faut marier Colombe"
10.30 Point de mire
11.00 Téléjournal
11.10 Le monde du sport

Lundi, 23 décembre

4.30 Propos culinaires
5.00 La boîte à surprises
5.30 Pépinot
6.00 Invitation au voyage
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Nuit de Noël à Notre-Dame
7.15 Frankie Laine
7.30 Invitation à l'élégance
7.45 Rolande et Robert
8.00 Les Belles Histoires
8.30 Rigolade
9.00 Porte Ouverte
9.30 Savez-vous voyager?
10.00 Théâtre Colgate
10.30 Reportage
11.00 Téléjournal
11.10 Ciné-feuilleton
11.25 Nouvelles anglaises.

Pour vos troubles de
TV et Radio
Consultez un Technicien d'expérience
LUCIEN DELISLE
chez
Gagnon Frères Meubles
ARVIDA
Tél.: Bur. LI-8-5254
Tél.: Rés. LI-8-8173

Mardi, 24 décembre

3.00 "Noël au camp 119"
4.30 Bobino
5.00 La boîte à surprise
5.30 Pinocchio
6.00 Film
6.15 L'enjeu, c'est la vie
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Variétés J A T
7.30 Patti Paige
7.45 Par le trou de la serrure
8.00 Le rendez-vous des sports
8.30 Quatuor
9.00 C'est la vie
9.30 Chantons Noël
10.00 Les fiançailles
11.15 Je vous annonce une grande joie
11.45 Messe de minuit à Notre-Dame

Mercredi, 25 décembre

2.00 Voeux de A. D. Dunton
2.05 Film
2.30 Film
3.00 Les contes d'Hoffman
4.30 Bobino
5.00 La boîte à surprises (1ère partie)
5.30 La boîte à surprises (2e partie)
6.00 Ciné-Feuilleton
6.15 Liberace
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 La musique que vous aimez
7.30 Croyez-le ou non
7.45 Les collégiens Troubadours
8.00 Le point d'interrogation
8.30 La Famille Plouffe
9.00 Pays et merveilles
9.30 La Pension Velder
10.00 Les Cloches de Corneville
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 "La vie est belle"

Pour vos troubles d'accessoires électriques de TOUS GENRE ainsi que radio et télévision, consultez un expert en ELECTRONIQUE. 10 ANS D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE.
GEORGES TREMBLAY
Service approuvé par RCA Victor
611 Mellon LI 8-6344 Arvida

BELL TELEVISION SERVICE
Travail garanti et service rapide à toute heure
Garantie d'un an sur toutes les pièces
444 St-Dominique LI 7-3677 Jonquière



Donnez des livres en cadeaux

De plus en plus devient-il de mise de donner des livres en cadeaux à Noël ou au Jour de l'An. Très bien. Cette habitude mérite de prendre l'allure d'un tradition.

Seulement, il conviendrait de songer à lui donner toute la valeur possible. Par exemple, cette année, pourquoi ne pas faire d'une pierre deux bons coups: réjouir le récipiendaire et faire connaître davantage nos propres auteurs?

Car il s'est publié d'excellents volumes chez nous, en ces derniers temps. Et cela (ce qui ne gâte rien, bien au contraire) par l'entremise de notre méritante Société Historique du Saguenay.

Et c'est ainsi que les donateurs pourraient offrir: soit "Histoire de Roberval", de Rossel Vien; superbe livre de grand format; près de 400 pages; riche illustration; seulement $3.50.

Soit "Le Père d'un Peuple — Pierre Tremblay", par Paul Médéric, volume qu'au moins tous les Tremblay devraient se faire un honneur de posséder; 225 pages; texte bien lisible; illustré; belle et solide reliure: $3.

Soit encore: "Contemporain du Grand Roi', du même auteur — un actif professeur du petit séminaire de Chicoutimi — qui présente excellemment la figure attachante de l'ancêtre de tous les Simards-d'Amérique; brochure illustrée de 180 pages; $2 seulement.

A noter. Tous les membres de la Société Historique du Saguenay peuvent obtenir ces volumes avec une réduction importante.

Ils sont en dépôt, d'ailleurs, au bureau de l'un de nos collaborateur, M. A. Joly, 261-est, rue Racine, à Chicoutimi; tél.: LI 3-4726 l'un des directeurs de la Société, dont il est l'agent d'affaires.

CHICOUTIMI
Théâtre IMPÉRIAL
TEL.: LI 3-5466

Déc. 19-20 jeu.-ven.
Abbott et Costello dans
Aventure au Harem
Brian Donlevy, Forest Tucker dans
ALERTE AUX GARDES CÔTES

Déc. 21-22-23 Sam.-dim.-lun.
Pierre Cressoy, Françoise Christophe dans
FEMMES LIBRES
Primeur
Robert Stack, Coleen Gray dans
LES CORSAIRES DE L'ESPACE
(couleur)
Grand film d'aviation

Déc. 24-25-26-27 Mar. à ven.
Jeff Chandler, Evelyn Keyes dans
PORT DES PIRATES
Film d'action (couleur)
John Wayne, Martha Scott dans
RUEE SANGLANTE

CAPITOLE
Chicoutimi Tél.: LI-3-3097

Jeu.-ven.-sam. 19-20-21 déc.


1h., 4h., 6h.50, 9h.50
Aussi
STOWAWAY GIRL
2h.30, 5h.25, 8h.20
avec Trevor Howard et Pedro Armendariz

Dim. à mer. 22-23-24-25 déc.
DEUX EXCELLENTS FILMS


1h., 4h., 6h.50, 10h.
en plus
VENGEANCE DES BOURGIA
2h.30, 5h.20, 8h.30
Version française
avec Paulette Goddard et John Lund
AUSSI NOUVELLES

Jeu.-ven.-sam. 26-27-28 déc.
PROGRAMME DOUBLE


1h., 4h., 6h.50, 10h.
aussi
SHORT CUT TO HELL
2h.35, 5h.25, 8h.35
En vista-vision avec
Robert Ivers et Georgann Johnson

CENTRE
Jonquière — Tél.: LI 2-6901

Dec. 19-20-21 Thurs. Fri. Sat.
Ray Milland, Anthony Quinn in
RIVER'S EDGE
(Color — Cinémascope)
Ginger Rogers, Michael Rennie in
TEENAGE REBEL
(Cinémascope)

Déc. 22-23-24 Dim. lun. mar.
Le Masque arraché
Jack Palance et Joan Crawford
La main qui venge
avec Charlton Heston, Lisabeth Scott
Vinces Lindfors

Dec. 25-26-27-28 Wed. Thurs. Fri. Sat.
Tony Martin, Vera Ellen in
LET'S BE HAPPY
(Color — Cinemascope)
Sal Mineo, Susan Kohner in
DINO

PRINCESS
Kénogami — Tél.: LI 2-5701

Déc. 19-20-21 Jeu. ven. sam.
Michel Simon, Etchika Choureau dans
L'IMPOSSIBLE MONSIEUR PIPELET
Sterlina Hayden, Louis Calhern dans
Quand la ville dort

Déc. 22-23-24 Dim. lun. mar.
Victor Mature, Piper Laurie dans
Mission périlleuse
(COULEUR)
Symphonie en 6/35
Farley Granger, Shelley Winters et Wm. Demarest.

Déc. 25-26-27-28 Mer. jeu. ven. sam.
Joan Crawford, Jeff Chandler dans
La maison sur la plage
Stewart Granger, Cyd Charisse dans
Au pays de la peur
(COULEUR)

BELLEVUE
Jonquière — Tél.: LI 2-5839

dés. 19-20 Jeu. ven.
J. Wayne, Claire Trevor, Loraine Day
ECRIT DANS LE CIEL
(Couleur)
Walter Chiari, Gino Servi dans
O.K. NERON

Déc. 21-22-23-24 Sam. dim. lun. mar.
Richard Todd, Joan Rice dans
Robin des bois et ses joyeux compagnons
(COULEUR)
Barbara Stanwick, Barry Sullivan dans
LA PLAGE DESERTE
Spectacle pour toute la famille . . .

Déc. 25-26-27 Mer. jeu. ven.
Roger Pierre, Geneviève Kervine dans
Une vie de garçon
George Montgomery, Peter Graves dans
Caravane des hommes traqués
(Couleur — Cinemascope)

PALACE
Arvida — Tél.: LI 8-4404

Dec. 19-20-21 Thurs. Fri. Sat.
George Montgomery, Dorothy Malone
THE LONE GUN
(Color)
Farley Granger, Anthony Quinn dans
LE ROI DU RACKET

Dec. 22-23-24 Sun. Mon. Tues.
Dana Andrews, Dent Mmith
COMANCHE
(COLOR CINEMASCOPE)
Robert Stack, Coleen Gray dans
Corsaire de l'espace
(COULEUR)

Dec. 25-26-27-28 Wed. Thurs. Fri. Sat.
Jack Palance, Eddie Albert in
ATTACK
John Agar, Rosemarie Bowe dans
LA DEESSE D'OR
(COULEUR)

Choral Society Concert To-night

Mr. F. A. Dagg Named Vice Pres. Sagterms

Saguenay Terminals Limited announce the appointment of Mr. Frank Dagg to the position of Vice-President of this Company. He succeeds Mr. L.-P. Thomason who passed away recently.



Mr. Dagg has wide experience in the transportation field having been general manager of the Port Alfred Division for Saguenay Terminals. He is also Vice-President and General Manager of the Roberval and Saguenay Railway. By his new appointment, Mr. Dagg will be in charge of operations at Port-Alfred wharf as well as those of the railway.

Mr. Dagg was born in Holland, Manitoba, and graduated in civil engineering from the University of Manitoba. He joined the Aluminum Company of Canada Limited in 1942 and after posts in Montreal, Passes Dangereuses, Kingston, and Isle-Maligne, was transferred to Arvida in 1945. In 1946 he was named Superintendent of Industrial Engineering at Arvida Works, a position he held until May, 1951, when he was appointed resident engineer in charge of construction at Chute Savane. Mr. Dagg returned to Arvida in 1953 as Engineering Assistant to the General Manager of the Roberval and Saguenay Terminals, and the following year was appointed Assistant to the General Manager.

Mr. Dagg is married and the father of two young sons, Michael and Bradley. He is a past president of both the Engineering Institute of Canada and the Arvida Curling Club.



CHRISTMAS CAROLLERS, Don Pearson, Mary Sloan, and Hal Byleweld, of the Arvida Choral Society, are ready for the Society's annual concert to be held to-night at the Recreation Centre at 8 p.m.

Mrs. M. E. McLeod Elected Pres. W. A. United Church

The W.A. of Arvida First United Church elected Mrs. M.E. McLeod their president for the forthcoming season at their meeting held December 9th in the United Church hall. Mrs. McLeod has been active in the W.A. ever since she came to Arvida twelve years ago. She has had many positions of responsibility in the group including that of convening the annual bazaar in 1955 and this year convening the annual bazaar in 1955 and this year convening the very successful fashion show held by the group in the spring. She has been vice president this past year and succeeds Mrs. A.C. Macnab who will continue on the executive as past president.

Other members of the new executive are Mrs. Graham Perry who will take over the duties of treasurer and Mrs. C.C. Lottit who will be the recording secretary. Mrs. C. Tabbiner will be the corresponding secretary. Social convenor will be Mrs. Bird assisted by Mrs. T.L. Gibson. The kitchen committee wil be convened by Mrs. W. Fraser assisted by Mrs. W. Kinsmen. Mrs. E. Amesse will be the convenor of the catering committee assisted by Mrs. S. Derby and Mrs. J. Rochon. The manse committee will be convened by Mrs. J. Bowden and she will be assisted by Mrs. L. Balcom. Mrs. Jean Deutschman and Mrs. H. A. Richter will share the duties of programme planning between them. Mrs. S.F. White will continue to be in charge of the chancel and Mrs. John Ward will continue to look after the flowers. Mrs. W.J. Thomson will continue her work with the tallies and Mrs. H. Brayne will continue to be in charge of the magazine sales.

Group leaders for the new year will be Mrs. Paul Estlick, Mrs. D. Zwicker, Mrs. C. Powe, Mrs. E. Dewing, Mrs. Alex Brown, Mrs. R. Bodie, Mrs. E. Dewing, Mrs. A. Davidson, Mrs. P. Schopflocher, Mrs. B. Bauman.

The installation of these new officers will take place at the January meeting of the W.A. on January, 12th.

Notice

In order to permit workers on the 4 to 12 shift to attend Midnight Mass, the shifts will change at 11:00 p.m., 24th December, instead of at midnight. Arrangements have been made for bus schedules to be advanced one hour at this time.

As this change is made at the request of the employees, the standard work week for those coming on shift at 11:00 p.m., 24th December, will be increased by one hour for the purpose of calculating overtime pay; and for those going off shift at 11:00 p.m., 24th December, the standard work week will be decreased by one hour for the calculation of overtime.

D. H. Ferguson

Works Manager

Dates to remember

December 19th—Choral Society, Concert, Recreation Centre 8 p. m.

December 21th—Sunday School Party, St. Georges Church Hall, 3:30 p. m.

December 23th—Sunday School Party, Arvida First United Church Hall, 7 p. m.

Arvida Bridge Club, Saguenay Inn, 7:30 p. m.

Xmas Bird Count This Sunday



Attention all bird watchers! The annual Christmas Bird Count made for the Audubon Society will be held in this district, this Sunday, December 22nd. Plans for the expedition were made last week at the home of Mr. Bill Gummer.

Members of the Bird Count expedition include Mr. Bill Gummer, Peter Gummer, Derek Austin, Don Pearson. B. Pathak, Jon Collins, Gunter Moeller, Peter Browne, and A. Miller. Anyone else wishing to join the bird count group may do so by phoning Mr. Peter Browne, LI 8-6014. The group will start out at 8 a.m. Sunday and divide into four parties and concentrate on the area of the Saguenay valley between Jonquiere and Chicoutimi. They expect to stay out between three and four hours in the morning. In the afternoon the group will again start out about 1:30 and while some of them will remain in the area covered in the morning others will proceed further north of the Saguenay. In the case of severe weather the Bird Count will be postponed to a later date.

Members of the Bird Count party are also interested in hearing reports on this date of any birds seen in and around the district by people in Arvida, this includes any bird from a sparrow up to the more unusual species.

Take Note!

Deadline for news items to appear in the English pages of Le Lingot for the issues of December 24th and December 31st have been advanced to 2 p.m. Friday, December 20th and December 27th respectively. Publicity convenors for various organizations are asked to note the change and to have material they wish published on the editor's desk before the deadline.

For other times the deadline remains the same as usual, 2 p.m. the Monday before publication.

Christmas in the Churches

Arvida First United Church

Members and friends are invited to attend the special Christmas services to be held in the Church. Sunday morning at 11 a.m. there will be special Christmas music and the sermon will be "A Faith That Sing"! At 7:30 p.m. there will be a Christmas Pageant "Bethlehem", put on by the Women's Missionary Society.

At 11:30 p.m. on December 24th there will be a special Christmas Eve Service. "If He Should come To night!" with carols by candlelight. A joyous service for the whole family will be held at 11 a.m. on Christmas morning when the Sacrament of Baptism will be administered. There will be an Offering Christmas morning for those in meed around the world.

Sunday school activities are all ready underway. On December 15th the Sunday School held their annual White Gift Service and the Cradle Roll Party was held on December 17th. To day the Nursery and Beginners Groups will hold their Christmas party and on Saturday December 21st there will be films for the children in the Church basement, at 3 p.m.

The Christmas Party for the children six and over will be held on Monday evening in the church Hall at 7 p.m. December 23rd.

It is the hope of the minister, the Rev. Wilter G. Jones that "Christmas may bring you the joy of the Christ Child's presence and the New Year health and happiness and Prosperity".

The Church of St. George the - Martyr

The followwing special services have been arranged during the Christmas season.

Sunday December 22nd:

11 a.m. Morning Prayer and a Recital of Carols and Christmas music by the organist and Choir.

Tuesday December 24th:

Christmas Eve: 11:30 p.m. The Midnight Eucharist at the Church of St. James-le-Apostle, Kenogami.

Christmas Day:

10:30 a.m. Choral Eucharist and Carols.

Visitors and friends of the Church are invited to join in the Festival Services to celebrate the Holy Nativity of Our Saviour. The Rector extends Christmas greetings to all members and friends of St. Georges Church.

Sunday School Services December 21st:

There will be a Christmas party at 3:30 p.m. for all the Sunday school children of St. George's Church and children are invited to bring their younger brothers and sisters. There will be an entertainment provided including a visit from Santa Claus. The children are asked to bring sandwiches and cookies for themselves and these will be shared.

December 22nd:

At 3:30 p.m. the Christmas Pageant will be presented by the children of the Sunday School.

C.I.C. Holds Symposium On Drying

A meeting of the Chemical Engineering Subject Group of the C. I. C. took place on December 10th. Mr. G. Langevin introduced the speakers and Mr C. H Whicher acted as Chairman.

Mr. J. Fraser described the operation of "Holoflite" driers which also can be used as coolers. Advantages of this type of equipment included high thermal efficiency minimum product contamination, high heat transfer area for the space occupied. On the debit side, scarling, dusting and high maintenance were the main problems.

Operation of "Spray Driers", the more conventional type of equipment suitable for drying such miscellaneous items as coffee, baby foods, detergents etc. was discussed by Mr. Z. Todorski. Fundamental principles in the design of these driers the economies of operating and various applications were described.

Mr. A. Hambly gave a general review of "Drum Driers" including a description of the equipment, development of process and general applications.

On December 14th there was a field trip visiting the two acid plants, under the guidance of Mssrs. W. Armstrong and J. Fraser.

Births

Born at the Saguenay General Hospital to Mr and Mrs. Roger Ashley, on December 7th, a son, Philip Kent.

Mr. Arvida Says...

BY REICY SMITH

"Let's Have An Old Fashioned Christmas!", sang the radio voice. Not a bad idea, eh? At home with our families. We're lucky to have a home and a family. So, light the tree, hang the stockings, roast the chesnuts, suff the turkey or goose, exchange gifts, whatever our custom may be. But let love reign in our hearts. Charity begins at home, not extends beyond it. Stop when you meet and greet a friend on the street. Let's go to church and try and get closer to God. He is waiting for us in the churches of every denomination. Don't keep Him waiting until it's too late for us.

SNOW fell over Arvida, mantled in virgin white, reflecting rainbow colors of Christmas trees alight. 'Twas a pretty sight. But Roly Lemieux was worried, for 40 inches had fallen. So he called in Coté and Duquet and they held council solemn. If a 100 men with each a "pel" would shovel night and day like hell, could they clear streets by the New Year? I doubt it said both Jules and wilf, and shed a bitter tear. A prenomenon of auger bright, is that the snow remains pure white. How come? arose the question moot, why Calciner stack belched forth no soot. Then bravely spake up Bill-the-White. "We filter fly-ash day and night and of it make a bran mash quite. 1,000 chimney-swifts flew in and out the flue and swept it clean like new, as it stood idle all late summer. Believe it or not, we aint so dumber!"

The Sweetest Words on tongue or pen: "I'll Be home for Christmas, when we'll come agin be reunited. Let nothing you dismay affrighted. But if your loved-ones can't get home, to hear 'em on the telephone, is next best and your joy enlarges, if they don't reverse the charges??.

"La Guignolée" (au qui l'an neuf) "To the New Year Mistletoe". Symbol of charitable works. Custom of asking alms for needy and caring for sick, begun in pagan era B. C. 51 by the Galls, Druids and French King Clovis, who attributed miraculous powers to the mistletoe which they cut and hung over sick-beds, was adoped in moderate from in christian era. Brought to colony of New France, abondoned in 1880, but revived in 1900 by Ernest Gagnon, who wrote the song sung by alms solicitors at each door at Yuletide. "La Guignolée, la guignoloche, mettez du lard de dans nos poches!". The Knights of Columbus got a more generous response this year, despite or perhaps because of post-strike conditions, than they did last year. Proceeds are distributed to the NEEDY, irrespective of race or creed.

BANDSMEN Relax at Annual Party, unhampered by brasswinds, woodwinds or calfskins, needing all their winds. Abandon harpsichord for terpsicore. 20-year bandsmen. Pat Cubaynes, Adjutor Pineault and Gaby Gagnon, receive handsome engraved silver shields, donated by Molson's Brewery, patron of bands, in token of long services. Mayor Geo. Hébert, Molson's J.-Eudes Tremblay and school commr. N. Cormier presented shields. Bandsmen presented arms, from habit, on hearing drum-major's voice. Attention ! — President L. Simard limited speakers to 1½ m. (he took 5½ m.) He thanked maestro Claude Létourneau and musicians for producing a Concert in so short a preparatory period. Musicians and money are indispensible to maintenance of a band, and added, à-la-Churchill, "Give us the bread and we'll butter it!". Len Pearson 'M. C'd' programme in René Lecavalier style. The Murray-Bourgeois-Dacosta-Martel et al quintette played dance rythms in Guy Lombardo style. Paul Jones was a favorite. Amongst guests were civic and school commissions members, J. W. Boily, honorary bandmaster, and their wives. Tote up 20 years at 5 hours per week — 5,200 hours, and what do you get? Flat feet and shortness of breath. But music hath charms to lengthen short breating, tho' the turmoil within may still be seething and to pick up flat feet with rythmic beat, as the band goes marching down the street.

"Twas the Night before Christmas and all thru' the house, every critter was stirring, that's me and my spouse. The last Xmas card had been mailed with dispatch, when lo there arrived another big batch. An old string of lights that I'd hung on the tree blew out a fuse, and then where were we? In the dark I stumbled and feel o'er thedog, who took off and brought down the tree in the smog. When the smoke cleared and I beheld the mess, Im shouting out loud "Merry Christmas — I GUESS ?"

MR. TELEVISIT'S Ballarina Miss Huguette Laforge gave an excellent demonstration of ballet dancing (filmed) to music and an interesting interview, from which we learned 'that Huguette is a typist in A. W. Warehouse Office, and dances for a hobby. She is very graceful. Her father, Georges Laforge, is painter foreman, which also required artistic talent.

TRANS-CANADA AIRLINES (I. Vanasse) Hosts to Friends at Reception Dec. 12th to mark the introduction of the prop-jet "Vickers Viscount" to Saguenay. Preview flight postponed due to heavy snowfall. But TCA's traditional hospitality experienced at Reception. "Viscount" service operates DAILY Montreal-Bagotville-7 Islands and return.

The Mendelsohn Choir singing Christmas hymns and The Toronto Syphony Orchestra in Tchaikovsky's "Nutcracker Suite" on Canada Packers'-Simpson - Sears' radio programme, was something to hear.

A Christmas Letter from Marj. and Jim Eason of Hillside Ave., Pointe Claire, P.Q., tells how, with Erica and Lori, they prepare for Xmas, and of their doings since they left us.

Don't forget the Postman who serves you all the year, braving weather fit for none but a reindeer. The mail he brings is dear, to you, a bill or billet-doux. He's ignorant of its contents, which is just as well for you!

HERE AND THERE

..Mr. and Mrs. H.-J. Ward of Montreal will spend Christmas with their son-in-law and daughter Mr. and Mrs. F. M. Perira.

• • •

Mr. Walter Duncanson of Wolfeville Nova Scotia will spend the holiday with his son-in-law and daughter, Mr. and Mrs. Gordon Salter.

• • •

Dr. and Mrs. Marc Levesque and their family are leaving Arvida December 21st to spend the Christmas holiday week with Mrs. Levesque's family, Mr. and Mrs. Edouard Laurendeau in Montreal. The Levesques will return the 27th of December.

• • •

Mr. and Mrs. Don Salmon and family are spending Christmas in Montreal where they will stay with Mrs. Salmon's parents, Mr. and Mrs. R. Logan.

• • •

Friends of Mr. and Mrs. Bob Rosane entertained at a party at the Saguenay Inn last night in their honour before their departure for Kitimat. Mr. and Mrs. Rosaane will spend Christmas with their families in Moosup Conn., and Henniker, New Hampshire before leaving for Kitimat.

• • •

Mr. and Mrs. Jim Elks flew to England last Saturdaay, December 14th where they will spend Christmas with Mr. Elk's family, Mr. and Mrs. W. H. Elks in Coventry, they plan to return to Arvida the 13th of January.

• • •

Mrs. N. J. MacDonald and family flew to Halifax last Saturday and will be joined there later by Mr MacDonald where they will spend the Christmas holiday with Mrs. MacDonald's parents, Mr. and Mrs. J. W. MacFarlane.

• • • •

Mrs. Bob Wyber and her daughter, Brenda left for Montreal this past weekend where they will be joined by Mr. Wyber and spend Christmas.

• • •

Mr. and Mrs. Stewart Barrington and family are spending Christmas in Montreal where they will stay with Mrs. Barrington's parents, Mr. and Mrs. A. MacLeod

• • •

Miss Peggy Morrison of Montreal is returning home this weekend where she will spend the holiday with her parents Mr. and Mrs. W. S. Morrison.

• • •

Miss Inez Lynch is leaving this weekend to spend the Christmas break in Shawville, P. Q., with her family.



POPULAR WITH THEIR FAMILIES THIS CHRISTMAS are these curlers who are the winners of turkeys, presented for the small Turkey bonspiel this past week by Mr. J. Gagnon of Arvida Laundry. Above are sen Mr. D. H. Ferguson, Skip; Mr. S. MacKenzie, Mr. L. Lalonde and Mr. P. Brais.

Mr. and Mrs. A. E. Day of Ottawa will spend Christmas with their son-in-law and daghter Mr. and Mrs. Fred Hartwick. Also returning to stay with his parents over the holiday is David Hartwick of Quebec. • • •

Mr. and Mrs. Ian. Haines have arrived in Arvida from British Guiana and have taken up residence at 846 Wake St.

• • •

Miss Margaret Macnab will spend the Christmas holidays with her parents Mr. and Mrs. A. C. Macnab. • • •

Mr. Roger Phillips is returning home from McGill for the holidays and will spend Christmas with his parents Dr. and Mrs. N. W. Phillips.

VALUATION ROLL 1958

NOTICE is hereby given that the Valuation Roll of the taxable properties in the City of Arvida is deposited in my office and will remain open for the inspection of interested parties, or their representatives, for thirty days from the date hereof; during such time any person may appeal therefrom to the Council, by giving written notice to the undersigned stating the grounds of his complaint and the amount of the valuation considered by him to be just, if he complains that the valuation of the property is too high.

GIVEN AT ARVIDA, Que.. ths 2nd day of the month of December 1957.

signed:
G.-E. Carrier,
Secretary-Treasurer.



NOW! life insurance protection for your family during vital years...

Then all premiums returned plus dividends

Yes... this is now possible through modern life insurance planning with the SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA, one of North America's leading life companies. The new Sun Life Security Fund "insurance or money-back" plan enables you to provide life insurance protection for your family until you are 65 with a guarantee that, if you live to 65, all the money you paid will be refunded to you in full ... plus accumulated dividends.

Or... the proceeds at age 65 can be (a) used to provide an annuity; (b) left on deposit with a guaranteed rate of interest; (c) used to purchase a paid-up policy for the original sum assured, with a balance which can be taken in cash or as a guaranteed income.

Call the Sun Life representative in your district for more information about the Sun Life "money-back" plan, or mail this coupon today.

SUN LIFE OF CANADA

J. WALTER McLean (District Supervisor)

31 Racine West LI-3-3862 Chicoutimi

Without obligation, I would like more details of the new Sun Life Security Fund plan.

NAME.....

ADDRESS.....

.....AGE.....



To women... about men

Men like a fresh, clean, white shirt everyday!

A neat, well-groomed appearance helps a man to look successful! That's why wives and husbands, too, like our perfect-finish, thrifty shirt finishing service. So will you!



For your
- **SHIRT SERVICE**
- **DRY CLEANING**
- **FUR STORING**

Always Refer to

NETTOYEURS Vogue • CLEANERS •

Serving the whole Saguenay District



THE ATOM LEAGUE OPENED THEIR HOCKEY SEASON officially last Sunday when President, of the Powell Park Minor Hockey Association, Harold Soper, centred the puck for the faceoff while, Gord Clement, Ken Campbell, Don Archer, and Pat Johnson watched. Facing off are Carl Brubacher and Luc LaLonde with Lauchlan Clement in the background.

Atom League Double Header Opens Powell Park Season

The Atom League had all four teams in action Sunday afternoon, December 15th to open the 1957-58 season. President, Harold Soper made the official face-off between Ken Campbell's Rangers and Pat Johnson's Maple Leafs at 1:30 p.m.

The Maple Leafs, led by Captain, Luc Lalonde, proceeded to win their first game by scoring three goals. Although the Rangers tried very hard they were unable to get many shots on the Maple Leaf goal, and the score ended at 3-0. Luc Lalonde scored all three Maple Leaf goals assisted on two of them by Lauchlan Clement and Doug Kinsman.

In the second game of the afternoon Don Archer's Canadiens were held to a 1-1 tie by Marc Brubachers Red "Wings in a very fast game.

Donald Locke opened the scoring early on the game assisted by Danny Godbout. The score remained at 1-0 for most of the game until Jacques Dubuc beat Johnny Gaudrault, Canadien goalie at the thirteen minute mark of the last period.

This was a very good hockey game with lots of action. Referee Ernie Duquet called one tripping penalty in a very clean well played game.

Next Saturday at 1:30 the Maple Leafs play the Canadiens and on Sunday afternoon at 1:30 the Red Wings play Rangers.

Atom League Teams

Rangers: C. Brubacher, M. Donahoe, I. Wallace, B. Dagg, P. Maclean, P. Pelletier, T. Hallahan, P. Pathak, D. Gibson, D. McNutt, J. Maczka.

Canadiens: R. Fournier, D. Locke, P. Bilodeau, D. Godbout, J. Tremblay, B. Irwin, D. Dayton, T. Andrews, E. Brubacher, B. Lank.

Maple Leafs: L. Lalonde, K. Bolduc, D. Archer, T. Campbell, P. Parent, D. Kinsman, L. Clement, J. Wiggans, L. Remington, I. Miners, D. Cyr.

Red Wings: A. Balcom, J. Dubuc, M. O'Doherty, J. Cox, P. Hartwick, L. Bouchard, M. Goodwin, B. O'Connor, R. Michaud, F. Golford J. Gallup.

Coaches

..K. W. Campbell, G. K. Clement, D. M. Archer, T. E. Smith, A. H. Johnson, W. G. Wallace, M. Brubacher, M. Pelletier.

Nativity Play Sunday

A Nativity Play directed by Mrs. E. Wiggans will be presented by forty-five children of the Sunday School of the Church of St. George-the-Martyr on Sunday, December 22nd at 3:30 p.m.

The soloist during the play will be Mrs. Mary Sloan and the narrator will be Ray Ferguson. All friends of the Sunday School are invited to attend this event. Mrs. H. Cailey and Mrs. John Taylor have been sharing the responsibilité for the music and Mrs. Dennis Bishop and Mrs. J. Jeffries and Mrs. G. Swales have been assisting with the costumes and props.

The dresse rehearsal for the play will be held Saturday morning at 1:30 and all players are asked to attend that as well as to plan to be at the Church Hall by 2:30 p.m. Sunday before the play begins.

Notice

The office fill be closed from noon on Tuesday, 24th and 31st December until 8:30 a.m. on Thursday, 26th December and 2nd January.

Where operations permit, similar arrangements will be made in the plant by the departments concerned for supervisory and clerical employees.

D. H. Ferguson
Works Manager

Rushing the Light

One type of driver who believes in taking punishment from driving instead of getting pleasure out of it is the fellow who rushes up full speed ahead to a red traffic light says the Province of Quebec Safety League. Who has to salm on his brakes, slide his tires, come to a full stop, and then start up again. While he is doing this the fellow who uses his head so he can enjoy driving, has cut his speed if traffic permits so as to reach the intersection after the light chances in his favor, and has gone ahead without having to stop. He has saved a lot of energy as well as wear and tear on his car. Furthermore, he will most likely reach his destination safely.



FLOWERS FOR CHRISTMAS

Tel.: LI 2-5934

Suitable for guests and home decoration. We have pot azaleas, Christmas cactus, poinsetties, large greens, cut flowers and flower arrangments, decorated Christmas trees, center pieces and door arrangements, all of unusual beauties and distinction. We suggest you order early. Prices are reasonable. Free delivery in the district.

PEPINIERE LEDUC NURSERIES
(Terres Rompues)

Sun Life Assurance Company of Canada

takes pleasure in announcing that

Mrs. Anna P. Girouard

has earned the

National Quality Award

THIS ANNUAL AWARD IS PRESENTED JOINTLY BY THE LIFE INSURANCE AGENCY MANAGEMENT ASSOCIATION, THE CANADIAN LIFE OFFICERS ASSOCIATION AND THE LIFE UNDERWRITERS ASSOCIATION OF CANADA IN RECOGNITION OF QUALITY LIFE UNDERWRITING SERVICE TO THE INSURING PUBLIC.

221, Berthier St. Arvida Tél.: LI 8-5495

Powell Park Mosquito League Starts Sat.

Your Christmas Tree

Every year at the approach of the Christmas Season, a large number of persons well aware of the danger that consist in the installation of a Christmas Tree in their home, are calling the Fire Department to find out if there is a solution that they could use to treat their Christmas tree fireproof.

I deeply regret to inform these persons, that we do not known any such solution that has prooved efficiency. Nevertheless, if you observe the following safety rules, the danger of fire will be reduced to its minimum.

Rules To Follow

Cut a growing tree or try to buy one that hasn't dried out from prolonged storage. (When too dry, tree branches are brittle and shed needles easily).

Stand the tree in water or snow outdoors until you're ready to use it indoors.

Bring the tree indoors just before Christmas and take it out as soon afterwards as possible. (December 26 is recommended).

The lager the tree the greater the hazard, so don't get one any larger than you need.

The large the tree the greater the hazard, so don't get one any larger than you need.

Just before setting up the tree, saw off the trunk at an angle at least one inch above the original cut.

Place the freshly cut tree trunk in water and keep level of water above the cut the entire time the tree is indoors. (Check the water level at least once a day for absorption and evaporation).

Support the tree well. Don't put it near sources of heat (fireplaces, radiators, etc.) or where, standing or fallen, it could block the way out of the room and out of the house in case of fire.

The Holiday Season is a period of happy celebrations, do not by your negligence let a fire bring its calamity to you and your own.

François Prémont, director
Arvida Fire Department

The Mosquito League opens this Saturday when Blair's Maple Leafs take on Paine's last year's Rangers champions at Powel Park at 1:45 p.m. Sunday at 2:30 Weillein's Red Wings will battle Sloan's Canadiens.

Mosquito League Teams

Maple Leafs: Michaud, Johnson, Dostler, Sloan, Morin, Hebert, Blair, Levesque, Phillips, Puxley, et Wahl.

Rangers: Locke, Kyser, Ferreris, Sloan, Valliers, Campbell, Hamel, Boyle, Martin et Graham.

Red Wings: Paquette, Mundy, Bouchard, Moore, Hogg, Simard, Weillein, Braunsworth, Brindle, et Archibald.

Canadiens: Duffy, Bouchard, Cox, Gagne, Edwards, Cloutier, O'Doherty, Zelinski, Pineault, Zuorro et Bushnell.

EXPERT SERVICE FOR OIL BURNERS AVAILABLE 24 HOURS A DAY

Emergency service any time —day or night—is yet another way we give you *better* service. And we offer you *complete* domestic oil heating service. We install new oil heating systems. We clean, repair or rebuild old heating systems. We will handle your annual servicing or summer maintenance . . . *and we stand behind our service.*

We can also supply you with Shell Furnace Oil . . . the *only* furnace oil with the wonder additive that keeps your burner's filter screen clean—all winter long!

So whether you need service . . . Shell Furnace Oil . . . or *both*, call us at

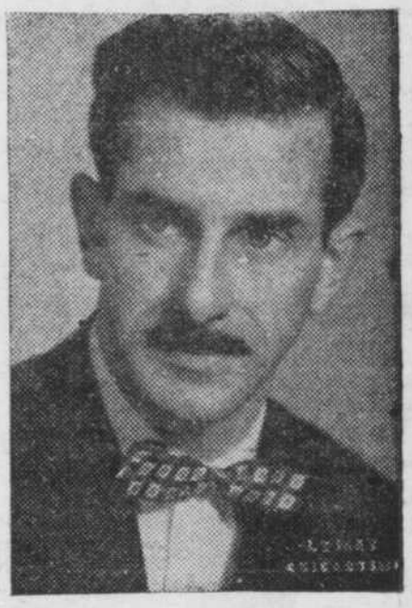
LI-8-4655

SHELL FURNACE OIL

Paul S. Desautels INC

Arvida-Chicoutimi
Jonquière et Kénogami

ORTHOPAEDIC SURGEON



Doctor Carrier M.D. M. CH. ORTH. has the pleasure to announce the opening of his consulting room at 285 Begin Ave Chicoutimi.

Doctor Carrier graduated from the School of Medecine of Laval University in 1950, with mention.

From 1950 to 1951, Dr. Carrier was senior intern in general surgery and orthopaedics at the Hospital de l'Enfant-Jesus, Quebec. In the summer 1951, he was resident in Orthopaedics at the Children Seashore House Atlantic City, New-Jersey.

In May 1952, he graduated from the Post-Graduate School of Medecine University of Pennsylvania, Philadelphia and he was granted a certificate in Basic Sciences and Orthopaedics; after what, he was resident in Orthopaedics at the Children's Hospital, Philadelphia under the direction of Dr. J.T. Nicholdon.

In December 1952, Dr Carrier sailed to England. He was successively Junior Registrar in orthopaedics at the Princess Elizabeth Orthopaedic Hospital, Exeter, Devon under the direction of Dr. Norman Capener and Junior Registrar in general surgery at the Walton Hospital, Liverpool.

From October 1954, he was a student at the University of Liverpool, Department of Orthopaedics and in December 1955, he was granted the Degree of Master In Orthopaedic Surgery (M. CH. ORTH.)

Lastly, from January 1956 to July 1957, Dr. Carrier was middle Registrar at the world-known "Robert Jones and Agnes Hunt Orthopaedic Hospital", Oswestry where he completed his orthopaedic training under the direction of the most eminent english orthopaedic surgeons: Sir Reginald Watson-Jones, Dr. Osmond Clark, Dr. Lloyd Griffith and Dr. Robert Roaf.

While in England, Dr. Carrier had the opportunity to visit many english and european orthopaedic centers.

Since his arrival in Chicoutimi his degrees have been acknowledged by the College of Physicians and Surgeons of Province of Quebec which granted him the certificate of "Specialist in Orthopaedic Surgery" after having satisfied to the board of examination.

Dr. Carrier is a member of the staff in the Orthopaedic Department Hotel-Dieu S. Vallier Chicoutimi.

Consulting hours 2 to 5 p.m. every day at 285 Begin Ave, Chicoutimi. Tel.: LI-3-1275, Residence Tel.: LI-3-1700.

JUBILÉ DE DIAMANT DE LA MAISON LUDGER HARVEY & FILS LIMITÉE



CHS-HENRI HARVEY
SECRETAIRE-TRESORIER



LUDGER HARVEY
PRESIDENT ET FONDATEUR DE LA COMPAGNIE

1897 -- 1957



EDMOUR HARVEY
DIRECTEUR



JOS. HARVEY
DIRECTEUR



RENE HARVEY
DIRECTEUR

L'année 1957 marque le soixantième anniversaire de fondation de la maison Ludger Harvey et Fils Ltée, de Jonquière, une entreprise prospère qui jouit d'une excellente réputation non seulement au Saguenay mais à travers toute la province. Les spécialités de la maison sont la plomberie, le chauffage, la ventilation, les travaux de toiture et la construction de murs en métal. Elle possède ses propres ateliers de soudure et de fabrication de pièces de métal. Son histoire industrielle s'étend sur soixante années. M. Ludger Harvey, maintenant âgé de 81 ans, l'a commencée en 1897 par une humble boutique de ferblantier mais elle n'a jamais cessé de progresser depuis. Aujourd'hui c'est une importante entreprise familiale dirigée par M. Harvey et ses fils. Les quelque 200 ouvriers, hommes de métier, techniciens et employés de bureau qui forment le personnel de la Compagnie ont grandement contribué au succès et à l'expansion de l'industrie grâce à leur honnêteté, leur habileté et leur bel esprit d'équipe ! La direction de Ludger Harvey et Fils est heureuse de leur rendre cet hommage à l'occasion de ce soixantième anniversaire. Elle en profite également pour remercier ses clients et le public en général pour leur encouragement et leur collaboration. Au cours de ces soixante années d'opération "Ludger Harvey et Fils" a acquis une expérience précieuse et réalisé des progrès qui lui permettent d'envisager l'avenir avec confiance.



Maurice Bergeron
CONTREMAITRE GENERAL



Robert Lechasseur
CONTREMAITRE GENERAL



CHARLES-L. HARVEY
VICE-PRESIDENT
ET DIRECTEUR



Gérard Tremblay
ACHETEUR DE LA COMPAGNIE



Raymond Gervais
CONTREMAITRE DE L'ATELIER



Clément Bergeron
CONTREMAITRE EN FERBLANTERIE



Antoine Barbeau
CONTREMAITRE



Roger Bouchard
CONTREMAITRE



Paul-H. Gagnon
CONTREMAITRE



Roland Gagné
CONTREMAITRE EN PLOMBERIE
(20 ans de service)



André Gagnon
CONTREMAITRE EN FERBLANTERIE
(20 ans de service)



Jules Martel
CONTREMAITRE

Principaux contrats exécutés par Ludger Harvey & Fils en 1957

Construction de murs et de couvertures au nouveau plan de raffinerie de la British Aluminium, à Baie-Comeau. Entrepreneur général: Anglin Altas Ltd.

—o—

Murs et couvertures aux extensions que la Quebec Iron and Titanium a exécutées à son plan de raffinerie de Sorel.

—o—

Toitures aux nouvelles constructions de la Copper Rand Chibougamau Mines. L'entrepreneur général de ces travaux était "The Foundation Company of Canada Limited.

—o—

Installation de la tuyauterie du pouvoir en construction à Manicouagan Power Company dont les entrepreneurs généraux sont Anglin Atlas Construction Limited.

—o—

Systèmes de ventilation aux nouveaux magasins Steinberg de Jonquière, Arvida et Charlesbourg.

—o—

Installations de la plomberie, chauffage, ventilation, réfrigération de même que toiture à l'Hôpital Général du Saguenay d'Arvida dont l'entrepreneur général est Euclide Perron.

—o—

Toiture et installation de plomberie, chauffage, ventilation et réfrigération au Collège classique de Jonquière dont l'entrepreneur général est Gravel et Bouchard.

—o—

Installations identiques à l'Eglise et au presbytère St-Albert-le-Grand de Jonquière dont l'entrepreneur est J.-W. Flamand Limitée.

—o—

Toitures pour des constructions faites par la Perini-McNamara et Quémont Construction à Chute-des-Passes.

—o—

Plomberie, chauffage et toiture à l'extension des bureaux d'Alcan à Arvida, Roch Construction était l'entrepreneur général.

—o—

Plomberie, chauffage, ventilation et toiture lors de la rénovation du magasin Woolworth de Jonquière, faite par les entrepreneurs Bouchard et Gravel.

—o—

Plomberie, chauffage et ventilation pour Micro-Waves Station relatif au réseau de télévision. Emile Lamarre avait le contrat général des travaux du Canadian National.

—o—

Chauffage et couverture à l'agrandissement de la boulangerie Francis Bouchard de Jonquière. L'entrepreneur général de ces travaux est Gravel et Bouchard.

—o—

Chauffage, ventilation, plomberie et toiture au nouvel évêché de Chicoutimi dont Euclide Perron a le contrat général.

—o—

Travaux de ventilation et de toiture au nouveau plan de chauffage des usines d'Alcan à Arvida. La Pentagon Construction a le contrat général de ces travaux.

—o—

Fabrication de tous les convoyeurs sur le plant de la British Aluminium qui est construit par la Provincial Engineering.

—o—

Différents travaux de toiture, de ventilation et d'érection de murs de métal aux usines d'Alcan d'Arvida.

—o—

Un contrat à Montréal pour Pentagon Construction: revêtement de certaines galeries et quais pour la National Harbour Board.

—o—

Un sous-contrat de McNamara Construction, en 1957, pour l'usine de l'hydro de l'Eastern Smelting.

Air-Canada . . .

(suite de la 27e page)

chaque jour de la semaine y compris le dimanche.

Service régulier

Un service régulier de deux envolées par jour et sept jours par semaine est maintenu entre Montréal et Bagotville, par Air-Canada.

Un avion arrive le matin à 10h.15 et un autre le soir à 8h.35.

Toutes les réservations pour les gens de la région peuvent être faites directement à l'aéroport de Bagotville ou au bureau situé dans l'Hôtel Chicoutimi, rue Racine.

Un service de communications constant du nombre de places libres pour chacune des envolées, peu importe l'endroit où vous allez.

Environ 7,000 personnes par année, soit plus de 500 par mois, utilisant ce moyen de transport moderne pour venir dans notre région ou en sortir, par cette ligne aérienne d'Air Canada.

Historique

Avant la guerre, notre région était desservie par la ligne aérienne Canadian Pacific qui utilisaient des avions DC-3 et se rendait jusqu'à Baie Comeau, une seule fois par jour et six jours par semaine seulement. C'était aussi la seule ligne aérienne que possédait cett Compagnie dans la province de Québec.

Comme cette Compagnie se destinait au service international plutôt qu'au service domestique, elle échangea avec Air Canada le 1er novembre 1955, la ligne aérienne qui nous dessert pour celle de Toronto-Tampa (Floride) — Mexico que détenait Air-Canada.

Air-Canada mit en service à ce temps, des avions North Star pouvant transporter 52 passagers et effectua des envolées, sept jours par semaine, soit une amélioration sensible du service.

Depuis samedi 14 décembre, cette ligne aérienne est desservie par des avions "Viscount" sauf pour l'envolée du soir pour laquelle on emploiera un DC-3 jusqu'au 31 janvier 1958, pour ensuite le remplacer par un "Viscount".



For your Insurance Problems contact . . .
Eric O'Connor
Canada Life Insurance Company Representative
232 Castel St. Arvida, LI-8-6250

Nesbitt's®

Un breuvage agréable fait du jus de l'orange



Servez-le à vos invités et à toute la famille

BREUVAGE DE CHOIX ENR.

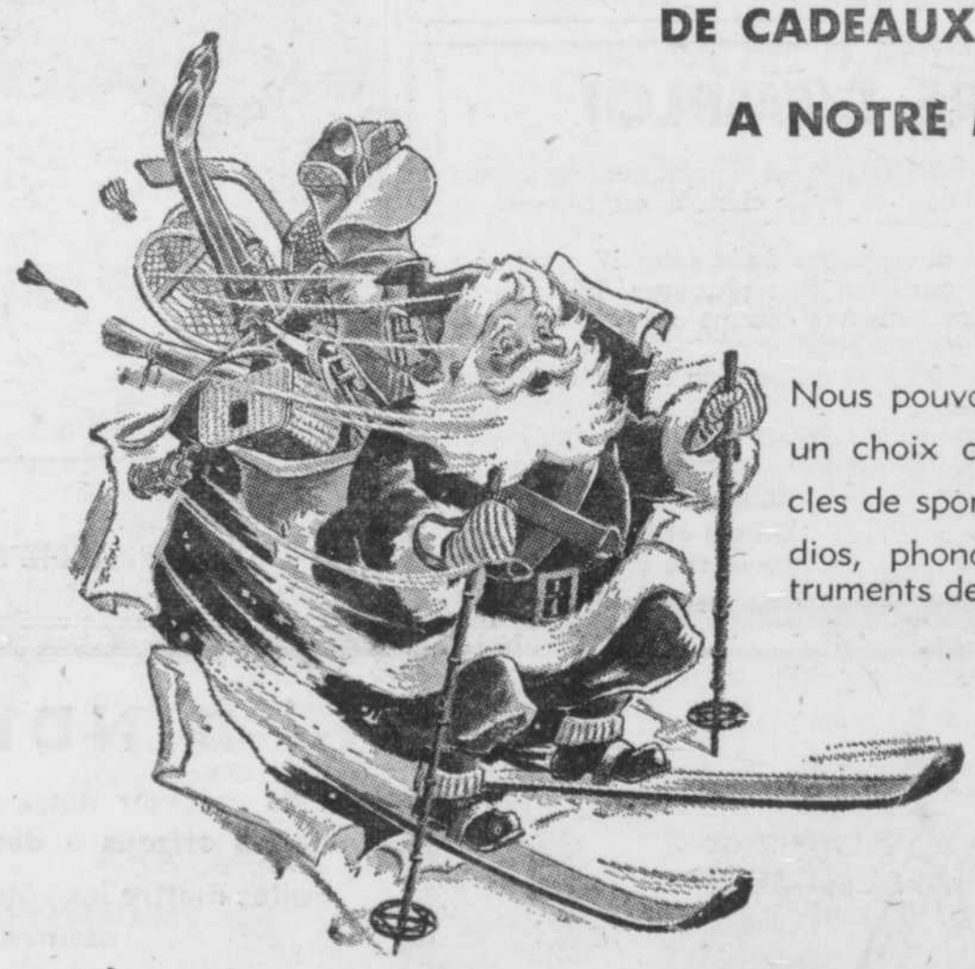
Adrien Saucier

Embouteilleur autorisé

St-Jean-Eudes — Chicoutimi

Tél.: LI 8-5826

VENEZ FAIRE VOTRE CHOIX DE CADEAUX DE NOEL A NOTRE MAGASIN



Nous pouvons vous offrir un choix complet d'articles de sport, disques, radios, phonographes, instruments de musique, etc.

G. MARCHAND & FRERE LTEE

67 Racine est — LI 3-4479 — Chicoutimi



VAINQUEURS DU GRAND BONSPIEL de dindes, ces curlers d'Arvida reçoivent leur récompense des mains de M. Jos. Gagnon, propriétaire de la Buanderie d'Arvida. Ce sont de g. à d.: MM. Percy O'Doherty, R. Wyber, Donald O'Doherty et Stan Petrash. Ce bonspiel s'est terminé dimanche le 15 décembre au club Curling du Centre de récréation.

Les Maple Leafs de la Ligue Atome gagnent à l'ouverture par 3-0

Les quatre clubs de la ligue Atome du parc Powell d'Arvida étaient à l'oeuvre dimanche après-midi lors de l'ouverture de la saison. Le président, M. Harold Soper a mis la rondelle au jeu entre Ken Campbell des Rangers et Pat Johnson des Maple Leafs à 1 h. 30 p. m.

Les Maple Leafs conduits par le capitaine Luc Lalonde ont remporté la victoire par 3 à 0. Malgré la grande combativité des Rangers, et leurs efforts pour déjouer le gardien de buts des Maple Leafs, ils ne purent compter aucun point, leur offensive étant arrêtée aux défenses. Luc Lalonde réussit le tour du chapeau en comptant les trois buts de son équipe, assisté pour deux d'entre eux par Lauclan Clement et Doug Kinsman.

Dans la seconde joute, les Canadiens de Don Archer ont annulé 1-1 avec les Red Wings de Marc Brubacher dans une joute très rapide et enlevante.

Donald Locke ouvrit le compte en réussissant le premier point sur une assistance de Danny Godbout. Le pointage demeura 1 à 0 pour presque tout le reste de la partie quand Jacques Dubuc déjoua Johnny Gaudreault, gardien des Canadiens à la treizième minute de jeu de la dernière période.

La joute fut marquée de beaucoup d'action et fut très goûtée des spectateurs. L'arbitre Ernie Duquet décerna une seule punition pour avoir accroché.

Samedi de cette semaine, à 1 h. 30 p. m. les Maple Leafs joueront contre les Canadiens et dimanche après-midi à 1 h. 30 p. m., les Red Wings rencontreront les Rangers.

Les équipes de la ligue Atome sont formées ainsi:

Rangers: C. Brubacher, M. Donahoe, I. Wallace, B. Dagg, P. Maclean, P. Pelletier, T. Hallahan, P. Pathak, D. Gibson, D. McNutt et J. Maczka. Les entraîneurs: K. W. Campbell et G. K. Clement.

Canadiens: R. Fournier, D. Locke, P. Bilodeau, D. Godbout, J. Tremblay, B. Irwin, D. Dayton, T. Andrews, E. Brubacher et B. Lank. Les entraineurs: D. M. Archer et T. E. Smith.

Maple Leafs: L. Lalonde, K. Bolduc, D. Archer, T. Campbell, P. Parent, D. Kinsman, L. Clement, J. Wiggans, L. Remington, I Miners et D. Cyr. Entraîneurs: A. H. Johnson et W. C. Wallace.

Red Wings: A. Balcom, J. Dubuc, M. D'Doherty, J. Cox, P. Hartwick, L. Bouchard, M. Goodwin, B. O'Connor, R. Michaud, F. Colford, J. Gallup. Entraîneurs: M. Brubacher et M. Pelletier.

Un circuit qui fournit des loisirs sains aux jeunes de 16 à 20 ans

La Ligue Interparoissiale de Chicoutimi a inauguré sa saison régulière dimanche dernier alors que les équipes du St-Nom-de-Jésus et de la paroisse St-Luc étaient les visiteurs.

Ce circuit a été fondé il y a quatre ans par les Pères Eudistes de la Paroisse du Sacré-Coeur et plus précisément par le Révérend Père Devost dans le but de procurer des loisirs sains à un groupe de jeunes entre 16 et 20 qui ne fréquentent plus l'école. A ses débuts, la ligue avait un caractère strictement paroissial. Devant les succès remportés par l'organisation dès la première saison, on décida d'étendre les cadres afin d'englober d'autres paroisses de Chicoutimi.

Cette saison, la ligue a porté à sa présidence M. Paul Decoste. Grand sportif, M. Decoste dirige pour la deuxième saison consécutive les destinées de la ligue. Le circuit compte cinq équipes, soit Sacré-Coeur, St-Paul, Christ-Roi, St-Nom-de-Jésus et St-Luc de Chicoutimi-Nord. Le calendrier comporte 60 parties. Chaque équipe joue 12 fois sur les autres patinoires et reçoit un nombre égal de visites bien entendu.

Toutes les équipes ont leur propre patinoire publique à l'exception de celle du Christ-Roi qui reçoit à l'étranger lorsqu'elle ne peut évoluer au Colisée.

Comme nous le disions plus haut, les joueurs sont âgés de 16 à 20 ans et chaque club peut enrôler trois joueurs dont l'âge maximum est fixé à 21 ans.

Cette ligue a fourni de nombreux talents aux Saguenéens juniors depuis sa fondation.

Les surintendants, contremaîtres et employés qui auraient des nouvelles des usines locales d'Alcan à communiquer sont priés de s'adresser à:

M. C.-A. Carrier

Local: 2262

OFFRE D'EMPLOI

LA CITE D'ARVIDA offre un emploi comme lecteur de compteurs à l'eau et aide clérical au bureau de l'administration.

Les postulants devront être âgés entre 17 et 20 ans.

Qualifications requises: Bon physique, bilingue de préférence, aptitudes pour agir comme aide clérical, connaissances de la dactylographie.

Salaire: En accord à la convention collective de travail en vigueur.

Les applications seront reçues au bureau du Géramt-adjoint de l'emploi, 339 rue Davis, Arvida.

ROLAND A. LEMIEUX,
Gérant et Ingénieur
de la cité d'Arvida.



L'endroit idéal pour trouver des cadeaux à toute la famille en une seule visite

Notre nouveau département de cadeaux vous offre un choix considérable de cadeaux pour toute la famille.

Rendez-vous sans tarder à notre rez-de-chaussée

et comparez nos prix qui sont des plus bas de toute la région

Jalbert

125 RACINE EST **TEL.: LI 3-4405** **CHICOUTIMI**



DINDE! DINDE! DINDE! DINDE!

Nous venons de recevoir notre provision de dindes pour les Fêtes et nous vous les offrons à des prix les plus bas sur le marché

Faites mettre les vôtres de côté au plus tôt afin d'être assurés du plus beau choix

A tous nos clients et amis, il nous fait plaisir de formuler des houhaits de JOYEUX NOEL et d'HEUREUSE ANNEE

Boucherie ST-PHILIPPE LTÉE

166 Burma **LI-8-6608** **Arvida**

VENDRE
ACHETER
LOUER

ANNONCES CLASSIFIEES

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours
Envoyez vos annonces à

LE LINGOT

311 rue Davis — Arvida, P.Q.

35¢ pour employés, Alcan 50¢ Général

(Les annonces doivent être reçues à notre bureau au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi)

A VENDRE

UN TRES BEAU CHOIX d'arbres de Noel à vendre. S'adresser à 318 Labrecque, Arvida, tél.: LI 8-4337.

MAISON de 4 pièces, conditions faciles, située à 306 Labrecque, Arvida, tél.: LI 8-6859.

A VERY GOOD CHOICE of Christmas trees. Apply 318 Labrecque, Arvida, Phone LI 8-4337

UNE MAISON: à Ste-Marie, Jonquière, construction récente 24 x 24 finie moderne, 4 pièces, cave de ciment, garage, prix $5,500. Acceptrais un terrain pour le comptant, la balance à termes faciles. Signaler Ls-de-G. Belley, LI 2-5544 le soir.

UNE MAISON: située près de l'église Notre-Dame, Jonquière, 2 logis dont un de 5 pièces plus chambre de bain, l'autre de 4 pièces loué à $45. garage. Prix $8,500 dont $2,500 comptant. Signaler Ls-de-G. Belley, LI 2-5544 le soir.

POELE ELECTRIQUE de marque Norge 220V en très bon état. Presque neuf. Frigidairede même maque, aussi prélart à vendre en bonne condition. Pour cause de départ. S'adresser tél.: LI 8-4409.

UNE CAMERA "GRAFLEX" 2¼ x 3¼, lantille 5½ F. 4.5, 1-10 à 1-1000 de seconde . Aussi un tour à bois 9" de diamètre, prenant 300" de long. Egalement un amplificateur Hi Fi, 20W. S'adresser à Claude Boivin, tél.: LI 8-4160.

CHEVROLET 52 en parfaite condition. Tél.: LI 8-6271.

AUBAINE: Un set de cuisine avec cabinet, un divan lit de marque "Simmon's", et 2 chaises en érable naturel — le tout presque neuf, en plus 2 lampes sur pied. S'adresser à 332 Taschereau, Arvida, tél.: LI 8-5794.

ARBRES DE NOEL et décorations toutes les grandeurs. Venez vite, choisissez votre arbre et nous le garderons jusqu'à ce que vous en ayez besoin. Nous faisons la livraison. Appeler Espin William, 685 rue Wohler, Arvida, tél.: LI 8-5518.

CHRISTMAS TREES and decoration. All Sizes. Come early, pick and tag your tree we will keep it until pou need it. We deliver. Apply, William Espin, 605 Wohler St., Arvida, tel.: LI 8-5518.

OU A ECHANGER patins pour fillettes, 13 pts. 2 pts. pour garçons 13 pts. 3 pts. 7½ pts. S'adresser à 321 Taschereau, tél.: LI 8-4362.

AUSTIN 1954 4 portes — moteur et batterie neufs. S'adresser à LI 3-9253.

TOURNE DISQUE 45 R.P.M. avec discothèque complète (classique et populaire). Le tout à moitié prix. S'adresser à LI 8-4753 après 5 heures.

DEUX LITS de 39" avec matelas flambant neuf pour $25 chacun. Aussi 1 lit de 39" Blue-Ribbon avec sommier à ressort pour seulement $50. Tél.: après 6h. à LI 8-4720 ou s'adresser à 151, rue Calais, Arvida.

FOR SALE: chesterfield in good condition. Phone LI 8-4325.

UNE PAIRE de patins de fantaisie blancs pour fille; grandeur 4 points; prix $6. — S'adresser à 275 Labrecque, Arvida, — tél.: LI 8-4368.

SERAIS ACHETEUR d'une maison à Jonquière-Kénogami ou Arvida, dispose d'un comptant raisonnable — n'oblige pas la livraison immédiate. Tél.: LI 2-6780.

MAISON 4 logements dans le centre de Jonquière peut se vendre à condition facile soit $2,800 comptant — balance facile. Signaler LI 2-6780.

MAISON 2 logements très bien située pouvant se vendre à condition facile soit $2,600 comptant — Balance facile — Tél.: LI 2-6780.

MENAGE COMPLET: cause de vente départ pour les Etats-Unis — meubles récents tel que frigidaire, poêle, laveuse, TV, ameublement de chambres à coucher etc. Pour plus de détails signaler LI 2-2221.

UNE PEAU DEMOUTON bleu, presque neuve à laine longue et une toile vénitienne pour grande fenêtre hauteur 52, largeur 72. S'adresser à 138 St-Charles, — Jonquière, tél.: LI 2-2367.

A QUI LACHANCE de se procurer une grosse maison de 2 étages à 3 loyers dont un de 3 pièces un autre de 4 grandes pièces et un 3ième de 5 pièces. Tous ces logements sont libres à l'acheteur ou même libre à un locataire qui serait intéressé à louer cette propriété comprenant un terrain de 136 x 100 pieds. S'adresser à L. Tremblay, 316 Deville, Arvida, tél.: LI 8-6724 après 6 heures le soir.

UNE PAIRE de patin blanc de marque Samson, pour dame, pointure 5½ — pratiquement neuf. S'adresser à LI 8-4005.

POELE-ANNEXE à bois et charbon de marque Moffat, ayant servi un mois seulement. S'adresser à Iréné Quirion, Bagotville, tél.: 2557.

COURS D'ANGLAIS sur disque ainsi que cours de télégraphie sur disque. Téléphoner à LI 3-8655 — Demandez Roger.

PIANOS USAGES: J'ai en mains deux autres pianos. 1-Baker and Sons modèle de style Louis XV d'un nouveau fini. 1 Willis modèle droit. Intéressés signalez Chicoutimi LI 3-6695.

MENAGE USAGE, poêle combiné 220V, laveuse, lit pliant et beaucoup d'autres meubles. Aussi 2 manteaux de fourrure usagés 12 à 14 ans. S'adresser à 723 St-Dominique, Jonquière, tél.: LI 2-2616.

A LOUER

TROIS PIECES, chambre de bain, chauffées, entrée 220 V. S'adresser à M. Fortin, à LI 8-6756.

UN LOGEMENT de trois pièces plus chambre de bain, partie de cave à la disposition du locataire, usage du téléphone, pour couple sans enfants ou personne âgée. S'adresser à 211, rue Bolly, Arvida, tél.: LI 8-6046.

DEUX CHAMBRES avec pension ou sans pension, près de l'église St-Mathias, Arvida, tél.: LI 8-8606.

ON TROUVERAIT chambre et pension avec chambre de bain, installation du téléphone au 2 étages. Près de la station de l'autobus. S'adresser à 192 Régina, tél.: LI 8-5734.

UN LOGEMENT de trois pièces, une chambre, une cusine, eau chaude et froide, chambre de bain complète, entrée 220V entrée indépendante, usage du téléphone. S'adresser à 294 Gilbert, Arvida, tél.: LI 8-6621 (Prix du loyer $40).

LOGEMENT de deux pièces et en plus chambre de bain, chauffé — Entrée séparée — Pour couple sans enfant.. — S'adresser par tél.: LI 8-6385.

DANS UNE MAISON neuve 3 pièces chauffées avec entrée indépendante, une chambre de bain — l'entrée 220V — dans une famille de 3 grandes personnes. — Pour information après cinq heures signaler LI 8-5127, Arvida.

LOGEMENT de 6 piècesdans le centre de la ville de Kénogami, 13 rue Price. S'adresser par tél.: LI 2-4339.

PLUSIEURS PLACES pour remiser automobiles dans un garage non chauffé. $6 par mois, tél.: LI 2-2616.

LOGEMENT de quatre pièces à 213, rue Bégin, Arvida. S'adresser à LI 8-6577.

DEUX GRANDES CHAMBRES pour couple sans enfant, 1 chambre avec évier, eau chaude et froide et armoire à vaisselle et entrée 220V, chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à 264 rue Hare, Arvida, tél.: LI 8-5669.

UN LOGEMENT de 5 pièces plus chambre de bain, système de chauffage, maison seule. S'adresser à 315 Davis, tél.: LI 8-5089.

LOGEMENT de deux pièces et en plus chambre de bain, chauffé — Entrée séparée — Pour couple sans enfants. — S'adresser par tél.: LI 8-6385.

UN LOGEMENT de 5 pièces avec la chambre de bain, entrée indépendante, 220V, peut être occupé immédiatement. Tél.: LI 8-6102.

ON DEMANDE

UNE PLACE dans une automobile partant pour Montréal mardi midi le 24 décembre. S'adresser à L. Tremblay, tél.: LI 8-4927 ou LI 8-6897.

SERAIS acheteur d'une maison à Arvida avec $2,000 comptant. S'adresser à LI 7-7602.

YOUNG MARRIED COUPLE, no children, require 1 room, kitchenette and bathroom in St. Therese parish, Arvida. Apply or tel.: P. Levine, Saguenay Inn.

JEUNE MENAGE sans enfant, désire une chambre avec cuisinette et salle de bain dans la paroisse Ste-Thérèse, à Arvida. Tél.: à M. P. Levine au Saguenay Inn.

DIVERS

OUVERTURE d'une maison de chambres à 723, rue St-Dominique, Jonquière chambre de choix à la journée ou à la semaine, Téléphoner à LI 2-2616.

COUTURE: Confiez vos travaux de couture à une personne expérimentée. — **SPECIALITES:** robes de tous genres. — Confection rapide, satisfaction assurée. Téléphoner à LI 8-6694.

SI VOUS AVEZ BESOIN de châle de laine fait au crochet, châle de baptême, et tout travail à la main, robe, gilet etc. Adressez-vous en téléphonant à LI 8-5053.

AGENTS DEMANDES

AVEZ-VOUS UN REVENU EN PROPORTION DE VOS CAPACITES? Beaucoup de gens qui pourraient obtenir un meilleur revenu sont "captifs" d'un petit emploi de routine qui offre très peu de sécurité Leur emploi n'est pas certain si les conditions changeaient quelquepeu. Si c'est votrecas, nous avons quelque chose de sécurité pour vous. Ecrivez immédiatement à la Compagnie J. R. Watkins, 350 rue St. Roch, Montréal, Qué.

DESIREZ-VOUS une position permanente? Voulez-vous augmenter vos revenus pour faire face à la nouvelle année 1958? Pensez-vous à assurer votre avenir? Excellente ouverture pour homme ambitieux dans: **Larouche, Port-Alfred, St-Cyriac** et les environs. Nombreuses possibilités et escompte intéressant avec notre agence. T. Gaudreau, Dépt. R., 1,600 Delorimier, Station C. Montréal.



MISE DE COTE MOYENNANT UN LEGER ACOMPTE

Cyrille Savard

160 est, Racine CHICOUTIMI Tél.: LI-3-4672



nous recommandons la batterie No.1 du Canada..

Puissance sous boîtier— *puissance fraîche à charge séche*—qui ne peut s'épuiser en magasin!



COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.

80 RACINE EST — CHICOUTIMI

TEL.: LI 3-7721

Pièces Universelles Ltée

BOUL. STE-GENEVIEVE
CHICOUTIMI-NORD

- **Pièces de rechange NEUVES et USAGEES pour autos et camions de toutes marques et modèles**
- **Autos et camions usagés à bon marché**
- **Moteurs marins usagés et reconditionnés**
- **Pneus usagés de toutes grandeurs pour camions**

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD

a/s MAURICE PARENT

Département des Propriétés

OFFRE EN VENTE

DES MAISONS DE 4 et 5 PIECES

dans les limites de la cité d'ARVIDA

POUR OCCUPATION IMMEDIATE

801 rue Montgomery — 5 pièces
142 rue Régina — 4 pièces
223 rue Alexander — 4 pièces

Le versement initial requis est d'environ $1,300 pour l'une ou l'autre de ces propriétés — comprenant les frais légaux, l'assurance-feu pour 3 ans et les taxes pour une année complète. L'emprunt est remboursable sur une période maximum de 17 ans à raison d'environ $54.00 par mois, taxes incluses.

UNE REDUCTION DE 5% EST ACCORDEE POUR TOUT ACHAT AU COMPTANT

Pour plus de renseignements,
veuillez vous adresser à

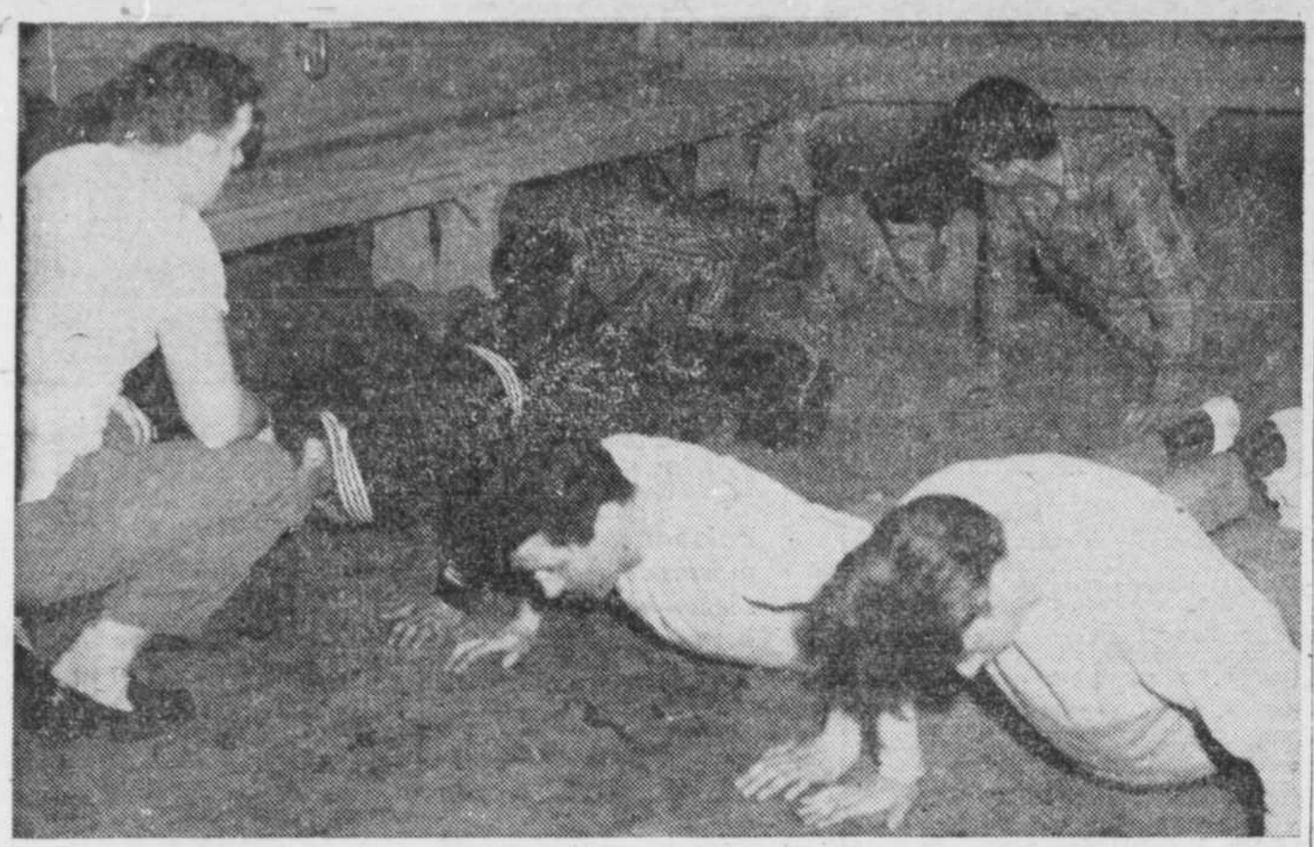
J.-C. MORISSETTE

Département des Propriétés,

398 rue Mellon,
ARVIDA, P. Q.
Téléphonez à LI 8-4627

HEURES D'AFFAIRES :
du lundi au vendredi,

de 9 h. a.m. à midi
et de 1 h. 30 p.m. à 5 p.m.



LES CITADINS JUNIORS B ont commencé leur entrainement physique au parc Central en prévision de leur prochaine saison de hockey. Nous les voyons ici en plein exercice sous la direction de M. Johnny Zohar. Ce sont de g. à d.: MM. J.-Marie Beaulieu, Gislain Girard, André Gobeil, Donald Tremblay, Maurice Lavoie et Jimmy Hobbs. En tout 18 jeunes de 14 à 17 ans participent à l'entrainement. Les activités de la ligue Boulianne doivent commencer au début de décembre.

La revanche est douce au coeur des... Arvidiens

Les Arvidiens se sont vengés de leurs deux échecs précédents encaissés aux mains des Alouettes d'Alma en vainquant, dimanche dernier, les champions de l'an dernier au compte de 9-7 à l'aréna du Centre de récréation devant une nombreuse assistance.

La rencontre a débutée très rapidement et l'on vit, à 5.33 minutes, un boulet de J.-G. Girard pénétrer dans la cage de Brassard. L'ancien cerbère des petits Saguenéens n'eut pas le temps de faire un geste.

Quelques minutes plus tard, Claude Gagnon vint compter après avoir déjoué plusieurs rivaux, mais Alma reprit les devants grâce à Martel. Les Arvidiens se redressèrent toutefois dans les trois dernières minutes de l'engagement initial pour prendre l'avance 4-2.

Les Arvidiens augmentèrent leur avance. Claude Gagnon et J. Black burn comptèrent leur deuxième but de la soirée avant que Alain Tremblay ne vienne enregistrer le point victorieux deux minutes avant la fin du match. Dans une vaine tentative pour égaler les chances, Alma enleva son gardien de buts dans les dernières secondes et c'est alors que Carol Tremblay s'échappa pour porter le compte final à 9-7.

Entre les périodes

Alain Tremblay et Claude Gagnon brillèrent avec chacun une paire de buts, mais Gagnon récolta en outre deux assistances. Guy Brassard a participé à quatre buts. Ce n'est pas mal pour un joueur de défense. Le publiciste Arthur Turbide, qui nous a fourni les détails de la rencontre, prétend que Claude Gagnon aurait réussi un tour du chapeau si l'arbitre Boivin ne s'en était pas mêlé. P.-H. Turbide est nerveux devant les buts. Il a raté une belle chance de compter alors qu'il était parvenu seul devant le cerbère des Alouettes. Le trio formé de J.-P. Bouchard, Sarol Tremblay et P.-H. Turbide fera parler de lui d'ici peu... Gerry Brassard avait probablement écourté sa nuit de sommeil la veille, car il avait les paupières lourdes. Le publiciste Turbide nous demande: "A quand la glace artificielle à Arvida ou du moins une belle glace naturelle?"



L'INAUGURATION DE LA LIGUE INTERMEDIAIRE C à Arvida a eu lieu dimanche le 15 décembre, au parc Central, entre les équipes St-Jean-Eudes et St-Philippe d'Arvida. Nous reconnaissons à la mise au jeu: de g. à d.: MM. Victor Gagnon du Arvida; Norbert Cormier, président du club St-Philippe; Gaston Sénéchal, arbitre; Lionel Fournier, directeur des pares et de la récréation à Arvida; Maurice Parent, commissaire d'école; Alcide Théberge, président de l'O.T.J. St-Philippe; Adrien Lévis mettant la rondelle au jeu, conseiller et représentant du maire d'Arvida; Lionel Morrissette du St-Jean-Eudes; Robert Larouche, de la Chambre de commerce ainée d'Arvida et Lorenzo Boulianne, président de la ligue junior B.

La ligue Mosquito débute samedi le 21

La ligue Mosquito du parc Powell du hockey mineur commencera son calendrier des parties de hockey quand les Maple Leafs de R. Blair rencontreront les Rangers de E. Paine, samedi le 21 décembre à 1 h. 45. Dimanche à 2 h. 30, les Red Wings de R. Weillin feront face aux Canadiens de R. Sloan.

Voici la composition des équipes de la ligue Mosquito:

Maple Leafs: Michaud, Johnson, Dostler, Sloan, Morin, Hébert, Blair, Lévesque, Phillips, Puxley et Wahl.

Rangers: Locke, Kyser, Ferreris, Sloan, Valliers, Campbell, Hamel, Boyle, Martin et Graham.

Red Wings: Paquette, Mundy, Bouchard, Moore, Hogg, Simard, Weillein, Braunsworth, Brindle, et Archibald.

Canadiens: Duffy, Bouchard, Cox, Gagné, Edwards, Cloutier, O'Doherty, Zelinski, Pineault, Zuorro et Bushnell.

L'équipe des Moose monte en tête

Plusieurs changements sont survenus dans le classement de la Ligue de Dards du Saguenay au cours de la dernière semaine. Le plus important est la prise de la première position par l'équipe des Moose au détriment du club de la 187e Batterie qui détenait cette première place depuis le début de la saison. Pour leur part, les Crickeeters ont culbuté le R.C.M.E. et la Légion Canadienne pour s'emparer de la 3e place. Et tout semble laisser croire que d'autres changements surviendront d'ici la fin de la saison régulière.

Le record de 140 points, sur un total possible de 180, conjointement detenu par MM. G. Lamarche, Lionel Smith et Lloyd McNutt n'a pas encore été abaissé.

Voici la position des équipes à la suite des parties disputées le 10 décembre:

	PJ	PG	PP	PN	Pts
1. Moose	10	6	2	2	14
2. 187e Batterie	9	5	2	2	12
3. Crickters	9	5	3	1	11
4. Legion Canad.	9	3	4	2	8
5. R.C.E.M.E.	9	4	5	0	8
6. C.A.R.C. (Sgts)	8	2	5	1	5
7. Contremaître	8	1	5	2	4



M. BERNARD HEROUX, maintenant domicilié au 169 de la rue Régina à Arvida, était nommé récemment gérant du magasin de la Compagnie de la Baie d'Hudson de notre ville. M. Héroux remplace à ce poste, M. Roland Brunet.

Le nord du Canada est l'une des régions les moins populeuses du monde ne comptant que 25,000 habitants pour une superficie de 1,500,000 milles carrés.



A L'OUVERTURE DE L'INTER-CITES: Les jeunes Robert Fournier (à gauche) et Jacques Dubuc, de la Ligue Atome du Parc Powell d'Arvida, étaient les deux invités spéciaux de la Ligue Inter-cités à l'inauguration de la saison au Centre de Récréation d'Arvida. Les deux jeunes causent avec le président des Arvidiens, M. Eddy Truchon et le président de la ligue, M. Almas Drolet.



LES MEMBRES DE LA BASE DU CARC de Bagotville ont lancé une campagne à travers cette base pour amasser une somme de $1,000 en faveur des enfants de l'Orphelinat Immaculée-Conception de Chicoutimi. Nous apercevons ici discutant de l'excellent résultat de cette collecte, de g. à d. l'aumônier de la base le Père François-Léon Mallette, c.s.c.; le commandant de la base le capitaine de groupe R.A. Ashman et l'auteur de la suggestion d'une telle organisation le chef d'escadrille Earl Reid. Une fête spéciale était organisé par ce même groupe pour les enfants hier, au moment où nous allions sous presse.





(par LAURENT TREMBLAY)

LA SOUPE DEVIENDRA PLUS CHAUDE . . .



C'est avec un certain sentiment de crainte que les partisans des Saguenéens ont vu partir Del Topoll pour la maison-mère. Le centre de 23 ans, propriété des Canadiens, avait fait belle figure durant son bref séjour dans le camp local en dépit de son individualité. C'est un robuste athlète qui réussit toujours à enfiler 20 buts ou presque par saison.

Son départ ne fera probablement pas glisser les Saguenéens, car il a fait la grève au début de la saison, et l'équipe régionale a pris la tête sans beaucoup de difficulté. C'est toutefois un joueur d'expérience de moins dans l'alignement. Avec la blessure qui nous prive des excellents services de Gerry Glaude, un autre départ pourrait détraquer définitivement la machine si parfaite des Saguenéens.

D'ailleurs, si les Saguenéens ont mené le bal durant la première moitié de la saison régulière, ils auront vraisemblablement la tâche moins facile dans la deuxième partie, après les fêtes. Phil Renauld nous l'avouait lui-même lors de la dernière victoire remportée difficilement aux dépens du Royal de Montréal. Il croit que les autres clubs donneront le meilleur d'eux-mêmes quand ils affronteront les Saguenéens parce qu'une victoire contre un club champion est toujours un grand honneur. On peut donc s'attendre à des duels palpitants.

SALADE SPORTIVE . . .

Notre concitoyen Léonce Hubert, d'Arvida, qui cette année s'alignait avec le club de Windsor, de la Ligue Senior de l'Ontario, vient d'être cédé au club Clinton, de la Ligue de l'Est des Etats-Unis. Clinton a connu un début de saison pitoyable ne remportant que deux maigres victoires en 17 parties. Il possède tout de même de très bons joueurs dont Norm Defelice, un gardien qui remplaça Terry Sawchuck lorsque le célèbre cerbère quitta précipitamment les Bruins de Boston la saison dernière. Il fut le concierge des Bostonnais durant 12 parties . . .

Disons incidemment que Ralph "Bucky" Buchanan, une ancienne vedette des Saguenéens et de la Ligue du Québec, vient d'être embauché par le Clinton . . .

Les As de Québec viennent de se faire jouer un vilain tour par leur ancien moniteur Punch Imlach, d'illustre mémoire. Depuis quelque temps — ce n'est un secret pour personne — les Indiens de Springfield pilotés par Imlach devaient envoyer Stan Baliuk, l'ancien joueur de centre des Saguenéens, aux As. Mais "Punch" a donné le mauvais billet de train à Baliuk puisqu'il s'aligne mintenant avec les Cougars de Victoria, de la Ligue de l'Ouest. Il compte régulièrement avec cette équipe . . .

Vic Lynn, qui avait laissé les Quakers de Saskatoon-St-Paul au début de la saison pour accepter de diriger les destinées des Wolves de Sudbury, a été congédié dernièrement et tête basse est retourné à Saskatoon. On se rappelle que c'est cette dernière équipe qui avait représenté l'Ouest dans la classique annuelle avec les champions de la Ligue du Québec la saison dernière. Les As étaient sortis vainqueurs pour devenir récipiendaires du trophée du Duc d'Edimbourg . . .

Gaye Stewart, qui a formé un duo célèbre avec Jean Béliveau avec les As de Québec il y a déjà quatre saisons, arbitre maintenant aux joutes de la Ligue Nationale et il est reconnu comme l'homme ayant le mieux appris ses règlements. Il les connait sur le bout des doigts. On signale qu'il savait aussi très bien ses leçons lorsqu'il évoluait sous l'étiquette des Maple Leafs de Toronto, des Canadiens et des As...

Les brasseries s'intéressent sérieusement aux sports. Nous ne parlons pas de nombreux spectacles, comme la lutte, le football, le hockey, qu'elles commanditent à la télévision et à la radio, mais à leur désir d'acheter toutes les grandes organisations sportives, du moins à Montréal. La famille Molson est devenue propriétaire des Canadiens et maintenant on chuchotte dans les milieux bien informés qu'une autre brasserie achèterait les Royaux, de la Ligue Internationale de baseball . . .

Et en parlant de brasseries, adressons nos sincères félicitations aux autorités de Molson au Saguenay pour le choix judicieux qu'elles viennent de faire dans la personne d'Armand Bourdon comme agent des relations extérieures à Jonquière-Kénogami. Le pilote des Marquis a toujours été un brillant ambassadeur pour ces deux villes, du moins dans le monde du sport . . .

Rogers Hornsby, une des plus grandes figures dans l'histoire du baseball, se remet d'une opération subie à l'oeil droit . . . Saviez-vous que Bernard "Boom Boom" Geoffrion touche $1,000 à chaque saison au cours de laquelle il enregistre 20 buts et $100 supplémentaire chaque fois qu'il réussit à loger le disque dans les filets de l'adversaire après qu'il a franchi cet objectif de 20 buts. Au cours des six dernières saisons, on estime que Geoffrion a réalisé des bonis totalisant $14,500...

Les amateurs du Saguenay sont anxieux. Ils se demandent quand Gerry Glaude reviendra au jeu. Peut-être pas cette saison... Ce serait désastreux pour les Saguenéens... En tout cas, nous souhaitons un prompt rétablissement à l'habile joueur de défense . . .

Permettez-nous, chers lecteurs de vous adresser nos meilleurs voeux à l'occasion de la grande fête de Noël que nous célébrerons dans quelques jours.



DES CHASSEURS CONTENTS . . . et qui ne le serait pas à la suite de pareilles captures. M. Patrick Gilbert, employé au département de la mécanique de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, (à droite), et son ami M. Jean Cloutier, de Naudville, ont abattu ces deux chevreuils dernièrement, à Saint-Malo, comté de Dorchester. L'une des bêtes pèse 150 livres et l'autre, 123 livres.

Calendrier des joutes de l'Inter-Cités

Jeudi 19
RCAF VS Alma 8h.30
Vendredi 20
Arvida VS Dolbeau 9h.
Dimanche 22
Arvida VS Alma 2h.30
Vendredi 27
RCAF VS Dolbeau 9h.
Alma VS Arvida 9h.
Dimanche 29
Dolbeau VS Arvida 2h.30

JANVIER:

Vendredi 3
Arvida VS Alma 9h.
Dimanche 5
RCAF VS Arvida 2h.30
Dolbeau VS Alma 2h.30
Vendredi 10
RCAF VS Dolbeau 9h.
Dimanche 18
Dolbeau VS Arvida 2h.30
Mardi 14
Arvida VS Alma 8h.30
Vendredi 17
Alma VS Dolbeau 9h.
RCAF VS Arvida 9h.
Dimanche 19
Arvida VS Dolbeau 2h.30
RCAF VS Alma 2h.30
Vendredi 24
Arvida VS Alma 9h.
Dimanche 26
Alma VS Arvida 2h.30
RCAF VS Dolbeau 2h.30
Mardi 28
RCAF VS Arvida 8h.30
Vendredi 21
Arvida VS Dolbeau 9h.

FEVRIER:

Dimanche 2
RCAF VS Alma 2h.30
Dolbeau VS Arvida 2h.30
Jeudi 6
Dolbeau VS Alma 8h.30
Vendredi 7
Alma VS Dolbeau 9h.
RCAF VS Arvida 9h.
Dimanche 9
Arvida VS Dolbeau 2h.30

LAVAGE GENERAL
Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises, restaurants et maisons privées. Service par des experts.
P.-A. BOUCHARD
91, rue Bolly, Chicoutimi, téléphone LI 3-3216

Chouinard & Gendron
AVOCATS
168 Racine Est — Chicoutimi
Tél.: LI-3-2987

AUTOS USAGEES



- NOS MEILLEURS
- SPECIAUX
- DE LA SEMAINE

1956 **PONTIAC** Sedan, radio, air cond.
$2150

1956 **PLYMOUTH** Sedan, radio, air cond.
$2050

1954 **MONARCH** Sedan, automatique, radio, air cond., power steering.
$1595

1953 **CHEVROLET** Coach, radio, air cond., power glide, moteur neuf.
$1350

1954 **FORD** Pick-up, ½ T., Air cond., bas millage, condition spéciale.
$995

Saguenay Auto Ltée
Distributeurs: Buick — Pontiac Camions G.M.C.
20, Price - Kénogami - LI 7-3615
(Ancien local de Kénogami Auto Ltée)
Notre représentant à Arvida est:
M. Jean-Marc Gauthier
tél.: LI 8-4548



DONNEZ UN ARTICLE
DE SPORT
A
NOEL

Voici quelques-unes de nos suggestions :

- Bâtons de golf
- Cannes à pêcher
- Patins de toutes sortes
- Raquettes de badminton
- Tricycles
- Raquettes de tennis
- Moulinets
- Ensembles pour le hockey
- Bicyclettes
- Carabines ou fusils, etc.

Nos prix sont avantageux et défient toute concurrence
Consultez-nous avant d'acheter

ARVIDA SPORTING GOODS REG'D
BOB LAROUCHE, PROP.
386 rue Mellon **LI-8-5451** **Arvida**

Pour l'HOMME de votre CHOIX

LES CADEAUX

pratiques et personnels
seront les favoris
Voyez nos suggestions







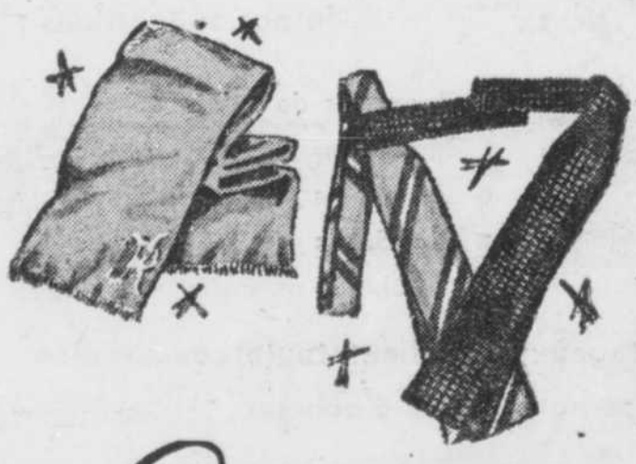












MAGASIN OUVERT LE SOIR DU 19 AU 23
JUSQU'A 9 HEURES

Gagnon Frères

NOUVEAUTES
CHICOUTIMI

STATIONNEMENT GRATUIT

GILETS T.V.
GENRE: SMOCKING
En soie et rayonne, ceinture et revers en satin noir. Grandeurs: P.M.G. **24.95**

CHEMISES
de marque: ARROW - TOOKE FORSYTH - B.V.D.
Broadcloth de coton sanforisé. Teintes nouvelles. Grandeurs: 13½ à 18. **4.95**
A PARTIR DE

CRAVATES
Motifs les plus nouveaux en pure soie et rep de soie. Teintes en vogue. **1.50** et plus

MOUCHOIRS
De marque: Tooke. Ensemble de 3 mouchoirs blancs ou de couleur.
$1.00 - $1.50 - $1.95
LA BOITE

FOULARDS
Foulards 100% laine aux motifs et couleurs variées. **2.95**
A PARTIR DE

CEINTURES
En cuir très souple modèles avec boucle de fantaisie. Grandeurs: 30 à 44.
$1.50 à $5.00

ROBES DE CHAMBRE
Voyez notre superbe collection de nouveaux modèles en soie rayonne ou laine. Grandeurs: P.M.G. **15.95**

PULLOVER
Voyez nos nombreux modèles en laine ou orlon. Grandeurs: P.M.G. **5.95**
A PARTIR DE

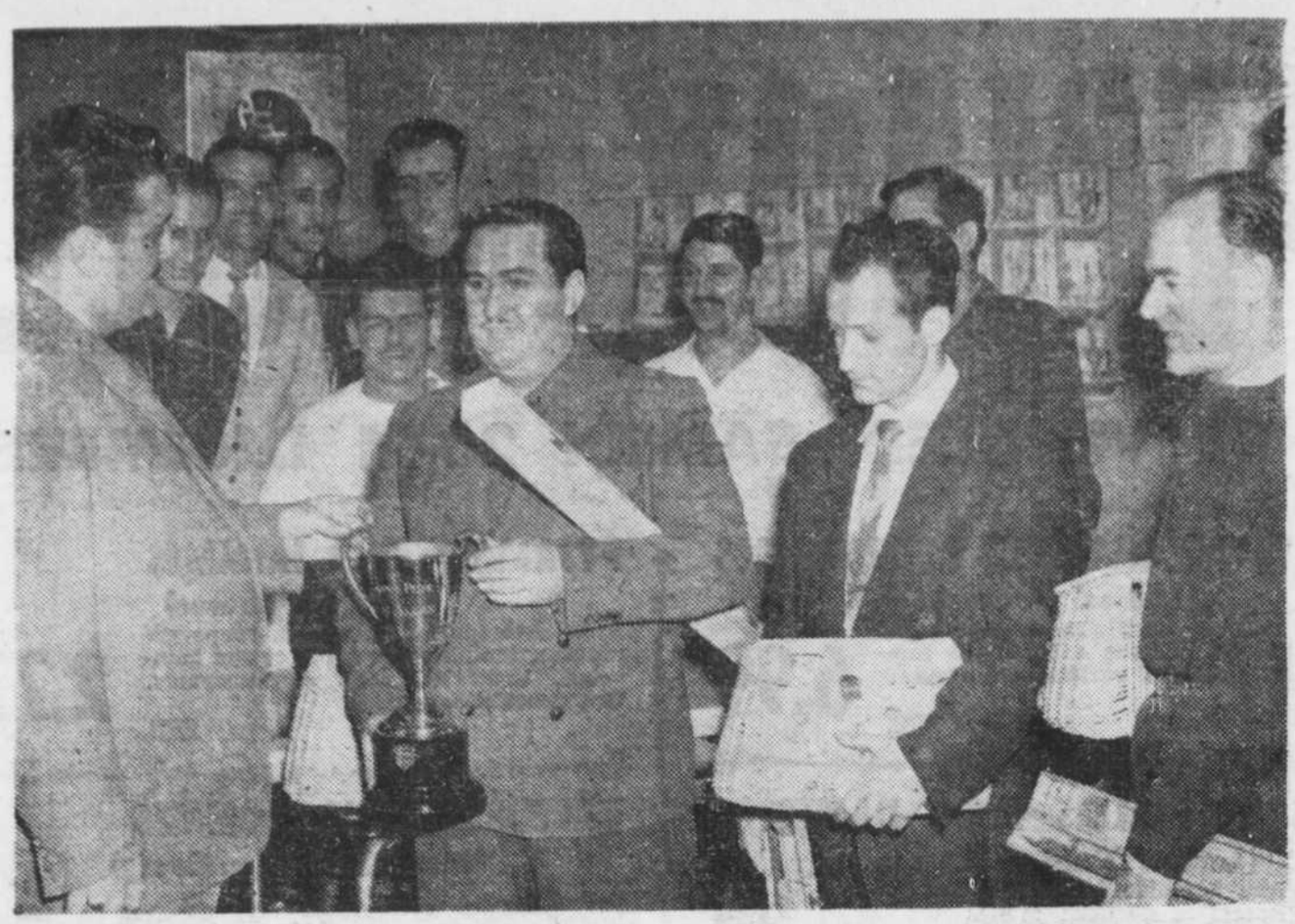
PYJAMAS
En broadcloth sanforisé. Coupe soignée. Grandeurs: A à E **5.95**
A PARTIR DE

GANTS
Cuir de belle qualité dans les teintes de brun et tan. **3.95**
A PARTIR DE

BAS DE TOILETTE
Choix de modèles dans les teintes et les motifs les plus nouveaux. A jambes longues ou courtes. **1.50**

ENSEMBRE DE CRAVATE ET MOUCHOIR
Cet ensemble ajoute une note de distinction à votre toilette masculine. **2.50**

CHEMISES SPORT
Modèles à carreaux ou à rayures, en laine ou rayonne. Marques réputées. Grandeurs: P.M.G.
$3.95 à $13.95



GAGNANTS DU CONCOURS DE PECHE: M. Raymond Gagné, à gauche, président du Club Récréatif des employés de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, remettait jeudi dernier, au Chalet Asto, le trophée et les prix aux gagnants du concours de pêche organsié par le club. Nous voyons également à l'avant les premiers des trois catégories, MM. Alonzo Tremblay, Jacques Paradis et Alphé Simard, qui se méritèrent les honneurs pour les catégories "truite", "doré" et "ouananiche". M. Tremblay était ex-aequo avec M. Rosario Saint-Pierre.

L'Association Lac-St-Jean-Roberval en vedette au tournoi Molson 1957

Le troisième grand tournoi de pêche annuel Molson vient de se terminer et remporte le plus grand succès depuis son organisation. — Plus de pêcheurs participants..... plus d'associations et clubs de pêche enregistrés . . . plus de compétition entre les participants tout en n'oubliant l'esprit sportif et la protection de nos ressources naturelles . . . ainsi qu'une grande rivalité entre les associations.

L'Association de Chasse et Pêche de Farnham remporte les grands honneurs du tournoi Molson 1957 et se mérite le trophée OR et une bourse de $500.

En deuxième et troisième place, séparés par dix points seulement, sont les Associations de Chasse et Pêche du Lac St-Jean-Roberval et Stanstead County Fish and Game Club. Ils gagnent les trophées ARGENT et BRONZE ainsi que des bourses de $250 et $125.

La décision finale des juges dont la tâche ne fut pas facile, vu le grand nombre des formules de participation 2,698 entrées, est la suivante:

Association de chasse et pêche de Farnham; Association chasse et pêche Lac-St-Jean-Roberval Inc.; Stanstead County Fish and Gabe Club; Club sportif des pêcheurs du lac St-François; Club de conservation de Memphremagog; Association de chasse et pêche, Région de Mont-Laurier; Association des chasseurs et pêcheurs de Montréal Inc.; Association de chasse et pêche, Chicoutimi-Lac-St-Jean; Le Club des Montagnes; Yamaska Conservation Association; Association des chasseurs et pêcheurs de Rouyn-Noranda, Inc.; Association des pêcheurs et chasseurs de Drummondville, Inc.; Association de la Province de Québec pour la Protection du poisson et du gibier. Division Frontenac; Chasseurs et pêcheurs Lévisiens, Inc.; Quebec Labrador Pionneers Association.

Les associations et clubs gagnants recevront leur trophée et bourse au grand banquet de clôture du Congrès de la Fédération des Associations de Chasse et Pêche du Québec samedi, le 7 décembre prochain à l'Hôtel Cascade Inn de Shawinigan-Falls.

La liste des pêcheurs sportifs gagnants sera publiée dans quelques jours et les médailles et prix en argent leur seront remis au cours de l'hiver lors d'une réunion de leur association ou club respectif.

L'équipe "Royal" en 1ère position

Isle-Maligne (DNC) — L'équipe "Royal" de la ligue de quilles Alcan, senior, d'Isle-Maligne, occupe la première position de cette ligue, et elle est suivie de loin par l'équipe les "Lions". Chez les compteurs, M. A. Tremblay conserve une moyenne de 140, en tête du classement. Voici les détails:

Equipes	P.J.	P.J.	P.P.	Tot.
Royal	33	29	4	40
Lions	33	21	12	28
National	33	19	14	25
Eclair	33	12	21	14
Laval	33	9	24	14
Contremaître	33	9	24	11

LES COMPTEURS

Noms	Equipes	P.J.	Moy.
A. Tremblay	Laval	21	140
R. Guay	Royal	21	140
F. Girard	Eclair	31	135
A. Richard	Lions	24	135
D. Boulanger	Nat.	24	135
C. Clément	Nat.	32	132

Ligue de quilles Alcan junior

Isle-Maligne (DNC — L'équipe de "l'Atelier mécanique" occupe la première position dans la ligue de quilles Alcan, junior d'Isle-Maligne, avec un total de 35 points. Elle est suivie par l'équipe de la "Salle 405", qui a accumulé pour sa part 29 points. J.-M. Villeneuve, de l'équipe de la salle 404, tient la première place des compteurs avec une moyenne de 124 pour 29 parties. Voici maintenant les détails:

Equipes	P.J.	P.J.	P.P.	Tot.
Atelier Méc.	30	25	5	35
Salle 405	30	22	8	29
Salle 404	30	22	8	29
Service	30	8	22	11
Salle 406	30	7	23	9
Salle 403	30	6	24	7

LES COMPTEURS

Noms	Equipes	P.J.	Moy.
A. Chevalier	Salle 405	29	124
J.-M. Villeneuve	Salle 404	29	124
A. Chevalier	Salle 405	27	119
B. Néron	Salle 405	21	119
M. Beaulieu	Salle 403	19	119
G. Lessard	Atelier Méc.	30	117
A. Bolduc	Salle 404	23	115

Chez nos juniors

Parties de la semaine dernière

Jeudi, 12 décembre:
Dolbeau à Chicoutimi (remise)
Port-Alfred 5 à Jonquière 2

Vendredi 13 décembre
Alma 1 à Port-Alfred 1
Jonquière 7 à Dolbeau 3

Dimanche, 15 décembre
Dolbeau 2 à Alma 7
Jonquière 8 à Chicoutimi 3

Cette semaine

Jeudi, 19 décembre
Alma à Chicoutimi
Port-Alfred à Jonquière

Vendredi, 20 décembre
Jonquière à Port-Alfred
Chicoutimi à Alma

Dimanche, 22 décembre
Port-Alfred à Dolbeau
Chicoutimi à Jonquière

CLASSEMENT (au 16 déc.)

	PJ	G	P	N	Pts
Jonquière	23	15	6	2	32
Port-Alfred	22	12	6	4	28
Dolbeau	24	12	11	1	25
Alma	24	10	11	3	23
Chicoutimi	19	1	16	2	4

COMPTEURS

	B	A	Pts
M. Brassard, P.-A.	23	22	45
Y. Termblay, Jonq.	19	26	45
R. Martel, Dolbeau	18	26	44
G. Gagnon, P.-A.	16	28	44
V.-M. Bouchard, P.A.	18	25	43
G. Martel, P.-A.	9	33	42
R. Laberge, Dolbeau	22	19	41
R. Tremblay, P.-A.	21	19	40
R. Gaudreault, Alma	15	25	40
P. Ouellet, Dolbeau	17	22	39

LEONCE BOIVIN
Courtier en immeuble
Ventes et achats
Prêts sur hypothèques
Jonquière — LI 7-7602

COLISEE DE CHICOUTIMI

Jeudi, 19 décembre
Hockey junior
ALMA vs CHICOUTIMI

Samedi, 21 décembre
Patinage pour enfants
2 h. p.m.
Patinage pour adultes
8 h. p.m.

Dimanche, 22 décembre
Patinage pour enfants
2 h. p.m.
Patinage pour adultes
8 h. p.m.

Mardi, 24 décembre
Patinage pour enfants
2 h. p.m.
Patinage pour adultes
8 h. p.m.

Jeudi, 26 novembre
Patinage pour adultes
8 h. p.m.

COLISEE DE CHICOUTIMI

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIE
Tenue de livres
Impôt etc.
253 Est. rue Racine
Chicoutimi — Tél.: LI 3-6142

ALBERT E. JEAN
ASSURANCES GENERALES
Immeuble Perron
31 ouest, rue Racine
CHICOUTIMI
Tél.: LI-3-8803



Servez-en à vos invités pendant les Fêtes

BREUVAGE DE CHOIX

Adrien Saucier
Embouteilleur autorisé
St-Jean-Eudes — Tél.: LI 8-5826 — Chicoutimi

MOLSON
HOCKEY À LA RADIO
LE DIMANCHE SOIR
MOLSON'S EXPORT ALE EXPORT
DIMANCHE PROCHAIN LES CANADIENS à BOSTON, à 7 h. 30
(Voyez votre journal pour le poste)

La Baie et ses SPECIAUX de NOEL

SPECIALX DE VENDREDI—SAMEDI 20-21 DECEMBRE

GILETS POUR DAMES
(Ladies' Wool Cardigan or Pullover)

Choix de pullovers ou cardigans formant joli ensemble, marque Schaffer. Laine fini cashmere. Couleurs et grandeurs variés.
Rég. 4.98 SPE. **2.99**

JOLIES BLOUSES POUR DAMES
(Ladies' Blouses)

Toute personne sera ravie de recevoir une si jolie blouse à Noël... 4 modèles au choix, manches courtes ou longues, qualité Arnel. 12 à 20.
Rég. 5.98 SPE. **3.99**

JUPONS LONGS POUR DAMES
(Ladies' Opaque Nylon Slips)

Au luxueux fini de nylon opaque, blanc seulement, corsage et bas fini de nylon craqué et dentelle. 32 à 38. Panneau double au devant.
Rég. 3.98 SPE. **2.99**

JAQUETTES POUR DAMES
(Ladies' Nightgowns)

Grandeurs: P. M. G. et O. S. dans le lot. Tricot de rayonne, couleurs variées. Dentelle au bas et au corsage.
PRIX DE LA BAIE **1.44**

ROBES DE CHAMBRE POUR DAMES
(Ladies' Housecoat)

Un cadeau qui lui plaira certainement. Bengaline de rayonne avec motifs métalliques. Couleurs variées. Grandeurs: 12 à 18.
SPE. **6.99**

SETS DE MALLES POUR DAMES
(Ladies' Twin-set Luggage)

Un cadeau agréable à recevoir aux fêtes. Ensemble de deux malles de voyage. Intérieur en joli satin de qualité. Choix de couleurs.
Grande: 16 x 22 — Petite: 12 x 18. **19.99**

GILETS POUR FILLETTES
(Girls' Cardigans)

Gilets 100% nylon pour fillettes. Modèle boutonnant à l'avant, manches longues. Côtelés au collet et aux manches, aussi à la taille. Coul.: bleu, rose, vert. Gr: 4—6X.
Rég. 2.98 SPE. **1.59**

ROBES POUR FILLETTES
(Girls' Dresses)

Coquettes robes en plaid et en gabardine de coton. Styles nouveaux, modèles à col rond et jupe plissée, manches courtes. Coul.: rouge, vert, bleu. Gr: 3—6X.
Rég. 3.98 SPE. **1.89**

PYJAMAS POUR HOMMES
(Men's Pyjamas)

Broadcloth imprimé nouveau, coupe généreuse, fantaisies au collet et aux manches. Contrastes gais et attrayants. Grandeurs désassorties.
SPE. **2.77**

VAREUSES POUR HOMMES
(Men's Suburban Coats)

Etoffe de laine, couleurs foncées, coupe parfaite. Grandeurs désassorties 40 à 46.
Rég. 16.95 SPE. **10.00**

CHEMISES SPORT POUR HOMMES
(Men's Sport Shirts)

Motifs et tissus nouveaux, coupe parfaite, couleurs assorties. Gr: Petite — Moyenne — Grande.
Rég. 4.98 SPE. **2.99**

PYJAMAS POUR GARÇONS
(Boys' Pyjamas)

Pyjamas en flanellette de coton à rayures multicolores, manches longues, col à pointes. Coul.: bleu, rouge. Gr: 4-6 ans.
Rég. 1.98 SPE. **1.59**

REPASSEUSE AUTOMATIQUE
(Easy Automatic Ironer)

- Modèle de luxe, cabinet, contrôles automatiques
- A la main ou au genou. Fini porcelaine
- Pratique, durable, silencieuse
- Garanti 1 an

Rég. 169.50 SPE. **119.50**

HEURES D'AFFAIRES

les 19-20 et 23 décembre
9.15 A.M. à 9 P.M.

les 21 et 24 décembre
9.15 A.M. à 5.30 P.M.

Jeudi le 26 décembre - Fermé

RADIO-PHONO HAUTE FIDELITE
(R.C.A. Victor HI-FI Combination)

- Modèle cabinet fini chêne pâle
- 3 haut-parleurs puissants
- Tourne-disques 4 vitesses automatiques
- Radio indépendant, puissance remarquable

Rég. 179.50 SPE. **150.00**

SET DE LUMIERES DE NOEL
(Xmas Lightning Set)

Santa lite — Noma
Rég. 1.88 SPE. **1.00**

APPAREIL DE PHOTOGRAPHIE
(Camera Outfit)

Caméra et flash. Cadeau pour les amateurs.
Rég. 7.69 SPE. **3.95**

BIBELOTS
(Figurines)

Choix de bibelots assortis.
Val. jusqu'à 3.00 SPE. **1.00**

TASSES ET SOUCOUPES
(Cup and Saucer)

Modèles et styles assortis.
Rég. 1.50 - 1.95 SPE. **1.00**

MACHINES A COUDRE
(Sewing Machines)

Machines à coudre de marque "Piedmont". Garantie de 20 ans. Tête bleue, coud d'avant et reculons. Contrôle avec le pied.
Rég. 89.50 SPE. **68.50**

COUVRE-LITS CHENILLE
(Chenille Bedspreads)

Couvre-lits de chenille très belle confection. Chenille de coton unie et touffue à rangs serrés, ne demandant pas de repassage. Grandeur lit double. Coul.: bleu, blanc, rose, jaune.
Rég. 12.95 SPE. **7.77**

ENSEMBLE DE SERVIETTES
(Towel Sets)

Un cadeau qui sera très apprécié. Ensemble de serviettes 5 morceaux. En épaisse ratine unie aux couleurs gaies et attrayantes. Coul.: Gris, vert, rose.
Rég. 3.98 SPE. **2.79**

COUVERTES — NYLON ET RAYONNE
(Nylon and rayon Blankets)

Couvertes pour lit double. Confectionnées de rayonne et nylon pour plus de durée. Bordure de satin. Coul.: jaune, vert, rose, bleu. Gr: 72 x 84.
Rég. 6.98 SPE. **4.99**

BAS NYLON
(Nylons) (Boxed)

Bas indémaillables sans coutures. Dans une jolie boîte des fêtes.
2 PRES **2.49**

SET DE COUTELLERIE
(Cutlery)

En acier inoxydable, dans un joli coffret, service de 6.
Rég. 19.95 SPE. **12.95**

PATINS POUR HOMMES
(Men's Skates)

Vraie belle occasion à ce prix. Bottines solides en veau, patins à lames d'acier trempée. Pointures 6 à 12.
Rég. 8.95 SPE. **5.99**

PATINS POUR ENFANTS
(Children's Skates)

Val. jusqu'à 9.95 SPE.
Notre stock entier de patins réduit pour cette vente. Patins de fantaisie blanc ou brun ordinaire pour garçons. Marque CCM Daoust dans le lot. **4.99**

Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.